

**Министерство здравоохранения Республики Беларусь
Учреждение образования
“Гомельский государственный медицинский университет”**

Кафедра иностранных языков

Клименко В.В.

***БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК.
МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ***

(учебное пособие для студентов-медиков,
которые не изучали белорусский язык)

Гомель 2005

Министерство здравоохранения Республики Беларусь
Учреждение образования
“Гомельский государственный медицинский университет”

Кафедра иностранных языков

Клименко В.В.

***БЕЛОРУССКИЙ ЯЗЫК.
МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ***

(учебное пособие для студентов-медиков,
которые не изучали белорусский язык)

Гомель 2005

Рецензент: кандидат исторических наук **Абраменко М.Е.**

Клименко В.В. Белорусский язык. Медицинская терминология (учебное пособие для студентов-медиков, которые не изучали белорусский язык). – Гомель: Учреждение образования “Гомельский государственный медицинский университет”, 2005. – 104 с.

Курс для студентов, которые не изучали белорусский язык, разработан параллельно основному курсу, в него включены фонетика, грамматика, лексика, стилистика, медицинская терминология.

Цель учебного пособия – научить студентов понимать белорусскую речь, поэтому основное внимание уделяется освоению белорусской лексики: параллельно даётся перевод слов, которые значительно отличаются в белорусском и русском языках и могут быть непонятны.

Грамматика белорусского языка приводится в сравнительном плане с русским.

Общелингвистические и специальные знания (общая теория языка, стилистика, заимствованная лексика, медицинская терминология) представлены на материале как белорусского, так и русского языков.

Утверждено Центральным научно-учебно-методическим советом университета 03.06.2005 г., протокол № 6.

ББК 81.2 Бел.

© В.В.Клименко
© Учреждение образования
“Гомельский государственный
медицинский университет”, 2005

Лексический минимум

адзна́ка – оценка
адсу́тнія – отсутствующие
адука́цыя – образование
ало́вак – карандаш
асаблі́васць – особенность
выкарыста́нне – использование
выкла́дчык – преподаватель
вы́падак – случай
гадзі́на – час
до́шка – доска
заўва́га – замечание
імя́ па ба́цьку – отчество
лі́тара – буква
лі́чба – цифра
маўле́нне – речь
мо́ва – язык
падзе́я – событие
памы́лка – ошибка

агу́льны – общий
апо́шні – последний
вялі́кі – большой
запазы́чаны – заимствованный
і́ншы – другой

ба́чыць – видеть
ве́даць – знать
вывуча́ць – изучать
вы́значыць – определить
выко́нваць – выполнять
выклі́каць – вызывать
гуча́ць – звучать
зрабі́ць – сделать
існава́ць – существовать
акрамя́ – кроме
дакла́дна – точно
ве́льмі – очень
гу́чна – громко
дзя́куй – спасибо
дрэ́нна – плохо
зразуме́ла – понятно
калі́ – когда
калі́ ла́ска – пожалуйста

перапы́нак – перемена
пра́вапіс – правописание
практыкава́нне – упражнение
пра́ца – труд
про́звішча – фамилия
пыта́нне – вопрос
свя́та – праздник
сказ – предложение
склад – состав
спра́ва – дело
сшы́так – тетрадь
ты́дзень – неделя
ува́га – внимание
ужыва́нне – употребление
узо́р – пример
устано́ва – учреждение
хвілі́на – минута
час – время

насту́пны – следующий
папярэ́дні – предыдущий
пэ́ўны – определённый
ху́ткі – быстрый
ціка́вы – интересный

лічы́ць – считать
меркава́ць – рассуждать, предполагать
паві́нны зрабі́ць – должны сделать
пача́цца – начаться
праба́чыць – простить
працава́ць – трудиться, работать
разуме́ць – понимать
тлума́чыць – объяснять
чуць, чу́еце – слышать, слышите
ко́лькі – сколько
напры́клад – например
нарэ́шце – наконец-то
ра́зам – вместе
такі́м чы́нам – таким образом
трэ́ба – нужно
ува́жліва – внимательно
шмат – много
як – как

ВВЕДЕНИЕ В НАУКУ О ЯЗЫКЕ

Звуковой язык в форме, близкой к современной, возник более чем 100 тысяч лет назад. Первое научное описание языка (индийского языка санскрита), которое дошло до нас, появилось приблизительно 25 столетий тому назад.

В наши дни, по разным сведениям, существует от трех до шести тысяч языков.

Теории происхождения языка

1. **Звукоподражательная теория** (XVII - XIX вв.) основывается на том, что изначально человек стремился перенимать звуки живой природы. Во всех языках есть звукоподражательные слова: слово *кукушка* в немецком звучит как *кукук*, во французском - *куку*, в турецком - *гугук*, в чешском - *кукачка*, в болгарском - *кукувица*. Но согласно этой теории невозможно объяснить возникновение названий абстрактных понятий и предметов, которые не образуют звуков.

2. Согласно **теории междометий** (XVIII - XIX вв.) язык возник в результате невольных инстинктивных выкриков вроде *ой-ой*, *ха-ха*, которые выражали внутреннее состояние человека, например, реакцию на боль, гнев, радость.

3. По **теории социального договора** (XIX в.) язык возник в результате общественной договоренности людей о том, как называть вещи.

4. **Теория трудовых ритмических выкриков** (конец XIX в.). Сторонники этой теории считали, что при коллективном труде люди издавали определенные ритмические звуки, которые и легли в основу языка.

5. **Теория божественного происхождения языка**, согласно которой язык - это дар Бога, и в основе материального мира лежит духовное начало.

6. **Натуралистическая теория** (XIX в.) стремится перенести на язык законы, открытые Ч. Дарвином для растительного и животного мира. Язык рассматривается как природный организм, который возникает, развивается и стареет. Утверждается, что в языках также происходит борьба за существование, и выживают более сильные.

7. **Марксистская (материалистическая) теория** (конец XIX в.), согласно которой язык возник в процессе коллективной трудовой деятельности, именно тогда, когда появилась потребность во взаимопонимании для организации совместной деятельности. Труд и язык возникли одновременно, при этом язык во взаимодействии с трудом оказал могучее воздействие на развитие человека.

Функции языка

Язык выступает как фактор объединения нации, через него каждый человек осознаёт своё приобщение к народу. Это **этническая** функция языка. Кроме того,

язык выполняет такие функции, как коммуникативная, познавательная, номинативная, экспрессивная, эстетическая и др.

Коммуникативная - это функция общения, взаимопонимания между людьми. **Познавательная** функция языка проявляется в том, что знания, опыт человечества фиксируются и обобщаются посредством языка. Отражение сознанием человека реального мира в языковых единицах - словах - указывает на **номинативную** функцию языка, функцию наименования. Выражая чувства человека, язык выполняет **экспрессивную** функцию. **Эстетическая** функция реализуется в лучших примерах использования языка - в художественной прозе, поэзии, ораторском искусстве.

Язык и речь

Язык и речь образуют единое целое, они соотносятся как общее и частное (конкретное).

Способом существования языка является речь. Речь - это устное и письменное владение языком; языковая деятельность. Необходимо отличать понятия языка и речи.

Язык - это совокупность единиц (звуков, слов, предложений и др.) и правил их употребления. Язык - система, которая имеет несколько уровней: фонетический, морфологический, лексический, синтаксический и др.

Речь - это использование языковых единиц в процессе общения. Речь имеет устную и письменную формы. При устной речи значительное место отводится темпу, тону, мелодике голоса, паузам, логическому ударению. Важную роль играют жесты и мимика. Для устной речи характерен высокий уровень эмоциональности. К особенностям письменной речи относятся максимально обогащённый словарь, преимущественно за счёт отвлечённых понятий, и усложнённый синтаксис.

В процессе речи происходит отбор и использование языковых средств, в результате чего появляется связное высказывание - **текст** (от лат. *textum* 'ткань, сочетание, сплетение'). Главные признаки текста - это цельность и законченность. Текст всегда имеет одну главную тему.

Отличают такие типы текстов, или речи, как описание, повествование, рассуждение.

С целью характеристики предметов, явлений, лица употребляется **описание**. Отличительным признаком этого типа речи является большое количество существительных и прилагательных, реже употребляются глаголы, которые, как правило, одинаковой формы и имеют значение нахождения, существования. Описание наблюдается в текстах научной, художественной, официально-деловой литературы. "Классическая" схема построения текста типа описания включает следующие элементы: 1) общее впечатление, 2) отдельные признаки, свойства, 3) вывод.

Тексты типа **повествования** имеют определенный сюжет, в них разворачивается действие, происходят события, поэтому смысловой акцент здесь в значительной степени приходится на глаголы.

Рассуждение - тип текста, в котором говорится о причинах событий, действий, признаков, явлений. Для рассуждения наиболее характерны логичность и аргументированность. Этот тип текста часто встречается в научных и публицистических текстах. Рассуждение обычно строится по следующей схеме: 1) тезис, 2) доказательства, аргументы, 3) выводы.

Основные функции языка свойственны и всем типам речи, но в речи коммуникативная функция выступает на первый план.

Генеалогическая классификация языков мира

Наиболее известная классификация языков мира - генеалогическая. **Генеалогическая классификация** - это разделение на группы (семьи языков) согласно общего происхождения и родственных связей. В современном языкознании выделяется 8 семей (индоевропейская, северо-кавказская, австронезийская, семито-хамитская, финно-угорская и др.), среди которых самой большой является индоевропейская. **Индоевропейская семья** состоит из нескольких групп:

- **индийская** (языки современной Индии, цыганский, мёртвый язык санскрит и др.)
- **иранская** (персидский, таджикский, афганский, осетинский и др.)
- **балтийская** (литовский, латышский, мёртвый прусский)
- **германская** (английский, норвежский, шведский, немецкий, голландский, идиш и др.)
- **романская** (испанский, итальянский, французский, румынский, молдавский, мёртвый латинский и др.)
- **кельтская** (ирландский, шотландский и др.)
- **славянская**:
 - **восточнославянская** (белорусский, русский, украинский)
 - **западнославянская** (польский, чешский, словацкий, кашубский, сербсколужицкий, мёртвый палабский)
 - **южнославянская** (болгарский, македонский, сербскохорватский, мёртвый старославянский).

Кроме того, в индоевропейскую семью входят отдельные языки - армянский, албанский, греческий и др.

Некоторые языки не входят в состав каких-либо групп (японский, корейский и др.).

Предпосылки формирования белорусского языка

Белорусский язык относится к индоевропейской семье языков. Согласно научной теории о существовании индоевропейской расы, практически все европейские и часть азиатских народов имеют единую прародину, а их языки восходят к единому языку-источнику, который называют общеиндоевропейским. Подтверждением этой теории являются многочисленные параллели, общие элементы, свойственные разным языкам индоевропейской семьи: белорусское *дзень*, русское *день*, польское *dzien*, болгарское *ден*, литовское *diena*, древнеиндийское *dinam*, латинское *dies*, древнеирландское *denus* и т.д.; белорусское *тры*, сербскохорватское *три*, чешское *tri*, английское *three*, древнеиндийское *trayas (trini, tri)*, латинское *tres*, испанское *tres*. Общеиндоевропейское происхождение имеют названия родства (*маці, дзед, зяць*), названия частей тела человека (*зуб, кроў, мозг*), названия качеств (*жывы, сухі*), цифр (*тры, дзесяць*) и многие другие.

По мнению историков, славяне выделились из индоевропейского единства примерно в III - II тысячелетиях до н.э. Язык славян этого периода называют общеславянским. Общеславянский язык был неоднородным, членился на диалекты, границы между которыми стали достаточно выразительными приблизительно в середине I тысячелетия н.э., что привело к образованию восточнославянского, западнославянского и южнославянского языковых сообществ.

После принятия христианства в X в. в Киевской Руси на основе церковного старославянского языка и живых народных говоров возникает древнерусский (восточнославянский) литературный язык. Необходимо обратить внимание на то, что этот язык был общим для трех восточнославянских народов, в нём отображались, синтезировались особенности русского, белорусского и украинского языков. На этом языке написаны "Слово о полку Игореве", "Повесть временных лет" и др.

Становление и развитие белорусского языка

Формирование белорусской народности начинается еще в VI - VII вв. из славянских племён кривичей, дреговичей, радимичей, балтских племён, которые жили на землях современной Беларуси, и завершается в XV - XVI вв., во времена Великого княжества Литовского (ВКЛ).

Вместе с возникновением народности происходит становление белорусского языка. Язык, который был государственным в ВКЛ, теперь называют старобелорусским. Многие памятники того времени отражают много собственно белорусских (в современном понимании) языковых черт.

Имеются многочисленные основания для того, чтобы назвать XV - XVI вв. "золотым веком" белорусской культуры, языка, литературы. В это время Ф. Скорина издает первую в истории восточных славян печатную книгу (1517 г.), одновременно с Ф. Скориной ведут просветительскую деятельность В. Цяпинский, С. Будный, С. Полоцкий, М. Смотрицкий. Старобелорусский язык обслуживает светскую, религиозную сферы жизни, на нём создаются государственные документы (Литовская метрика, Статут ВКЛ в трех редакциях и др.).

В результате объединения ВКЛ с Польшей после Люблинской унии 1569 г. белорусские земли стали частью Речи Посполитой. Белорусский язык постепенно теряет свои функции, вытесняется из общественной жизни. Варшавский сейм в 1696 г. принимает постановление, согласно которому деловые документы необходимо писать только на польском языке. Это событие отметило целое столетие полного упадка белорусского языка, который сохранился только благодаря народным говорам, фольклору.

События конца XVIII в. - три раздела Речи Посполитой и вход белорусских земель в состав Российской империи - не привели к официальному признанию белорусского языка. В 1840 г. царское правительство запрещает не только употребление белорусского языка в учреждениях, но и само название Беларусь. Территория нашей страны превращается в Северо-Западный край Российской империи.

Первые шаги в направлении национального самоопределения делаются в среде белорусско-польского просвещения первой половины XIX в. (Я. Чечот, Я. Борщевский, В. Дунин-Мартинкевич). Идеи национального возрождения усиливаются и наполняются новым содержанием в творчестве Ф. Богушевича, К. Калиновского, К. Каганца, Я. Купалы, М. Богдановича, Я. Колоса, Тётки, А. Гаруна и др. (конец XIX - начало XX в.). В это время происходит формирование нового белорусского языка, в основу которого легли живые народные говоры центральной части Беларуси.

Долгожданное признание белорусский язык получил только после Октябрьской революции. Процесс белорусизации в 20-е гг. XX в. отразился на разных сферах общественной жизни страны: белорусский язык получил статус государственного; на нём велось обучение в школах, техникумах, вузах; выдавались многочисленные словари, в том числе терминологические. В конце 20-х годов около 90 % литературы в нашей стране выпускалось на белорусском языке, было более 80 % белорусскоязычных школ.

Репрессии, которые начались в 30-е годы, обвинения деятелей культуры и науки в национал-демократизме остановили процесс плодотворного и стремительного развития белорусского языка. В 1933 году была проведена орфографическая реформа, на которой отразились политико-идеологические установки того времени: с целью "разрушить созданный националистами искусственный барьер между белорусским и русским языками" стремились приблизить белорусскую орфографию к русской, не учитывая традиции белорусского правописания. Например, вместо прежнего *сьнег*, *цѣвік* (гвоздь), *сьмех* стали писать *снег*, *цвік*, *смех*, вместо *кляса*, *плян* - *клас*, *план*, вместо *газэта*, *сымболь* - *газета*, *сімвал*.

В 1938 году выходит постановление "Об обязательном изучении русского языка в школах национальных республик и областей", в результате чего сфера использования белорусского языка сужается и фактически ограничивается художественной литературой, публицистикой. Частично белорусский язык употребляется в системе гуманитарного образования, науки. Функции государственного на Беларуси выполняет русский язык.

Демократические преобразования конца 80 - начала 90-х годов ознаменовались принятием в 1990 г. Закона о языках, который предусматривал постепенное

переведение государственной документации и системы образования на белорусский язык. Однако результатами республиканского референдума 1995 года было утверждено белорусско-русское двуязычие, что привело к сворачиванию предпринятых процессов воссоздания белорусского языка.

История графики

Графика занимается изучением соотношения между звуками и буквами, графика - это также совокупность всех графических средств языка (алфавит, апостроф, знаки препинания и др.)

Графика белорусского языка основана на кириллице. Создание кириллицы связано с именами славянских просветителей братьев Кирилла и Мефодия (IX в.). Кириллица была создана на основе добавления к 24 буквам византийского алфавита 19 букв для специфических славянских звуков. Эти буквы были взяты из других алфавитов (например, из еврейского - **ц, ч, ш**) или созданы как новые, типично кириллические. Первой книгой, напечатанной кириллицей, причем именно на старобелорусском языке, была "Библия" Ф. Скорины (1517 г.).

В 1708-1710 гг. Петром I была проведена реформа кириллицы. Были упрощены очертания букв, исключены ненужные (кси - **ѣ**, пси - **ѣ**, омега - **ѣ**, юс большой - **ѣ**, юс малый - **ѣ** и др.).

В 1735 г. Российской Академией наук была введена буква **й** (в белорусских текстах она используется гораздо раньше - с XVI в.), введение буквы **ё** приписывают писателю Карамзину в 1797 г. (вместо сочетания **йо**).

С конца XVI в. вместе с кириллицей начинают употреблять латинскую графику в связи с распространением католицизма. Латинкой были написаны произведения Я. Чечота, В. Дунина-Мартинкевича, Ф. Богушевича, напечатаны газеты "Мужицкая правда", "Наша доля", "Наша нива" (параллельно с кириллицей).

С 1912 г. большинство белорусских текстов печатаются кириллицей, а латинка постепенно выходит из употребления. В Западной Белоруссии латинкой пользовались до 1939 года.

В белорусский вариант алфавита в конце XIX - начале XX в. были введены буквы **i, ў** (**у нескладовае** – **у неслоговое**), сочетание букв **шч** (вместо русского **щ**), апостроф, были исключены буквы **ѣ, ѣ, ѣ**. Апостроф выполняет в белорусском языке функцию **ь** (сравните рус. *объём* и бел. *аб'ём*, рус. *подъезд* и бел. *пад'езд*, рус. *адъютант* и бел. *ад'ютант*).

Кроме восточнославянских языков, сегодня кириллицей пользуются болгарский, македонский, сербский языки. На русской основе в советское время созданы алфавиты осетинов, якутов, коми, удмуртов, многих народов мусульманского мира (татар, узбеков, казахов, таджиков и др.).

Формы белорусского национального языка

Белорусский язык существует в двух разновидностях - литературной и диалектной. **Литературный язык** - обработанный и нормализованный язык, распространенный на всей территории Беларуси. Он используется в устной и письменной формах.

Нормы современного белорусского литературного языка:

- **орфоэпические** - правильное произношение звуков и их сочетаний, правильная постановка ударения;
- **орфографические** - правильное написание слов;
- **лексические** - правильный выбор слова и уместность его применения;
- **грамматические** - правильное использование форм слов (**морфологические**) и правильное построение словосочетаний, предложений, текстов (**синтаксические**);
- **пунктуационные** - правильная постановка знаков препинания;
- **стилистические** - использование языковых средств в соответствии с определенным стилем.

Диалектный язык - это территориально ограниченная разновидность белорусского языка, совокупность местных говоров. Говор - язык одного или нескольких населенных пунктов, который имеет специфические особенности.

На территории Беларуси выделяют два диалекта: северо-восточный (Витебская, большая часть Могилёвской и северные районы Минской области) и юго-западный (юг Минской области, большая часть Гродненской и Гомельской областей, Брестская область). На территории северо-восточного диалекта употребляются слова типа *ряма* 'рама', *пецка* 'печь', *авецка* 'овечка', *дрэміш* 'дремлешь' и др., на территории юго-западного - *хліеб*, *куост* 'куст', *гозэро* 'озеро', *мйаса* 'мясо', *рабіцьмеш* 'будешь делать', *рабіцьму* 'буду делать' и др.

Между северо-восточным и юго-западным диалектами выделяются средне-белорусские говоры, в которых присутствуют особенности обоих диалектов. Современный белорусский литературный язык сформировался на основе среднебелорусских говоров.

Несмотря на отдельные отличия, литературный белорусский язык, диалекты, говоры имеют единую основу, что позволяет считать их формами национального, общенародного языка.

Запомните названия месяцев на белорусском языке

Сту́дзень - январь

Лю́ты - февраль

Сакаві́к - март

Красаві́к - апрель

Май - май

Чэ́рвень - июнь

Лі́пень - июль

Жні́вень - август

Ве́расень - сентябрь

Кастры́чнік - октябрь

Лістапа́д - ноябрь

Сне́жань - декабрь

1. Прочитайте высказывания белорусских поэтов о языке. Про какие функции языка в них говорится?

I. Каго́ ты цура́ешся (*избегаешь, сторонисься*)?

Ма́ці сваё́й?

Бо ру́кі яе́ (*её*)

У мазаля́х і апё́ках (*ожогах*),

Зліня́лыя во́чы (*полинявшие глаза*),

Вато́ўка на ё́й (*на ней*),

Струме́ньчыкі (*струйки*) по́ту

На шчо́ках.

Чаго́ ты стыда́ешся (*стыдишься*)?

Сло́ва яе́,

Празры́стага, чы́стага,

Бы́ццам (*как будто*) звано́чак?

Яна́ (*она*) ж не гаво́рыць,

А ці́ха пяе́ (*а тихо поёт*):

“Вярні́ся дадо́му,

Сыно́чак”.

Цябе́ не спатка́юць (*тебя не встретят*)

Ужо́ на сяўбе́, -

Да і́ншай (*другой*) рабо́ты

Душа́ прыкіпе́ла.

Глядзі́ ж (*смотри же*), каб хоць до́ма

Пазна́лі цябе́ (*узнали тебя*),

Каб (*чтоб*) ро́дная ма́ці

Цябе́ зразуме́ла (*поняла*).

(С. Грахоўскі)

II. Не ро́дзіцца му́драе сло́ва,

Калі́ не радзі́ўся мудрэ́ц:

Пату́хне радзі́мае сло́ва,

Калі́ пераста́неш гарэ́ць.

Не ўзні́кне (*возникнет*) прызы́ўная пе́сня,

Калі́ аняме́е пясня́р (*певец*).

Задума́ вучо́ны не здзе́йсніць (*замысел учёный не осуществит*),

Калі́ занядба́е свой дар (*если будет пренебрегать своим даром*)

(І. Ралько)

III. Сло́ва – ра́дасць, сло́ва –
ча́ры,
Во́браз ве́чна ю́ных ве́сен,
Ёсць ты ўсю́ды: у со́нцы,
у хма́ры (*в туче*),
Ты глядзі́ш праз (*через*) не́ба про́сінь.
Ла́шчыш слух мой,
сло́ва-ззя́нне (*слово-сияние*),
Атуля́еш (*окутываешь*) сэ́рца ла́скай ...
(Я. Колас)

ІV. Ільняна́'я і жы́тнё вая (*Льняная и ржаная*).
Сяля́нская.
Барава́'я ў ка́'зачнай (*сказочной*) красе́'.
Старажы́тнё'йшая (*древнейшая*), са́мая
слава́нская.
Све́тлая, як тра́вы ў расе́'.
Во́бразная, во́льная, п'яву́чая
Мо́ва белару́ская мая́!
(П. Панчанка)

V. Пергамент зберажэ́
 нащча́дкам (*сбережёт потомкам*)
Стату́т,
Дзе белару́скай мо́вы
Дух святы́,
Асве́чаны (*освящённый*) Скары́навай руко́ю
І апладнё́ны (*оплодотворённый*)
Мле́чным Шля́хам (*Млечным Путём*) дум.
 (*Р. Барадулін*)

2. Ответьте на следующие вопросы

Какие из функций языка в первую очередь реализуются в таких языковых единицах, как слово, фразеологизм, предложение?

Вспомните, какие существуют функциональные стили. Какие функции характерны для каждого из этих стилей в первую очередь?

3. *Запишіте определения. Попробуйте определить, языку или речи в большей степени принадлежит каждое из этих определений*

лексическая и грамматическая система
процесс общения
средство общения
имеет социальный характер
имеет индивидуальный характер
обуславлюется определённой ситуацией
не зависит от условий и обстоятельств общения
нормированность
устойчивость
изменчивость
отражен(а) в текстах
отражен(а) в словарях и грамматиках

4. *Определите, к какому типу речи – описанию, повествованию или рассуждению – относятся следующие тексты*

1. Тако́е ўжо на́ша нацыяна́льнае шча́сце, на́ша лю́дская доля, што на канцы 20-га стаго́ддзя мы зму́шаны займа́цца (вынуждены заниматься) прабле́мамі, якія даўно́ адышлі́ ў цывілізава́ных грама́дствах (обществах). Там на чарзе́ (на очереди) — падвышэ́нне і без таго высо́кага дабрабы́ту (благосостояния), звышно́выя тэхнало́гіі, эканамі́чная інтэгра́цыя, паліты́чная дыфэрэнцыя́цыя, пазна́нне макра- ды мікрасве́ту. Мы ж, як і ране́й, усё адга́дваем зага́дку ўла́снай су́тнасці (собственной сущности), сі́лімся зразуме́ць (пона́ять), што мы ёсць у людско́й супо́льнасці (сообществе), чым адме́тныя ад і́ншых (чем отличаемся от других). Зна́чныя вы́сілкі (усилия) на́шага інтэ́лектку, здае́цца (кажэ́тся), іду́ць на то́е, каб даказа́ць сябра́м (друзьям) і во́рагам, а найпе́рш сабе́, што ўсё ж адро́зняемся і яшчэ́ ма́ем пра́ва на ту́ю ро́знасць. Бо мы — наро́д, вялі́кі ці малы́, цывілізава́ны ці не на́дта (слиш-ком), але́ выра́зны і цэ́льны, ство́раны (созданный) Бо́гам для не́йкіх та-ямні́чых мэ́таў (загадочных целей) на гэ́тай бо́скай зямлі́. Ма́быць (может быть), мы спахапі́ліся ў са́мы час (спохватились в самое время), каб утрыма́ць рэ́шткі сваёй магчы́масці (чтобы удержатъ остатки своей возможности), бо ўба́чылі ўпе́радзе бе́здань (потому что увидели впереди пропасть), пагі́бель — цяпе́р ужо́ не ад я́дзернага вар'я́цтва (сумасшествия), а найпе́рш ад ула́снай няздо́льнасці (собственной неспособности) жыць...

Цяпе́р віда́ць ужо́ выра́зна, што перамо́га белару́скай спра́вы (победа белорусского дела) магчы́ма то́лькі вы́сілкамі (усилиями) усяго́ наро́да. Во́пыту аднае́ інтэліге́нцыі тут ма́ла. Вы́сілкаў паасо́бных апо́сталаў — тым

бо'лей. Патрэ'бна з'ядна'ная, мэтанакірава'ная (целенаправленняя), дзе'йсная (действённая) паліты'чная во'ля на'цыі. Але ці ўсведамля'е (осознаёт) у на-ле'жнай ме'ры на'цыя сябе' на'цыяй? Вось у чым прабле'ма. Са'мая, мо'жа, дра-маты'чная з прабле'маў у да'дзены мо'мант на'шай няшча'снай гісто'рыі. Аб тым, спадзяёмся (надеюсь), мы і пагаво'рым на наша'й шано'ўнай грамадзе' (на нашем уважаемом собрании) (В. Быкаў).

2. Стая'ў той асаблі'ва прыго'жы (особенно красивый) дзень, якія быва'юць звыча'йна ў канцы жні'ўня ме'сяца (обычно в конце августа месяца), калі даўно'ско'нчана жніво', зве'зена жы'та (рожь) у гу'мны і над апусце'лым по'лем дру'жна ўзлята'юць ста'йкі шпако'ў (грачей) — прадве'снікаў блі'зкае во'сені. Зямля' здае'цца (кажется) лёгкай, бязва'жкай (невесомой), яна ўся' ды'хае ці'шай, спако'ем. Усё віда'ць як на далю'ні (как на ладони): і ко'жнае дрэ'ва на шляху' (на пути), і кало'дзежны жура'ў у да'льняй вёсцы (деревне), і зубча'сты край ле'су, і бяля'вы дымо'к далёка, далёка, дзе прахо'дзіць чыгу'нка (железная дорога). На'ват ба'чыш (даже видишь), як трапе'чацца зжаўце'лы ліст на блі'жняй бяро'зе, як высо'ка, высо'ка ў не'бе ляці'ць няве'дама куды' само'тная (грустная) павуці'нка.

Над купча'стай імша'рынай (над пышным мхом) паце'шна ўзніма'ецца бу'сел (поднимается аист), пава'жна ляці'ць над по'лем, вы'цягнуўшы ўпе'рад сваю' задуме'нную дзю'бу (клюв).

— Наш бу'сел! — ганары'ста гаво'рыць Міко'лка.

— Хвалі'ся! — смяю'цца хлапчукі' (мальчики). - Што ні бу'сел, дык твой!

— А вот жа наш. Глядзі'це! Хо'чаце аб закла'д на ўсе баравікі'... — і Міко'лка ўзма'хвае сваі'м ко'шыкам (корзинкой). По'ўная лі'паўка (липовая корзинка) ба-равіко'ў - жаўця'вых, чырванава'тых (красноватых), цёмных, нібы' (как будто) вы'літых з ме'дзі - са'мыя што на ні на ёсць грыбы' баравы'я. Зве'рху лісты' па'параці, каб не тра'піў пыл (попала пыль) у ко'шык, ды не'калькі (несколько) запазне'лых васілько'ў, які'я сарва'ў Міко'лка на ўзме'жку (на краю) по'ля. Васількі' — для сястры'чкі. Яна' хаце'ла пайсці' ра'зам (вместе) з ім у лес, але' ма'ці не пусці'ла: тро'хі прыхво'рвае (немного приболела) мала'я.

— Ну, што ж, спужа'ліся (испугались), грыбо'ў шкада' (жалко)! — наступа'е Міко'лка на хлапчуко'ў, разма'хваючы пе'рад імі лі'павым ко'шыкам.

Бу'сел ляці'ць про'ста на высо'кую гру'шу-дзі'чку, што стаі'ць на ўскра'і ся-ла', высо'кая, разга'лістая (раскидистая), з бу'славым гняздо'м на са'май вяр-шы'ні. За гру'шай Міко'лкава ха'та (дом) (М. Лынькоў).

3. ...Спако'йна і паво'льна (медленно), як у зачарава'ным сне, утулі'ўшыся (уткнувшись) у бало'ты, нясе' Пры'пяць сухадо'ламу Дняпру' сваю' бага'тую

дані'ну. Не спяша'ецца яна' выно'сіць дабро' пале'скіх бало'т. А яго' так мно'га, што ўсё ро'ўна, спяша'йся не спяша'йся, а гэ'тай рабо'ты ёй хо'піць на до'ўгія гады'. Мо'жа і надзе'ю стра'ціла (*надежду потеряла*) яна' вы'несці хоць калі'не'будзь гэ'та мо'ра цёмна-ружо'вай (*тёмно-розовой*) вады' з неабся'жных (*необъятных*) бало'т Пале'сся, і з гэ'тай прычы'ны яна' така'я паво'льная і флегматы'чная ...

Зато'е ж як лаго'дна і ўту'льна (*кратко и уютно*) разля'жацца яна' ў мя'ккіх берага'х, калі' супако'іцца ве'цер, а над Пале'ссем рассы'плецца со'нца мілья'рдамі залаты'х кру'пак святла'! Спако'й і цішыня' пану'юць тады' над зялёнымі аксамі'тамі (*зелёным бархатом*) бало'т і лясо'ў. Бліску'чаю сталёваю сту'жкаю (*лентой*) ззя'е (*сияет*) Пры'пяць, і то'лькі ў глыбо'зных чо'рных бу'ктах яе' плёскаюцца самы', узніма'ючы срэ'бныя кругі'-абручы'. А дзед Та-ла'ш, пазіра'ючы на гэ'тыя заба'ўкі само'ў, ссу'не з ілба' на паты'ліцу (*на затылок*) саламя'ны капялю'ш (*шляпу*), ска'жа сам сабе': «О, згінь твая' маты'! Ось падчапі'ць бы цябе', зава'лу!»

Спако'йна і паво'льна, як у зачарава'ным сне, цякло' і само' жыццё на Пале'сці, а во'дгулле (*отзвук*) усяго таго', што дзе'ялася на све'це, далята'ла сюды' ў прыглу'шаных прасто'рамі Пале'сся то'нах або' з такі'мі напластава'ннямі людско'й фанта'зіі, што ўжо тру'дна было' вы'лушчыць з іх зе'рне пра'ўды ... (Я. Колас)

5. *Сравните отрывки из произведения В. Короткевича на белорусском, русском, украинском, болгарском и чешском языках и покажите генетическое родство славянских языков.*

1. Ох, як звiнi'ць Бела'вежа спе'вамі! Вучо'ныя абмеркава'лі і вы'рашылі, што бела'вежскія салаўі' са'мыя галасі'стыя і бага'тыя на спе'вы ў цэ'лым све'це. Са'мыя-са'мыя! А тут жа яшчэ' больш за дзве'сце ві'даў пту'шак. Уяўля'еце, што такое веснавы' бела'вежскі канцэ'рт?!

Не ва ўсіх, пра'ўда, ёсць го'лас. Гi'ва'л залi'ва'ецца ў сві'сток з вадой, а цеця-ру'к балбо'ча. Шпак мо'жа перайма'ць галасы' i'ншых пту'шак, а мо'жа пака-за'ць, як пілі'льшчыкі пілу'юць тупо'й піло'й дро'вы. Вялі'зная сава'-няя'сыць ву'хкае, аж маро'з па ску'ры, а чо'рны бу'сел, ледзь не са'мая таямні'чая пту'шка све'ту, уво'гуле маўчы'ць, зары'ўшыся ў са'мыя глухі'я не'тры. Але ж гэ'так і ся-ро'д людзе'й быва'е.

Ох, как звенит Беловежа песнями! Ученые судили-рядили и решили, что беловежские соловьи самые голосистые в целом мире. Самые-самые! А тут еще больше двухсот видов птиц. Представляете, что такое весенний беловежский концерт?!

Не у всех, правда, есть голос. Заливается иволга в свисток с водой, а тетерев бормочет. Скворец может подражать голосам других птиц, а может и представить, как лесорубы пилят тупой пилой дрова. Огромная сова-неясыть ухает так, что мороз по коже продирает, а черный аист, едва ли не самая загадочная птица в мире, вообще молчит, забившись в лесные дебри. Но такое и среди людей бывает. (Пер. В. Машкова)

2. Трэ́ба ве́льмі мно́га е́здзіць, сябры́. З экску́рсіямі, да сваяко́ў або да сябро́ў. Вы ўба́чыце ўсе канцы́ на́шай мі́лай, ласка́вай, няя́ркай краі́ны, яка́я, адна́к, зачару́е вас сваёй няўло́ўнай прыгажо́сцю. Уба́чыце Прыдняпро́ўе і Прынямо́нне, ро́ўных які́м па прыгажо́сці ма́ла зно́йдзецца мясці́н на Зямлі́. Уба́чыце далёкія агні́ но́вабудо́ўляў і цёмныя во́латы за́мкаў, партыза́нскія зямля́нкі і вясёлку Кало́жы. І азёры з бе́лымі грабя́нцамі на сі́няй вадзе́, і стары́я каме́нныя млыны́ над рэ́чкамі, што зараслі́ бе́лай ліле́яй, по́ўню ў азёрнай вадзе́ і водсве́т яе на мо́крых тратуа́рах гара́дкоў. Бу́дзеце слу́хаць му́зыку на́шай пяву́чай мо́вы і на́шы пяшчо́тныя пе́сні. І ўба́чыце зу́браў і але́няў. Про́йдзеце па зажу́раных пу́шчах Пале́сся. І, гало́ўнае, пазна́еце свой гасці́нны, до́бры, го́рды і таленаві́ты наро́д.

Нужно очень много ездить, друзья. С экскурсиями, к родственникам или к друзьям. Вы увидите все уголки нашей милой, ласковой, неяркой страны, которая, однако, зачарует вас своей неуловимой красотой. Увидите Приднепровье и Припеманье, равных которым по красоте мало найдётся мест на земле. Увидите далёкие огни новостроек и тёмные великаны замков, партизанские землянки и радуго Каложы. И озёра с белыми гребнями на синей воде, и старые каменные мельницы над речками, что заросли белыми лилиями, месяц в озёрной воде и отсвет его на мокрых тротуарах городков. Будете слушать музыку нашего певучего языка и наши красивые песни. И увидите зубров и оленей. Пройдёте по печальным лесам Полесья. И, главное, увидите свой гостеприимный, добрый, гордый и талантливый народ.

Приїжджайте, друзі. З экскурсіямі, до сваяків або до друзів. Ви побачите не якусь там особливу країну, яка, проте, зачарує вас своєю невловимою красою. Побачите Придніпров'я і Припінання, рівних яким за красою мало знайдете місць на Землі. Побачите далекі вогні новобудов - і темні вежі замків, партизанські землянки та веселку Каложі. І озера з білими баранцями на синій воді, і старі кам'яні млини над річками, що поросли білими лілеями, повного місяця в озерній воді, відблиск його на мокрих тротуарах містечок. Почуєте співучу мову й гарні

пісні. І побачите зубрів та оленів. Пройдете зажуреними пущами Полісся. І, головне, побачите дуже гостинний і добрий народ. *(Авторский перевод)*

3. Май быў такі́, што, каб такі́х не быва́ла на зямлі́ — яго ва́рта было́ б вы́думаць. Нача́мі не́калькі разо́ў ласка́ва шапта́ліся з да́хамі цёплыя, ледзь не парны́я дажджы́. Ра́ніцамі зямля́ курэ́ла до́брай па́рай на́ват праз шматлі́кія густы́я па́расткі, а на тра́вах вісе́лі падве́скі з расы́: зро́біш крок і ра́птам заззя́е, зро́біш другі́ — і ўжо ў і́ншых ме́сцах успы́хваюць мале́нькія ара́нжава-зялёныя со́нцы.

Май был такой, что, если бы таких не бывало на земле – его стоило бы выдумать. Ночами несколько раз ласково шептались с крышами тёплые, чуть не парные дожди. По утрам земля дымилась густым паром даже через многочисленные густые ростки, а на травах висели подвески из росы: сделаешь шаг и вдруг засветится, сделаешь второй – и уже в других местах вспыхивают маленькие оранжево-зелёные солнца.

Май беше толкова хубав, че ако нямаше такъв месец на земята, заслужаваше си да бъде измислен. Нощем на няколко пъти топли, пролетни дъждове си шепнеха нещо с покривите. На заранта земята добродушно димеше дори през многобройните гъсталаци, а по тревата висяха обеци от роса: сториш втора и на други места пламват мънички оранжевозелени слънца. *(Пер. Пенки Къневай)*

Máj bul takový zé kdyby svět ono údobi neznal stálo by za to si je vymyslet. Několikrát za noc se střchami laskavě šepotaly vlahé deštiky. Za krásných rán ze země, stoupala vlnidná pára, prodirala se nescetnými mladými výhonky a na stéblách trávy visely přívěsky rosy: stačil krok — a pod nohama se vám všechno rozehrálo a rozzářilo, idělahi jste druhý, a ohňostroj se roztančil na jímém místě. *(Пер. Ганы Мюлеравай)*

6. *Исправьте ошибки в следующих словах. Какие нормы литературного языка здесь нарушаются? Объясните значения слов*

Нервоз, алюминивый, дермантин, инциндент, билютень, прецендент, константировать, компентентный, компроментировать, элексир, скуппулёзный, дивидент, полувер, почтамп, дистрибьютер, кортедж.

7. *Напишите сочинение-рассуждение на тему: “Языковая ситуация в Беларуси” или “Белорусский язык: прошлое, современность и будущее”. Вопросы, на которые нужно ответить, аргументировав свой ответ:*

1. *Ваша оценка языковой ситуации в Беларуси, в чём вы видите её причины ?*

2. *Перспективы развития белорусского языка.*

ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ

вымаўле'нне – произношение
гало'сны гук – гласный звук
зы'чны гук – согласный звук

лі'тара – буква
на'ціск – ударение
склад – слог

Фонетика (греч. *phone* — звук) — это раздел языкознания, в котором изучается звуковая система языка.

В белорусском языке 6 гласных звуков ([o], [э], [y], [a], [ы], [i]), которые передаются на письме 10 буквами (о, э, у, а, ы, і, е, ё, ю, я). 39 согласных звуков белорусского языка передаются на письме 21 буквой.

Фонетические особенности белорусского языка

1. Аканье

[o] [э]



не под ударением после твёрдых согласных



а

(во'ды – вада', сэ'рца – сардэ'чны, хо'чаш – хачу', во'лас- валасы')

В русском языке также проявляется аканье, однако оно на письме не передаётся. Например, произносится [вада], [нага], [аксана], хотя пишется вода, нога, Оксана.

Безударный [o] сохраняется в белорусском языке в конце заимствованных слов после гласной (Тры'о, То'кіо, Ватэ'рло'о).

Яканье

[o] [э]



в первом слове перед ударением после мягких согласных



я

(лѐд – лядні'к, сѐ'льскі – сяло', мѐд – мядо'вы)

Яканье не проявляется в словах дзе'вя'ты, дзе'ся'ты, сѐмна'ццаць, вѐсна'ццаць и в заимствованных словах (ге'ро'й, ме'тро'вы, се'ме'стр, Еў'ро'па).

2. Дзеканье и цеканье - изменение согласных [д] и [т] соответственно на [дз'] и [ц'] при их смягчении перед гласными *е, ё, ю, я, і*, перед *ь*, перед мягкими [в'], [м'] (*дзень, сядзь, дзверы, Дзмітрый, цвёрды, цьмяны* - тёмный).

В заимствованных словах [д] и [т] обычно не смягчаются (*дэмакратыя, дыспут* - диспут, *тэлефон* - телефон, *тыгр* - тигр).

3. Ё (у кароткае, нескладовае – у краткое, у неслоговое) является согласным звуком и пишется обычно после гласных перед согласными или в конце слова вместо *в, у* или *л* (*воўк* - волк; *прыехаў* – приехал, *прыехала ўчора* - приехала вчера, *на ўрок* – на урок)

у (складовае) пишется после согласных (*прыехаў учора*); после знаков препинания (*мой сын – у школе*); в начале имён собственных (*Унеча, Уфа*); в начале иноязычных слов (*універсітэт, ультыматум*).

4. Затвердевшие согласные. Звуки [ж], [ч], [ш], [р], [дж], [ц] в белорусском языке – только твёрдые, не имеют соответствующих мягких (*жыццё* - жизнь, *чатыры* - четыре, *шыла* - шило, *рака* - река, *цар* - царь, *цырк* – цирк, *джэрсі* – джерси (вид вязаной ткани), *нараджэнне* – рождение).

Шипящие [ж], [ч], [ш] в общеславянском языке (IX — XIII вв.) были только мягкие, не имели соответствующих парных твёрдых. С XIV века все шипящие в белорусском языке затвердели. В русском языке затверждение шипящих произошло непоследовательно: здесь [ж] и [ш] — тоже затвердели, а [ч] — всегда мягкий (сравните написание и произношение русских слов *жизнь, жёлтый, шило, час, чудо*).

5. Долгие согласные. Согласные [з], [л], [н], [с], [дз], [ц], [ж], [ч], [ш] в белорусском языке могут произноситься как долгие, когда они находятся между гласными. Подобные долгие согласные могут соотноситься с русскими сочетаниями соответствующих согласных с [й] (сравните *крылле* – крылья, *свіння* – свинья, *гразю* – грязью, *калоссе* – колосья, *суддзя* – судья, *зацішыа* - затишье).

Долгота согласных в белорусском языке обычно не проявляется в заимствованных словах (*акуратны, Ада, перон, бюлетэнь, метал, прафесар*).

6. Приставные согласные в, г, гласные і, а (*вузел, восень, воблака, гэты, Ганна, ільгота, імгла, аржаны*).

7. Звук [ɣ], средний между русскими г и х, который образуется при трении выдыхаемого воздуха об края щелей языковых органов, в отличие от смычного [г], характерного для русского языка, который образуется при смыкании и мгновенном размыкании языковых органов. Смычные звуки [г], [г'] в белорусском языке употребляются преимущественно в словах, заимствованных из польского языка (*гузік* - пуговица, *ганак* - крыльцо).

8. Затверждение губных согласных [п], [б], [м], [в], [ф] в конце слов (сем - семь, голуб - голубь, верф - верфь).

 **Запомните выделенные значения заимствованных слов.**

Придумайте с ними предложения

Диссона́нс	(франц. <i>dissonance</i> , от лат. <i>dissonans</i> 'который по-разному звучит') - 1) муз. одновременное сочетание тонов резкого, несогласованного звучания; 2) перен. отсутствие в чем-нибудь гармонии, разлад, несогласованность
Колли́зия	(лат. <i>collisio</i>) - острое столкновение противоположных взглядов, влечений, интересов (например, <i>жизненная коллизия</i>)
Беллетри́стика	(от франц. <i>belles-lettres</i> 'красивая словесность') - 1) художественная проза; 2) повествовательная литература занимательного характера
Плагиа́т	(лат. <i>plagiatus</i> 'украденный') - присвоение авторства на чужое произведение литературы, науки, искусства или использование в своей работе чужого произведения без ссылки на автора
Приорите́т	(нем. <i>Prioritat</i> , от лат. <i>prior</i> 'первый') - преимущественное право на что-нибудь, преобладающее значение чего-нибудь
Карт-бла́нш	(франц. <i>carte blanche</i> 'белый лист') - 1) чистый бланк, подписанный лицом, которое дает другому лицу право заполнить его; 2) перен. неограниченное полномочие
Космополи́т	(греч. <i>kosmopolites</i> 'гражданин мира') - лицо, которое не признаёт своей принадлежности к какой-либо национальности
Постфа́ктум	(лат. <i>post factum</i> 'после сделанного') – после того, как что-нибудь уже сделано (например, <i>сообщить про что-нибудь постфактум</i>)
Ретрогра́д	(лат. <i>retrogradus</i> 'который идет назад') – противник прогресса, реакционер
Форс-мажо́р	(франц. <i>force majeure</i> 'непреодолимое препятствие') - чрезвычайные обстоятельства, которые вынуждают действовать иначе, чем предполагалось

Правила переноса слов

- Нельзя оставлять или переносить одну букву, даже когда она обозначает слог (*я-блѣж* - *яб-лык*, *і-дѣя*, *і-дѣ-я* - *і-дѣя*)
- Двойные согласные при переносе разделяются (*начуѣ-це* - чувство)

- Сочетания букв **дж, дз** не разделяются, когда обозначают один звук (*су-дзіць, прыяз-джаць* - приезжать). Сочетания приставочного **д** с корневыми **ж, з** при переносе разделяются (*пад-земны, ад-жаць* - отжать)

- Буквы **й, ў, ь**, а также **апостроф** не отделяются от предыдущей буквы (*лай-ка, праў-да, міль-ён, ад'-езд*), однако когда в сложном слове вторая часть начинается с **ў**, то **ў** присоединяется ко второй части (*збожжа-ўборачны* - зерноуборочный)

- При переносе желательно, чтобы слогораздел соответствовал разделу слова на морфемы (*пера-нос* - перенос, *вела-спорт*); однако буква **ы**, которая идет за приставкой, не отделяется от приставки (*ады-ход* - отход, *безы-менны* - безымянный)

- При сбегае согласных в одной морфеме раздел для переноса свободный (*ся-стра, сяс-тра, сяс-та* - сестра); однако суффиксы разбивать не рекомендуется (*дзяжур-ства* - дежурство)

- Нельзя отрывать инициалы имен и отчеств от фамилии и сокращенные названия от тех цифр, к которым они относятся (*Я. Купала, 5 т, 35 см, XX в.*)

Правописание прописной и строчной буквы

- **С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ** пишутся имена, отчества, фамилии, псевдонимы, прозвища, названия книг, журналов, учреждений, колхозов, географические и астрономические названия и др. (*завод "Ударнік", Гомельшчына, Луна*).

- **С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ** пишутся все слова в сложных наименованиях:

1. официальных и неофициальных названиях стран и их частей (*Рэспубліка Беларусь, Злучаныя Штаты Амерыкі, Далёкі Усход* – Дальний Восток)

2. названиях высших государственных учреждений и должностей (*Вярхоўны Савет Рэспублікі Беларусь, Старшыня Савета Міністраў* – Председатель Совета Министров).

- **С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ** пишется первое слово в сложных наименованиях:

1. названиях министерств, учреждений, предприятий, учебных заведений (*Міністэрства замежных спраў* – Министерство иностранных дел, *Камскі аўтамабільны завод, Акадэмія навук, Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт транспарту* – Белорусский государственный университет транспорта)

2. названиях праздников, знаменательных дат, исторических событий (*Дзень настаўніка* – День учителя, *9 Мая, Дзевятага мая, Сталінградская бітва*).

Исключения: *Дзень Перамогі* – День Победы, *Вялікая Айчынная вайна* – Великая Отечественная война.

3. выделенных кавычками названиях наград, названиях газет, журналов, литературных произведений (*ордэн "Мацярынская слава", газета "Літаратура і мастацтва"* – газета "Литература и искусство").

- **С ПРОПИСНОЙ БУКВЫ** пишутся прилагательные, когда они обозначают принадлежность и образованы от собственных названий, фамилий при помощи суффиксов **-аў- (-ав-), -оў- (-ов-), -еў- (-ев-), -ёў- (-ёв-), -ін- (-ын-)** – в белорусском языке (*Купалава слова, Машын платок*), **-ов-, -ев-, -ын-, -ин-** - в

русском языке (*Наташины учебники, Витин мотоцикл, Рафаэлева картина, Шекспировы сонеты*).

Исключения - фразеологизмы (*ахілесава пята, гордзіеў вузел, арыядніна ніць*).

- **СО СТРОЧНОЙ БУКВЫ** пишутся прилагательные, когда они образованы от собственных названий при помощи суффиксов **-ск-, -аўск-, -оўск-, -еўск-** - в белорусском языке (*гомельскія камбайны, купалаўскі стыль*), **-ск-** - в русском языке (*пушкинская проза, есенинская строка*)

Исключения:

1. географические названия (*Гомельская вобласць*), исторические названия (*Парыжская камуна*);

2. когда прилагательные входят в состав названий, которые можно заменить словосочетаниями со словами **имени, памяти** (*Коласаўская стыпендыя - стыпендыя імя Я. Коласа, Скарынаўскі універсітэт – універсітэт імя Ф. Скарыны*).

- **СО СТРОЧНОЙ БУКВЫ** пишутся названия должностей, титулов (*міністр, заслужаны дзеяч навукі – заслуженный деятель науки, народны артыст*)



Запомните значения фразеологизмов книжного характера

ариаднина нить	средство выхода из тяжелого положения <i>А'да, Арыя'да, Арыя'дна! Мне б цябе' і любі'ць, і сні'ць, то'лькі дзе, скажы', Арыя'дна, арыя'дніна твая' ніць?</i> (А. Вертинский)
дамоклов меч	постоянная опасность, угроза <i>Над бо'льшасцю сяля'нскіх хат ве'чна вісі'ць дамо'клаў меч нядо'імак</i> (П. Головач)
мафусаилов век	очень длинная жизнь, долголетие <i>Няха'й (пускай) чалаве'к сам сабе' ўстано'віць мафусаі'лаў век. Няха'й лю'дзі прыду'маюць клей, каб прыкле'іць адар-ва'ную галаву' ці руку'</i> (А. Мальдис)
прометеев огонь	дух благородства, мужества, неугасимое стремление к достижению высоких целей
сизифов труд	тяжёлая, бесконечная и бесплодная работа
соломоново решение	мудрое, хотя на первый взгляд и парадоксальное решение сложного вопроса
танталовы муки	томительное мучение от осознания близости желанной цели и невозможности достичь ее <i>Васі'ль і ўяві'ць сабе' не мог, які'я танта'лавы паку'ты трэ'ба вы'несці, перш чым тра'піць (попасть) на тэлеэкра'н</i> (В. Блакит)

троянский конь	ложь, хитрый обман <i>На 'рыс вылуча 'ецца (очерк выделяется) тым, што гэ 'та трая 'нскі конь, у які 'м М.Клімко 'віч паспяхо 'ва (успешно) працягну 'ў у кні 'гу ... невялі 'кі збо 'рнічак з рук вон дрэ 'нных ве 'ршаў (В. Тавлай)</i>
-----------------------	--

ариаднина нить

Афиняне раз в десять лет должны были отправлять на остров Крит, к царю Миносу, четырнадцать прекрасных девушек и полных сил юношей. Царь отдавал их на съедение полубыку-получеловеку Минотавру, жившему в Лабиринте - сооружении с таким множеством ходов и переходов, что каждый, кто вступал в него, не находил выхода и погибал. Герой Тезей решил положить конец позорной дани. Получив в дар от дочери критского царя Миноса Ариадны, полюбившей его, чудесную нить, Тезей укрепил ее у входа в Лабиринт, затем проник в него, убил Минотавра и, держась за спасительную нить, выбрался обратно.

дамоклов меч

Нависшая над кем-либо постоянно угрожающая опасность при видимом благополучии.

Согласно древнегреческому преданию, сиракузский тиран Дионисий I Старший предложил на один день престол своему фавориту Дамоклу, считавшему Дионисия счастливейшим из смертных. В разгар веселья на пиру Дамокл внезапно увидел над своей головой обнаженный меч, висевший на конском волосе, и понял призрачность благополучия. Таким образом Дионисий показал Дамоклу, что власть не является предпосылкой счастья, она несёт с собой постоянную опасность и угрозу.

мафусаилов век

Еврейские легенды знают старца Мафусаила, будто бы дожившего до 969 лет. Вообще, в Библии сообщаются необыкновенно высокие цифры долголетия древних людей. Адам, согласно Библии, жил 930 лет, Сиф - 912, и так далее. Ученые строили разные предположения для объяснения этих неправдоподобных цифр; высказывалось мнение, что древние евреи годом называли лунный месяц и что каждую из этих цифр надо, таким образом, уменьшить в двенадцать раз.

прометеев огонь

Прометей, один из титанов древнегреческой мифологии, похитил у богов огонь и научил людей пользоваться им. За это разгневанный Зевс приказал Гефесту приковать Прометея к скале. Каждый день туда прилетал орёл, который терзал и клевал его печень. Каждую ночь рана заживала для новых мук. Впоследствии Геракл освободил Прометея.

сизифов труд

Согласно древнегреческому мифу, коринфский царь Сизиф за оскорбление богов был осужден Зевсом на вечную муку в Аиде. Он должен был вкатывать на гору огромный камень, который, достигнув вершины, опять скатывался вниз.

соломоново решение

Восходит к Библии. Однажды к мудрому царю Соломону пришли две женщины с просьбой разрешить их спор. Одна из них сказала: “Мы живём вместе, и у нас было по сыну одного возраста; в прошлую ночь она во сне нечаянно придушила своего сына и переложила мёртвого ко мне, а моего живого взяла себе”. Но другая утверждала, что та сама задушила своего ребёнка и теперь хочет отнять у неё сына. Соломон велел подать ему меч и сказал: “Рассеките живое дитя на две части и отдайте половину одной и половину другой”. Тогда женщина, сын которой был жив, сказала: “Отдайте ей этого ребёнка живого и не убивайте его”. Но другая настаивала: “Пусть же не будет ни мне, ни тебе”. И тогда Соломон решил, что мать ребёнка именно та, которая умоляет не убивать его.

танталовы муки

Зевс разгневался на своего сына Тантала за то, что тот считал себя богоподобным, и низверг его в мрачное царство брата своего Аида. Там Тантал несет ужасное наказание. Мучимый жаждой и голодом, он стоит в прозрачной воде, которая доходит ему до самого подбородка. Но едва наклоняется Тантал, как вода исчезает, и под ногами его лишь сухая черная земля. Над головой Тантала склоняются сочные фиги, румяные яблоки, гранаты, груши и оливы; почти касаются его волос тяжелые, спелые грозди винограда. Изнуренный голодом, Тантал протягивает руки за прекрасными плодами, но налетает порыв бурного ветра и уносит плодоносные ветки...

троянский конь

После десяти лет изнурительной войны и осады в одно прекрасное утро троянцы увидели, что лагерь греков пуст, а на берегу стоит огромный деревянный конь с посвятительной надписью: “В благодарность за будущее благополучное возвращение домой ахейцы посвящают этот дар Афине”. Древние люди относились к священным дарам с большим почтением, и, по решению царя Приама, конь был внесен в город и водворен в посвященной Афине цитадели. С приходом ночи сидевшие в коне вооруженные ахейцы выбрались наружу и напали на спящих жителей города.

Так, благодаря коню, была захвачена Троя, так закончилась Троянская война.

8. Сделайте звуковую анаграмму – путём обратной перестановки звуков (а не букв) образуйте от слов араб, код, муж, яр, люк, лёд, тля новые слова.

9. Выпишите из приведённых текстов белорусские слова, в которых количество звуков и букв не совпадает

Пану́рая, вялі́зная жывёла (огромное животное)
Па шы́ры не́ба ўда́ль мару́дна (медленно) праплава́е.
Ўсе́ сці́хла. Але́ вось паве́тра (воздух) рассяка́е
Агні́сты меч і зіхаці́ць (сверкает) вясе́ла.

Уда́рыў ён — і гру́кат пракаці́ўся;
Міга́е гро́зны меч, удары́ не сціха́юць,
І ўні́з хало́дныя бічы́ крыві́ сцяка́юць,
А лю́дзі ка́жуць (говарят): гэ́та дождж пралі́ўся.

Міну́лася гро́зная бу́ра, а мо́ра дасю́ль яшчэ́ б'е́цца. У бя́зме́жным (безграницном) сві́нцо́вым абша́ры (просторе) уздыма́юцца дзе-ні́дзе́ хва́лі (поднимаются кое-где волны), іду́ць без надзе́і (без надежды), без во́лі, пану́ра да бе́рагу лю́нуць, аб ска́лы ўда́раць бяссі́льна і згі́нуць з глухо́ю нудо́ю (тоскою) (М. Богданович).

10. Запишите выделенные слова на белорусском языке, вставьте необходимые буквы, объясните правильное написание. В скобках помечены правила, которые необходимо применить

Резать — **р(э,е)за(т,ц)ь** (затвердевшие согласные, изменение т — ц')
Несмеянов — **Несм(е,я)я́н(о,а)(ў,в)** (яканье, аканье, ў)
делегат — **д(е,э)легат** (изменение д-дз' в заимствованных словах)
конгресс — **к(о,а)нгр(э,е)́(сс,с)** (аканье, затверждение согласных, долгие согласные)
эпитет — **эпіт(е,э)т** (переход т-ц' в заимствованных словах)
зелёный — **з(я,е)лё́ны** (яканье)
Берлин — **Б(е,я)рлі́н** (яканье в заимствованных словах)
сольфеджио — **с(а,о)льфе́дж(і,ы)(о,а)** (аканье, затвердевшие согласные)
зеленоватый - **з(е,я)л(е,я)н(а,о)ва́ты** (яканье, аканье)
Андреевна — **Андр(е,э)́(е,я)(в,ў)на** (затверждение согласных, яканье, ў)
Геракл — **Г(е,я)ра́кл** (яканье в заимствованных словах)
землянка — **з(е,я)мля́нка** (яканье)
пекарня — **п(е,я)ка́рня** (яканье)
семёрка — **с(я,е)ме́рка** (яканье)
алебастр — **ал(е,я)ба́стр** (яканье в заимствованных словах)
шерстяной — **шарс(т,ц)яны** (переход т-ц')

11. Переведите на белорусский язык следующие слова

Судья, литьё, ружьё, ладья, свадьба, многовластие, жизнь, мягкий, ночью, перья, мыться, вопрос, полозья, рысью, семья, распятие, келья, пятью, десятью.

12. Определите, в каких словах звуки [в], [з] являются приставными

Во́льха, во́стры, во́чы, во́лас, вол, ву́зел, ву́галь, во́тум, воўк, во́раг, во́блака, ворс, вулка́н, ву́сны, гарэ́шнік, го́ман, ѓэтакі, гэ́й.

13. Переведите на белорусский язык при помощи словаря и разделите слова для переноса

Аллерген, аппетит, бюллетень, воспаление, галлюцинации, грипп, заболевание, иммунитет, капилляр, компресс, азот, наследственность, очаг поражения, папиллома, рентгеновское излучение, сальмонеллёз, стресс, тонзиллит, электрокардиограмма, двенадцатиперстный.

14. Поставьте ударение в словах

Кривичи, электропровод, украинец, каталог, стенография, феерия, газопровод, асимметрия, генезис, эксперт, некролог, бюрократия, апокалипсис, камбала, кета, жалюзи, нефтепровод, феномен, диспансер, договор, квартал, километр, джентльмен, спидометр.

15. Спишите, раскрывая скобки (кроме слов, выделенных курсивом). Объясните употребление прописной или строчной буквы

(Т,т)раянскі (К,к)онь, (Д,д)зень (М,м)едыка, (Н,н)овы (Г,г)од, (Р,р)эч (П,п)аспалітая, (П,п)алярная зорка (*П,полярная звезда*), (П,п)анчанкава паэтычная спадчына (*П,панченково (белорусский поэт) поэтическое наследие*), (П,п)олацкае княства (*П,полоцкое княжество*), (В,в)ялікае (К,к)няства (Л,л)ітоўскае, (З,з)лучаныя (Ш,ш)таты (А,а)мерыкі, (П,п)аўночны (*С,северный*) (Л,л)едавіты (А,а)кіян, (В,в)ерсальскі мір, (Г,г)родзенская (А,а)бласная бібліятэка імя Я.Карскага, (М,м)езазойская эра, (В,в)ялікая (А,а)йчынная (В,в)айна, (С,с)авет (М,м)іністраў, (Г,г)і (Д,д)э (М,м)апасан, (Б,б)еларуская (С,с)авецкая (Э,э)нцыклапедыя, (М,м)іністэрства (А,а)ховы (З,з)дароўя (*М,министерство З,здравоохранения*), (С,с)таршыня (*П,председатель*) (П,п)рэзідыума (В,в)ярхоўнага (С,с)авета, 8 (С,с)акавіка (*8 М,марта*), (Г,г)ордзіеў вузел, (О,о)рдэн «(З,з)нак (П,п)ашаны» (*О,орден “З,знак П,почёта”*), (В,в)ялікія (Л,л)укі, (Б,б)рэсцкі (Д,д)зяржаўны (П,п)едагагічны (У,у)ніверсітэт імя А.С. Пушкіна, (Д,д)зед (М,м)ароз, (Б,б)еларуска-(Р,р)асійская мяжа (*Б,белорусско-Р,российская граница*), (П,п)алац (К,к)ультуры (*Д,дворец К,культуры*), (М,м)іністр (З,з)амяжных (С,с)праў (*М,министр И,иностранных Д,дел*), Вогнен-

ная (З,з)ямля, (Р,р)энесанс, Растоў-(Н,н)а-(Д,д)оне, Мамін-(С,с)ібірак, (Н,н)ародны паэт, (А,а)кадэмія (Н,н)авук Рэспублікі Беларусь, (Л,л)ютаўская рэвалюцыя (*Ф,февральская Р,революция*), (Т,т)аніна шапка, (М,м)іжнародны (Ж,ж)аночы (Д,д)зень, (З,з)аслужаны (Н,н)астаўнік (*З,заслуженный У,учитель*), (П,п)рэм'ер-(М,м)іністр, (П,п)ершага (М,м)ая, (Р,р)ыгораў брат, (Н,н)обелеўская прэмія, (А,а)хілесава пята, (Д,д)ом (А,а)фіцэраў, (К,к)оласаўская трылогія, (Д,д)зень (П,п)ерамогі, (В,в)аска (Д,д)а (Г,г)ама, (М,м)агеланаў (П,п)раліў, (М,м)іністэрства (А,а)дукацыі (*О,образования*) Рэспублікі Беларусь, (Д,д)зень (А,а)ртылерыі, (Э,э)поха (А,а)драджэння (*Э,эпоха В,возрождения*), (В,в)ялікая (М,м)ядзведзіца, (Б,б)еларускі (Д,д)зяржаўны (У,у)ніверсітэт, (Д,д)зень (Н,н)араджэння.

16. *От существительных – имён собственных образуйте прилагательные. Составьте с ними предложения, чтобы в одном случае прилагательное писалось с прописной буквы, а в другом – со строчной*

Скорина, Колос (*белорусский поэт*), Минск, Беларусь, Европа, Урал, Гродно.

17.  *Замените каждое определение одним словом и запишите полученные слова в алфавитном порядке*

- Внешнее проявление какой-либо болезни;
- отрасль медицины, которая производит лечение болезней операционным путём;
- болезнь, которая сопровождается приступами головной боли, обычно из одной половины головы;
- медицинский инструмент для введения в организм жидких лечебных веществ;
- раздел медицины, который изучает психические заболевания;
- хроническое заболевание кожи, обусловленное нарушением деятельности нервной системы; лишай;
- боковое искривление позвоночника;
- раздел медицины, который изучает физиологию и патологию мочеполовых путей;
- гнойное воспаление волосяного мешочка и сальной железы;
- небольшой хирургический нож;
- болезнь, вызванная долгим недостатком витамина С в организме;
- воспаление лёгких;
- метод обследования путём ощупывания пальцами или ладонями рук;
- воспаление брюшины.

18. *Расшифруйте сокращения*

гг., в., р-н, т.е., га, т, ц, сравн., зав., сб., с/с, и.о., обл., напр., н.э., н.ст., и под., пр-т, т. наз., с., кг, см, гр., б., доц., и т.д.

МОРФЕМНАЯ СТРУКТУРА СЛОВА И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ

канча́так - окончание

вытво́рная і невытво́рная асновы –

производная и непроизводная основы

сло́ваўтварэ́нне - словообразование

Большинство слов делится на структурные части, или **морфемы**. К морфемам относятся: корень, приставка, суффикс, окончание, постфикс, соединительные гласные в сложных словах.

Основа - это часть слова без окончания. Согласно структуры основы бывают производные и непроизводные. Непроизводная основа совпадает с корнем (*лес, зямля*), в производную основу входят, кроме корня, другие морфемы (*лясны, падземны*).

Окончание — изменяемая часть слова, которая образует форму слова (число, род, склонение, лицо) и связывает его с другими словами в предложении или словосочетании. Неизменяемые слова окончаний не имеют (*холадна, па-летняму*). Изменяемые слова в некоторых формах могут иметь нулевое окончание (*радасць, сон* – в И. п. ед. ч. имеют нулевое окончание, в Р., Д., Т., П. п. имеют материально выраженное окончание – *радасці, сну; радасцю, сном; аб радасці, сне*).

Иногда после окончания в слове находится суффикс (*купаюся* - *купаюсь*, *які-небудзь* – какой-*нибудь*, *прынясіце* - *принесите*). Такие суффиксы получили название **постфиксы**. Постфиксами в белорусском языке являются **-це, -ся (-ца), -сьці, -небудзь** (*прынясіце, лічыцца, камусьці* – кому-нибудь).

Способы словообразования:

➤ морфологический

— суффиксальный (*гарадскі* ← *горад*)

— приставочный (*напісаць* ← *пісаць*);

— приставочно- суффиксальный (*узгорак* ← *гара*);

— безафиксный (*палёт* ← *паляцець*, *падзяка* (благодарность) ← *па-дзякаваць* (поблагодарить));

— сложение:

- сложение основ (*хлебазавод* ← *хлеб* + *завод*, *лесастэп* ← *лес* + *стэп*). Разновидностью сложения основ является сложносуффиксальный способ (*пяцігодка* ← *пяць* + *год*);

- аббревиация (буквенная — *РБ*, звуковая — *ЛіМ*, слоговая — *калгас* (колхоз), смешанная - *райана*);

➤ **переход слов из одной части речи в другую** (*рабочы* ← *рабочы чалавек*, *сталовая* ← *сталовая комната* – переход из прилагательного в существительное);

➤ **переосмысление значения слов** (бабка ‘десять снопов, составленных в кучу для просушки’ ← бабка ‘старая женщина’, сляная (кішка) ← сляны (чалавек));

➤ **сращение слов** (глыбокапаважаны ← глыбока паважаны (глубокоуважаемый), супрацьпастаўляць ← супраць пастаўляць).

Запомните расшифровку аббревиатур

ОВИР	отдел виз и регистрации иностранных граждан
БелТА	Белорусское телеграфное агентство
БТИ	бюро технической инвентаризации
ГАЗ	Горьковский автомобильный завод
ДОСААФ	Всесоюзное добровольное общество содействия армии, авиации и флоту
ЖЭУ	жилищно-эксплуатационный участок
ЗАГС, загс	отдел записи актов гражданского состояния
ЗиЛ	Московский автомобильный завод имени И.А.Лихачёва
КамАЗ	Камский автомобильный завод
НАТО	Организация Североатлантического договора, Североатлантический союз (NORTH ATLANTIC TREATY ORGANIZATION)
РОВД	районный отдел внутренних дел
ВТЭК	врачебно-трудовая экспертная комиссия
ЦСКА	Центральный спортивный клуб армии
ЮНЕСКО	Организация Объединённых Наций по вопросам просвещения, науки и культуры (UNITED NATION EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION)

19. Выпишите в начальной форме в один столбик слова самостоятельных частей речи с производной основой, а во второй - с производной

Снегам пакрытыя ягады ўзімку... На знямелых балотных абсягах вачыма няўцешнай журбы — чырвоныя кроплі цяпла і пяшчоты, маленькія сонцы ў бязлітаснай сцюжы.

Снегом покрытые ягоды зимой... На онемелых болотных просторах очами безысходной грусти - красные капли тепла и нежности, маленькие солнца на безжалостном морозе.

20. Сделайте морфемный разбор слов

Весела - весело, прыляцець - *прилететь*, прыўзняць - *приподнять*, брыгадзір - *бригадир*, часцей - *чаще*, каго-небудзь - *кого-нибудь*, па-чалавечы - *по-человечески*, вяртаюся - *возвращаюсь*, чатырохсот - *четырёхсот*, няньчылі - *нянчили*.

21. Вставьте пропущенные слова в словообразовательный ряд

Водянистый - ...- вода, горошинка - ... - горох, побелка - ...- белый, неразработанность - ... -работа, гористость- ...- гора, мучнистость - ...- мука, жизненность - ...- жить.

22. Определите, каким способом образованы слова

Пример: Подоконник ← окно (*прист.-суф.*)

Пятигодка, бесконечный, пригорок, тишина, докладчик, ОВИР, мороженое, переплётчик, ЦСКА, проверка, подпись, полноводный, антирелигиозный, столовая, во-вторых, просёлок, пояс (климатический), проголосовать, ЭВМ, местком, благотворный, отъезд, широкоизвестный, пятница.

23. Согласно схем придумайте слова

- 1) приставка, корень
- 2) приставка, корень, суффикс
- 3) приставка, корень, окончание
- 4) корень, суффикс, суффикс
- 5) приставка, корень, суффикс, суффикс, окончание

24. Расшифруйте аббревиатуры

Юннат, БелСЭ, ЛиМ, ГАИ, МАЗ, БАМ, ООН, ПТУ, БГУ, ГЭС, МВФ, СПИД, ВИЧ, ОРВИ, ДНК, АТС, ГУЛАГ, Интерпол, АЭС, ЗАЗ, ЦНС.

МОРФОЛОГИЯ И ПРАВОПИСАНИЕ

часці́ны мо́вы – части речи

назо́ўнік - имя существительное, **прыме́тнік** - имя прилагательное

лічэ́бнік – имя числительное, **займе́ннік** - местоимение

дзеясло́ў - глагол

дзеепрыме́тнік – причастие, **дзеепрысло́ўе** - деепричастие

прысло́ўе - наречие

прыназо́ўнік – предлог, **злу́чнік** – союз, **выклі́чнік** – междометие

агу́льны род – общий род, **нія́кі род** – средний род

лі́к – число, **склон** - падеж

назо́ўны склон – именительный падеж

ро́дны склон– родительный падеж

дава́льны склон — дательный падеж
вінава́льны склон — винительный падеж
тво́рны склон - творительный падеж
ме́сны склон - предложный падеж

Морфология — это раздел грамматики, который изучает слова как части речи, формы словоизменения.

Все части речи делятся на самостоятельные, служебные и междометие. **Самостоятельные части речи** называют предметы, признаки, количество, действие или указывают на них и являются членами предложения. Среди самостоятельных частей речи выделяют изменяемые и неизменяемые. К изменяемым относятся **имя существительное** (стол, кніга), **имя прилагательное** (добры, зялёны), **имя числительное** (дзесьць, дваццаць пяты), **местоимение** (хто, іны, сам), **глагол** (прыехаць, выходзіць), **форма глагола — причастие** (зменены - изменённый, памыты), к неизменяемым - **наречие** (добра, па-чалавечы), **форма глагола - деепричастие** (прыехаўшы - приехав, выходзячы - выходя).

Служебные части речи служат для связи между словами или частями предложения (**предлог** (пры, да, па-за - вне), **союз** (а, але - но, таму што — потому что)), придают разные дополнительные оттенки предложению и его частям (**частицы** (жа, вось - вот, ці - разве, -небудзь -нибудь)); не являются членами предложения.

Междометие выражает чувства, побуждения, не называя их; не является членом предложения (ало! марш! эх!).

Род имён существительных

Имя существительное может быть мужского, женского, среднего, общего рода. К общему роду относятся одушевленные существительные на **-а, -я**, которые могут выступать в форме как мужского, так и женского рода (плакса, соня).

Род несклоняемых имён существительных иноязычного происхождения определяется согласно их смысла: названия живых существ, как правило, относятся к мужскому роду (кенгуру, шымпанзэ), предметы, неодушевлённые реалии — к среднему роду (дэпо, паліто); несклоняемые географические названия имеют род тех нарицательных существительных, которые употребляются вместе с ними (Баку (город) — м.р., Антарыо (озеро) — с. р.). Слова, которые обозначают лиц, относятся к мужскому или женскому роду в зависимости от значения: женского рода существительные *фрау, лэдзі*, к мужскому роду обычно относятся несклоняемые имена существительные, которые обозначают лиц согласно рода их деятельности: *шансанье, аташэ, ранцье*. Род несклоняемых аббревиатур определяется по главному слову (ЦК (Цэнтральны Камітэт) — м.р.). Когда аббревиатура склоняется, род определяется по форме слова. Например, МОТ (Международная организация труда) относится к мужскому роду, потому что склоняется по примеру существительного мужского рода.

Имена существительные типа *дацэнт, капітан, рэдактар* относятся к мужскому роду, но используются и для обозначения лиц женского пола (*дацэнт Блінаў, Блінава, рэдактар Сямёнаў, Сямёнава*).



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Импресса́рио	(ит. <i>impresario</i>) — лицо, которое организует концерты, спектакли, гастрольи, заключает для артистов контракты
Ке́мпинг	(англ. <i>camping</i>) — специально оборудованный лагерь для автотуристов
Па́ркинг	(англ. <i>parking</i>) — определенное место стоянки механических средств перемещения
Шансонье́	(франц. <i>chansonnier</i>) — французский эстрадный певец, часто автор текста и музыки

Правописание окончаний существительных мужского рода в родительном падеже единственного числа

В русском языке в родительном падеже единственного числа возможны варианты окончания в сочетаниях типа *стакан чая – стакан чаю, много народа – много народу*. Форма на **–у (–ю)**, с присущим ей разговорным оттенком, встречается в следующих случаях:

- у имён существительных с вещественным значением при обозначении части целого (*стакан чаю, прикупить сыру, достать мелу*);
- у единичных собирательных существительных с количественным значением (*много народу*);
- у отвлечённых имён существительных, если выражается опять же оттенок количественного значения (*наделать шуму, нагнать страху*).

Формы на **–у (–ю)** в современном русском языке убывают. В белорусском языке эти формы являются продуктивными и проявляются у имён существительных, которые, как и в русском, обозначают абстрактные понятия (*сораму* - стыда, *выпадку* - случая), у собирательных существительных (*гароху, бярэзніку, народу, натоўну* - толпы), у вещественных существительных, которые называют металлы, химические элементы, продукты питания (*свінцу, нейлону, мёду*). Употребление форм на **–у (–ю)** в белорусском языке, в отличие от русского, не связано с количественным значением.

Формы на **–а (–я)** в белорусском языке имеют имена существительные, которые называют конкретные предметы, лицо, предприятия, населённые пункты, единицы измерения, являются научными терминами (*стала, брата, горада, метра, месяца, суфікса*).

Склонение фамилий

Склоняются как в русском, так и в белорусском языке:

- мужские и женские фамилии на **-а, -я**. В русском языке фамилии при этом склоняются, как соответствующие существительные.

И.	<i>Книга Ирина</i>	<i>Векта Елена</i>	<i>Литовка Сергей</i>
Р.	<i>Книги Ирины</i>	<i>Векты Елены</i>	<i>Литовки Сергея</i>
Д.	<i>Книге Ирине</i>	<i>Векте Елене</i>	<i>Литовке Сергею</i>
В.	<i>Книгу Ирину</i>	<i>Векту Елену</i>	<i>Литовку Сергея</i>
Т.	<i>Книгой Ириной</i>	<i>Вектой Еленой</i>	<i>Литовкой Сергеем</i>
П.	<i>(о) Книге Ирине</i>	<i>Векте Елене</i>	<i>Литовке Сергее</i>

- почти все мужские фамилии на согласный (*Заяц, Садович, Ступак*), кроме фамилий на **-их, -ых** типа *Черных*.

Не склоняются:

- женские фамилии на согласный (*Бородич, Ступак*) как в русском, так и в белорусском языке;
- в русском языке - мужские и женские фамилии на **-о, -е, -и, -у** (*Довженко, Литовченко, Франко, Масне, Верди, Тедеску*)

В белорусском языке фамилии на неударный **-О** (фамилии типа *Довженко, Литовченко*, в белорусском они заканчиваются на **-а** по правилу аканья - *Даўжэнка, Літоўчанка*) изменяются в зависимости от принадлежности к роду:

- если это женские фамилии – они не склоняются, так же, как и в русском языке (*Даўжэнка Марына, Даўжэнка Марынай....*)
- если это мужские фамилии, то они склоняются:

Н. Даўжэнка Сяргей
Р. Даўжэнкі Сяргея
Д. Даўжэнку Сяргею
В. Даўжэнку Сяргея
Т. Даўжэнкам Сяргеем
М. аб Даўжэнку Сяргею

Правописание сложных существительных

ра'зам – вместе, праз злучо'к – через дефис

Слитно пишутся в белорусском языке, так же, как и в русском:

- имена существительные с первой иноязычной частью: **аэра-, авія-, аўта-, мота-, вела-, кіна-, фота-, стэрэа-, метэа-, электра-, гідра-, агра-, заа-, бія-, мікра-, макра-, неа-** (*стэрэасістэма, макраэканоміка*)

Через дефис пишутся:

➤ существительные с первой иноязычной частью *обер-, унтэр-, лейб-, штаб-, віцэ-, экс-* (*экс-чэмпіён, унтэр-афіцэр*)

➤ собственные названия с частью *паў-* (*паў-Мінска*). С общими существительными *паў-* пишется слитно (*паўяблыка, паўрубля, паўлімона*).

В русском языке, в отличие от белорусского, имена существительные, начинающиеся с *пол-*, пишутся:

- слитно перед согласными, кроме л (*полметра, полстакана*)
- через дефис:
 - перед Л (*пол-лимона, пол-литра*)
 - если вторая часть является именем собственным (*пол-Европы*)
 - перед гласным (*пол-арбуза*).

В русском языке слова, начинающиеся с *полу-*, пишутся всегда слитно (*полумрак, полупальто*)

Правописание сложных прилагательных

Слитно пишутся в белорусском языке, так же, как и в русском:

➤ прилагательные, образованные от словосочетания существительного с другими частями речи (*правабярэжны, іншамоўны* - иноязычный);

➤ прилагательные, образованные от соединения наречия и прилагательного, наречия и причастия (*вечназялёны, маланасе'лены*).

Через дефис пишутся:

➤ прилагательные, образованные от двух и трёх прилагательных, связанных между собой как равноправные (между ними можно поставить **и**): *беларуска-рускі, лячэбна-прафілактычны*;

➤ прилагательные, которые обозначают качество с дополнительным оттенком (*кісла-салодкі*);



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Ортодокса'льный	(от греч. <i>orthodoksos</i> 'правоверный') — тот, кто неуклонно придерживается принципов какого-нибудь учения, мировоззрения; последовательный (например, <i>ортодоксальный взгляд</i>)
Креати'вный	(от лат. <i>creatio</i> 'творение') — творческий

Патети́ческий	(греч. <i>pathetikos</i>) — полный пафоса, страстный (например, <i>патетическая речь</i>)
Превенти́вный	(франц. <i>preventif</i> , от лат. <i>praeventivus</i>) — предупредительный, предохранительный (например, <i>превентивные меры</i>)
Сакра́льный	(от лат. <i>sacer</i> ‘святой’) — который имеет отношение к религиозному культу
Сакрамен- та́льный	(от лат. <i>sacramentum</i> ‘клятва, присяга’) — традиционный, который стал привычным (например, <i>сакраментальная фраза</i>)
Экспанси́вный	(франц. <i>expansif</i> , от лат. <i>expansio</i> ‘расширение, распространение’) — несдержанный, который бурно выражает свои чувства
Эпистоля́рный	(от греч. <i>epistole</i> ‘письмо’) — который относится к литературным произведениям, написанным в форме писем (например, <i>эпистолярный роман</i>)

Имя числительное

Разряды числительных:

- согласно значения выделяют количественные (*тры, чатыры*) и порядковые (*трэці, чацвёрты*) числительные

- согласно структуры – простые (*чатыры*), сложные (*семдзсят*), составные (*трыста сорок*).

В белорусском языке, в отличие от русского, при числительных *два, дзве, абодва (оба), абедзве (обе), тры, чатыры* и составных числительных, которые заканчиваются словами *два, дзве, тры, чатыры*, существительные и прилагательные ставятся в именительном падеже множественного числа (*два высокія дубы, трыццаць чатыры сінія шыйткі*). При порядковых числительных **от *пяці* и *дальше*** существительные и прилагательные ставятся в родительном падеже множественного числа (*пяць агульных шыйткаў*).

При склонении числительных **от *пяцідзсяці* до *васьмідзсяці*, от *двухсот* до *дзевяцісот*** изменяются обе части, как и в русских числительных от *пятидесяти* до *восемидесяти*, от *двухсот* до *девятисот*:

Н.	восемдзсят	дзвесце	дзевяцьсот
Р.	васьмідзсяці	двухсот	дзевяцісот
Д.	васьмідзсяці	двумстам	дзевяцістам
В.	восемдзсят	дзвесце	дзевяцьсот

Т.	васьмюдзесяцю	двумастамі	дзевяццюстамі
М.	аб васьмідзесяці	пры двухстах	на дзевяцістах

Сравните русское:

И.	восемьдесят	двести	девятьсот
Р.	восемьдесяти	двухсот	девятисот
Д.	восемьдесяти	двумстам	девятистам
В.	восемьдесят	двести	девятьсот
Т.	восемьдесятую	двумястами	девятьюстами
П.	о восьмидесяти	при двухстах	на девятистах

Числительные **сто** и **сорок** при склонении в белорусском (как и в русском) языке имеют две формы – *сто*, *сорок* (в именительном и винительном падежах) и *ста*, *сарака* (в остальных падежах).

В русском языке числительное **девяносто** также имеет две падежные формы: *девяносто* – для именительного и винительного падежей, *девяноста* – для всех остальных. В белорусском языке числительные **дзевяноста**, **паўтара** (**паўтары**) не склоняются. При числительных **паўтара** (**паўтары**) во всех падежах, кроме именительного и винительного, существительные ставятся во множественном числе соответствующего падежа:

Н. паўтары тоны	паўтара кілаграма
Р. паўтары тон	паўтара кілаграмаў
Д. паўтары тонам	паўтара кілаграмам
В. паўтары тоны	паўтара кілаграма
Т. паўтары тонамі	паўтара кілаграмамі
М. аб паўтары тонах	аб паўтара кілаграмах

В русском языке числительные **полтора**, **полторы** склоняются и обнаруживают две падежные формы: *полтора*, *полторы* – для именительного и винительного падежей, *полтора* – для всех остальных.

В **составных количественных числительных** склоняются все слова:

Н. трыста пяцьдзсят чатыры
Р. трохсот пяцідзесяці чатырох
Д. тромстам пяцідзесяці чатыром
В. трыста пяцьдзсят чатыры
Т. трымастамі пяцідзсятую чатырма
М. аб трохстах пяцідзесяці чатырох

В **составных порядковых числительных** склоняется только последнее слово:

Н. шэсцьсот семдзесят чацвёрты
Р. шэсцьсот семдзесят чацвёртага

Д. шэсцьсот семдзесят чацвёртаму
 В. шэсцьсот семдзесят чацвёрты(ага)
 Т. шэсцьсот семдзесят чацвёртым
 М. аб шэсцьсот семдзесят чацвёртым

В белорусском и русском языках порядковые числительные, которые оканчиваются на - **тысячны, -мільённы, -мільярдны**, пишутся в одно слово (*трохсотдваццаціняцітысячны, сямідзесяцівасьмімільярдны*). От подобных случаев необходимо отличать составные порядковые числительные, которые пишутся отдельно: *дваццаць пяць тысяч сто трэці, трыста дваццаць пяты*.

В одно слово пишутся прилагательные, в состав которых входят числительные (*стадваццаціразрадны, сямісоттрыццацідвухрублёвы*). Когда первая часть подобных слов записывается цифрой, то они пишутся через дефис (*325-тысячны, 78-мільярдны, 120-разрадны, 732-рублёвы*).

При записи числительных могут использоваться буквенные наращенные (8-**мы** вагон – 8-**й** вагон). При записи количественных числительных наращенные не используются (*слоўнік у 4 тамах, серыя з 12 практыкаванняў*). В порядковых числительных наращение **однобуквенное**, когда предпоследняя буква числительного обозначает гласный звук: 25-я гадавіна (*дваццаць пята́я гадавіна* – двадцать пятая годовщина), у 32-м выданні (*у трыццаць другі́м выданні* – в тридцать втором издании), и **двухбуквенное**, когда последней букве предшествует согласный звук (*5-га дня, 10-ты сшытак, 32-му выданню, русское 10-го журнала*)

 **Запомните выделенные значения заимствованных слов.**

Придумайте с ними предложения

Ба´ртер	(англ. <i>barter</i>) - натуральный обмен одного товара или услуги на другой товар или услугу; обменная торговля (например, <i>купить по бартеру</i>)
Дота´ция	(польск. <i>dotacja</i> , от лат. <i>dotatio</i> «дар») – доплата, материальная помощь
Депози´т	(лат. <i>depositum</i> «вещь, отданная на хранение») – деньги или ценные бумаги, которые вносятся на сбережение в кредитное учреждение (банк, нотариальную контору) с правом получить их назад
Конса´лтинг	(англ. <i>consalting</i> «консультирование») – советы специалистов, консультирование

Субси́дия	(лат. <i>subsidium</i> 'помощь, поддержка') – помощь в денежной или натуральной форме кому-нибудь
Эми́ссия	(лат. <i>emissio</i> «выпуск») – выпуск в обращение бумажных денег и ценных бумаг (например, инфляционная эмиссия)

Причастие. Деепричастие

цяпе́рашні час – настоящее время

Причастие – неспрягаемая форма глагола, в которой сочетаются черты глагола (время, вид) и прилагательного (род, число, падеж) (*пасеянае жыта* – посеянная рожь, *памаладзеўшыя твары* – помолодевшие лица). В белорусском языке наиболее употребительны причастия прошедшего времени с суффиксами **-ен-, -ан-, -ян-, -т-, -л-** (*абліты, засеяны, пасівелы* – поседевший). Причастия настоящего времени с суффиксами **-уч-, -юч-, -ач-, -яч-, -ем-, -ім-** употребляются очень редко (сравн. русское *проживающий* – белорусское *які пражывае* – который проживает). Совсем не характерны для белорусского языка возвратные причастия (сравн. русское *проснувшегося сына* – белорусское *сына, які прачнуўся*).

Деепричастие – неизменяемая форма глагола, которая имеет морфологические черты глагола и наречия и обозначает дополнительное действие при глаголе-сказуемом. Суффиксы деепричастий в белорусском языке – **-учы, -ючы, -ачы, -ячы, -ўшы, -шы** (*Ён пачынае гаварыць, спяшаючыся, гучна.* – Он начинает говорить, спеша, громко. *Не дабіўшыся* ніякіх вынікаў, Мікалай вырашыў больш нічога не рабіць. – Не добившись никаких результатов, Николай решил больше ничего не делать).



Запомните выделенные значения заимствованных слов. Придумайте с ними предложения

Интерпрети́ровать	(лат. <i>interpretari</i>) – объяснять, раскрывать смысл чего-нибудь (например, <i>интерпретировать закон</i>)
Нивели́ровать	(нем. <i>nivellieren</i> , от франц. <i>niveler</i>) – сглаживать разницу между чем-нибудь
Пари́ровать	(рус. <i>парировать</i> , от франц. <i>parer</i> «отражать») – 1) отбивать удар противника (при фехтовании); 2) <i>перен.</i> опровергать нападки или доводы противника в споре, полемике (например, <i>парировать обвинения</i>)

Превали'ровать	(нем. <i>prävalieren</i> , от лат. <i>praevalere</i> “преобладать, превышать”) – иметь приоритет, превышать
Экспроприи'ровать	(от лат. <i>expropriatio</i>) – принудительно отбирать что-нибудь
Эпати'ровать	(франц. <i>épater</i> «удивлять») – поражать, удивлять необычным поведением, скандальными поступками, нарушением общепринятых норм и правил

25. К следующим словам подберите согласованные определения

ООН, бра, Батуми, бюро, атташе, интервью, жюри, лесхоз, денди, выскочка, Гоби, пони, салями, БелТА, БАМ, портье, непоседа, Килиманджаро.

26. Составьте по два предложения с существительными **медик, прокурор**, чтобы было понятно, что последние обозначают лиц мужского и женского пола (не используя имён и фамилий)

27. Поставьте белорусские слова в родительном падеже единственного числа

Абелі'ск, абру'с (скатерть), по'спех (успех), настро'й (настроение), квас, сацыялі'зм, асфа'льт, гром, ву'галь, агнямёт, уну'к, абрэ'зак, агіткалекты'ў, адэкало'н, змрок (сумрак), вы'лет, мухамо'р, квадра'т, сму'так (грусть), апартуні'зм, го'лад, ге'ній.

28. Поставьте в дательном и творительном падежах

Бабень Иван, Иващенко Лена, Иващанка Алена, Карман Александра, Соболенко Алеся, Дзядзюля Сергей, Антко Вова, Рыбалка Таня, Кацубо Света, Белобородько Олег, Белабародзька Алег, Елоза Сергей, Герасимович Максим, Корнеев Надежда, Чурило Андрей, Воыненко Настя, Белка Оксана, Приход Наталья, Чепурко Сергей, Валыненка Аляксей.

29. Объясните правописание существительных

(Гідра)служба, (мікра)раён, (авія)пошта, (мота)дывізія, (штаб)афіцэр, (паў)Кіева, (аэра)(фота)здымка, (кіна)аповесць, (паў)акна, (паў)літра, (бія)станцыя, (вела)крос, (гідра)(электра)станцыя, (аўта)касметыка, (метэа)зводка, (віцэ)адмірал, (экс)прэзідэнт, (штаб)кватэра, (электра)манцёр, (пол)лестніцы, (пол)урны, (пол)автobуса.

30. Образуйте сложные прилагательные

Три килограмма, способный к труду, литературный и музыкальный, Новый год, Дальний Восток, десять лет, шахматный и шашечный, серые глаза, разные цвета, белый и розовый, широкий экран, много ступеней, глубокая вода, Латинская Америка.

31. Отгадайте загадки. Выпишите из них местоимения, определите их синтаксическую роль в предложении

1. Усі́х нас ко́рміць, а сама́ е́сці не про́сіць. 2. Ніхто́ і́х не пало́хае (*пугает*), а яны́ ўсе́ дрыжа́ць. 3. Што на сабе́ не ўчу́еш (*не почувствуешь*)? 4. За на́мі ўслед шагае, ды нам ні ў чым не памагае. 5. Без языка́, а крычы́ць, ніхто́ яго не ба́чыць (*видит*), а ўся́кі чу́е (*а всякий слышит*). 6. Хто мяне́ заб’е́ (*убьёт*), той сваю́ кроў пралье́.

32. Восстановите пословицы с местоимениями по их началу. Попробуйте сами придумать концовку

Что посеешь... У кого что... Чего себе... Чья бы... С кем... Тот ничего... Не ищи горя... Каждому своя... Не за свою... Никому своего... Всякая собака... Чья правда... Каждый жук...

Выпишите из пословиц местоимения в начальной форме

33. Найдите неточности в употреблении местоимений, исправьте ошибки.

1. Дед Талаш увидел волка, но он его не испугался. 2. Отец встретил знакомого, и он обрадовался встрече. 3. Мама позвала меня и попросила налить себе кофе. 4. Если на стволе дерева сделать надрез, из него закапает сок, который является не чем иным, как готовым дизельным топливом.

34. Запишите правильно на белорусском языке

Тры нов(ых, ыя) стал(ы,а), дзве прыгож(ыя, ых) дзяўчынкі, тры цел(ыя, ых) і пяць шост(ых,ыя), дваццаць два багат(ыя, ых) бізнесмен(ы,а), сто трыццаць чатыры зялён(ыя,ых) вяр(ы,а).

35. Просклоняйте

93, 458, 940 (устно), 2000-й год, 2003-й год (письменно)

36. Запишите цифры словами

Звыш (свыше) 17, 189, 377, 214.

Над 7, 11, 45, 492, 1526, 8600033, 54002-мя коробками, 54002-м студентом.

37. Поставьте в дательном и творительном падежах
283 студента, 569 школьников, 2735-й год, 3000-й год.

38. Запишите следующие слова (сочетания слов), используя цифры

Пятнадцатирублёвый, двадцати пяти человек, две тысячи тридцать шестой, ста двадцатидвухлетний, триста восемьдесят четвёртый, о восьмидесяти трёх машинах, тридцативосьмизэтажный, семидесятишестиградусный.

39. Напишите свою автобиографию. Все числа записывайте буквами

40. Напишите сочинение на тему «Мой режим дня». Используйте числительные для обозначения времени

41. Замените фразеологизмы синонимическими глаголами и поставьте в необходимой форме

Пример: перевести дух [отдохнуть] — в будущем времени I лица единственного числа — **отдохну**.

Быть в хвосте — в условном наклонении мужского рода

выбиться из сил — в прошлом времени женского рода

обвести вокруг пальца — в настоящем времени III лице множественного числа

поджать хвост — в повелительном наклонении II лице единственного числа

оставить след в памяти — в прошлом времени среднего рода

держат путь — в настоящем времени I лице множественного числа

не спускать глаз — в повелительном наклонении I лице множественного числа

пустить с дымом — в будущем времени III лице единственного числа

42. Прочитайте предложения на русском языке и их перевод на белорусский.

Определите, какими средствами передаётся значение русских причастий

Стон густых голосов, изредка перебиваемый задышающейся, крикливой речью, стоял в воздухе, и стон этот долетал, как звук шумящего моря, до окошек барыни, которая испытывала при этом нервическое беспокойство, возбуждаемое сильной грозой. (Л.Н. Толстой) — Стогн густых галасоў, што зрэдку перабіваўся задыханаю, крыкліваю гаворкай, стаяў у паветры, і стогн гэты далятаў, як гук шумнага мора, да вокнаў пані, якая адчувала пры гэтым нервічны неспакой, падобны да пачуцця, што ўзбуджаецца моцнай навальніцай.

Батальон был уже сажень двести впереди нас и казался какою-то чёрной сплошной колеблющейся массой. (Л.Н. Толстой) — Батальён быў ужо сажняў на дзвесце наперадзе нас і здаваўся нейкай чорнай суцэльнай хісткай масай.

Со всех сторон, кажется, слышите различные звуки пуль — жужжащие, как пчела, свистящие, быстрые или визжащие, как струна... (Л.Н. Толстой) — З усіх

бакоў, здаецца, чуеце разнастайныя гукі куль, — якія гудуць, як пчала, свішчуць, хуткія ці вісклівыя, як струна.

43. 📌 *Переведите на белорусский язык*

Позвоночная артерия редко отходит от подключичной артерии двумя стволами, соединяющимися затем в один.

Почка — парный экскреторный орган, образующий и выводящий мочу.

Пройдя через левое предсердно-желудочковое отверстие, имеющее левый предсердно-желудочковый клапан, кровь попадает в левый желудочек, а из него — в самую большую артерию — аорту.

Гормоны обеспечивают регулирующее воздействие на процесс роста и развития клеток, тканей, органов и целого организма.

Корковое вещество почки, формирующее её поверхностный слой, не гомогенно, а состоит из чередующихся более светлых и тёмных участков.

Из органов выходят вены, которые, сливаясь друг с другом, в конечном счёте образуют самые крупные сосуды тела человека — верхнюю и нижнюю полые вены, впадающие в правое предсердие.

44. 📌 *Вставьте пропущенные глаголы и их формы. Глаголы какого времени преимущественно используются в тексте?*

Закаливание водой

В процессе закаливания ----- нервная система, ----- выносливость к физическим и умственным нагрузкам. При закаливании важными ----- такие факторы, как учет состояния здоровья, систематичность и постепенность.

Вода с температурой 20-30° С ----- прохладной, ниже 20° С — холодной. Лучшее время для водных процедур — утро, когда кожа равномерно ----- (это особенно важно для получения более резкой реакции сосудов). Нельзя ----- водные процедуры сразу после еды.

Среди водных процедур ----- обливание и душ.

Обливание ----- с воды температурой около 30° С, постепенно ----- температуру на 1° С каждые 2-3 дня, ----- до 16° С и ниже. После обливания ----- энергичное растирание тела полотенцем.

Душ — еще более эффективная водная процедура. Температура воды душа с начала закаливания ----- около 30-32° С, продолжительность его приема — не больше одной минуты. В дальнейшем температуру постепенно ----- на 1° С каждые 2-4 дня. При хорошей степени закаливания можно ----- контрастный душ, ----- 2-3 раза воду 35-40°С с водой 13-20°С на протяжении трех минут.

К какому стилю относится этот текст? Какую семантическую нагрузку несут в тексте глаголы? Подготовьтесь к пересказу текста.

45. Дополните предложения деепричастными словосочетаниями

1. Спутники оглядывались вокруг, ... 2. ..., автомобили направлялись в сторону города. 3. Спокойно плескались серые волны Нёмана, ... 4. Косые лучи солнца проникали в лес, ... 5. Поздно утром рассеялся туман, ...

46. Распределите по частям речи

Пяцёрка - *пятёрка*, тры - *три*, аж, страшна - *страшно*, дзесяцігадовы - *десятилетний*, дзякуй - *спасибо*, апусцелы - *опустевший*, па-дзіцячы - *по-детски*, пра - *про*, ша, малазнаёмы - *малознакомый*, няхай - *пусть*, з-за - *из-за*, увесь - *весь*, важатая - *вожатая*, жа - *же*, слава богу, свой, бацькаў - *отцовский*, лёгка - *лёгкие*, хто - *кто*, іншы - *другой*, апрануты - *одетый*, удзень - *днём*, таму што - *потому что*, не, да пабачэння - *до свидания*.

47. Исправьте ошибки в употреблении прилагательных, глаголов, деепричастий, местоимений

1. На следующий день приходит к нам Анна Алексеевна и рассказала всё моим родителям. 2. Мы надеемся, что вы более подробнее расскажете о том, что произошло вчера на стадионе. 3. Глядя на широкие колхозные поля, сердце наполняется радостью. 4. Мальчик остался круглой сиротой: недавно умерла его мама, а папа умер, когда ему было пять лет. 5. Увидев Виктора, Майю точно кто подменил. 6. Ещё больше он боялся людей, которые имели свои собственные мысли, способны к обобщениям, оперируют фактическим материалом. 7. Младший сын был более красивее, чем старший. 8. Проезжая по улице, его взгляд искал кого-то среди людей.

48. Переведите на белорусский язык высказывания известных людей

Человек молод, когда он ещё не боится делать глупости (Пётр Капица).

Наглость сильнее там, где защита слабее (Катон Младший).

Отсутствие выбора замечательно проясняет ум (Генри Киссинджер).

Сгибаясь под ношей, ты только увеличиваешь её тяжесть (Даниель Дефо).

Я твёрдо верю в удачу. И я заметил: чем больше я работаю, тем я удачливее (Томас Джефферсон).

СИНТАКСИС

словазлучэ'нне – словосочетание, **сказ** - предложение

дапасава'нне - согласование

кірава'нне - управление

прымыка'нне - примыкание

дзе́йнік – подлежащее, **выка́знік** - сказуемое
зна́кі прыпы́нку – знаки препинания
ко́ска – запятая, **кро́пка** - точка
праця́жнік - тире
двукро́п'е – двоеточие, **двуко́ссе** - кавычки
клі́чнік – восклицательный знак, **пыта́льнік** – вопросительный знак
про́стая мо́ва – прямая речь

Синтаксис – раздел грамматики, объектом изучения которого являются словосочетания и предложения.

Виды связи слов в словосочетании

Словосочетание – это смысловое и грамматическое объединение двух и более знаменательных слов. Различают три вида связи слов в словосочетании – согласование, управление и примыкание.

Согласование – такой вид связи, при которой зависимое слово принимает ту же форму, что и главное (*зімовая сесія*).

Управление – такой вид связи, при которой главное слово требует, чтобы зависимое слово стояло в определённой форме косвенного падежа (*пісаць алоўкам* – писать карандашом).

Примыкание - такой вид связи, при которой слова связаны только по смыслу (*хутка ісці* – быстро идти, *чытаць седзячы* – читать сидя).



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Сла́лом	(нарвежск. <i>slalom</i> 'склон') - скоростной спуск с гор на лыжах по очень извилистой дорожке как вид горнолыжного спорта
Фальста́рт	(англ. <i>false start</i> 'неправильный старт') – старт, взятый кем-нибудь из участников соревнований раньше, чем необходимо
Фо́рвард	(англ. <i>forward</i> 'передний') - игрок нападения в футболе, хоккее; нападающий
Фриста́йл	(англ. <i>freestyle</i>) – скоростной спуск на горных лыжах по гористой трассе, спуск с гор с выполнением разных фигур, прыжки с двухметрового трамплина с выполнением сальто, пируэтов

Некоторые случаи согласования сказуемого и подлежащего

Сказуемое в белорусском и русском языке обычно ставится **во множественном числе**, когда подлежащее выражено:

- однородными членами (*Па хаце пабеглі гаворка і смех*)
- именем существительным (местоимением) в именительном падеже и существительным (местоимением) в творительном падеже с предлогом *з* (*Ужо вечарэла, калі Міколка з дзедам натрапілі* (попали) *на незвычайную* (необычную) *стаянку ў лесе*).

Сказуемое обычно ставится **в единственном числе**, когда подлежащее выражено:

- сочетанием имени числительного с именем существительным (*Стаяла пяць асёдлых коней*). Когда сказуемое обозначает активное действие, то допускается вариантное употребление его в единственном и множественном числах (*З зарасніку* (зарослей) *выйшла(і) яшчэ трое незнаёмых*)
- сочетанием слов **большасць** (рус. *большинство*), **меншасць**, **рад**, **шэраг**, **мноства**, **большая частка**, **меншая частка**, **некалькі**, **многа**, **мала**, **шмат**, **тройка**, **дзiesiąтак**, **сотня** и др. с существительным (*Большасць людзей маўчала. Там стаяла некалькі хат. У кішэні застаўся толькі дзiesiąтак запалак*).

Знаки препинания в предложениях с прямой речью

А: «П». А: «П!» А: «П?»

«П», - а. «П?» - а. «П!» - а.

«П, - а, - п». «П? – а. – П». А: «П», - а.



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Анахронизм	(греч. <i>anachronismos</i>) – 1) нарушение хронологической точности, которое приводит к неоправданному внесению в описание какой-нибудь эпохи черт, характерных для другого времени; 2) устаревший взгляд, подход, обычай; пережиток прошлого
Бутафория	(итальянск. <i>buttafuori</i> «помощник режиссёра») – 1) оборудование для спектакля, а также искусственные предметы, которые выставляются в витринах магазинов вместо настоящих; 2) перен. нечто показное, фальшивое

Рарите́т	(нем. <i>Rarität</i> , от лат. <i>raritas</i> , -atis “редкость”) – редкость, очень редкая вещь, которая представляет собой музейную ценность
Рега́лия	(лат. <i>regalia</i> , от <i>regalis</i> «царский») – 1) знак царской власти (корона, скипетр и др.); 2) знак награды (орден, медаль и др.)
Реквизи́т	(лат. <i>requisitus</i> «необходимый») – 1) разные предметы, которые используются в театре при постановке спектакля; 2) необходимый элемент в оформлении документа (место, дата выдачи, подписи); 3) выходные данные книги
Ре́тушь	(франц. <i>retouche</i>) – исправление рисунка, фотоснимка или негатива путём подрисовки
Сло́ган	(англ. <i>slogan</i> «лозунг, девиз») – 1) короткий лозунг, который выражает определённый взгляд или рекламирует товар; 2) сжатая, легко воспринимаемая формулировка рекламной идеи
Фаво́р	(лат. <i>favor</i> «доброжелательность») – доброжелательное отношение, заступничество влиятельного лица
Фети́ш	(франц. <i>fetich</i> , от португальск. <i>feitico</i> «чары») – 1) предмет, который, согласно представлениям верующих, наделен сверхъестественной силой и служит объектом религиозного культа; 2) перен. объект слепого поклонения

49.  Переведите на белорусский язык профессиональные медицинские латинские выражения и определите, к какому типу связи слов в словосочетании (согласование, управление, примыкание) относятся эти выражения в белорусском языке

Ad usum externum. Anamnēsis morbi. Praesente aegrōto. Exītus letālis. Habītus aegrōti. In vivo. In vitro. Prognōsis dubia. Quantum satis. Casus extraordinarius. Status commūnis.

50. Переведите на белорусский язык

Защита мира, шум мотора, насыпать песка, капли дождя, порывы ветра, сугроб снега, уборка урожая, копия документа, посев ячменя, яма для силоса, в конце мая, килограмм крахмала, сила удара, цистерна бензина, колесо комбайна.

51. Образуіце словасочетанія со связью согласования: к прылагательным из одного столбика падберіце найбольш удачныя по смыслу сушчествітэльныя из другога столбика. Кашдое слоу іспользуйце адін раз.

Прымер: сакральная рэч (вещь)

сакральны

крэатыўны

патэтычны

прэвентыўны

артадаксальны

сакраментальны

экспансіўны

эпістальны

плагіят

эмісія

рэч

фальстарт

фрыстайл

калізія

рэтраград

форвард

52. Образуіце възможныя по смыслу словасочетанія со связью управления. Все слова можно іспользовать несколько раз. Імена сушчествітэльныя можно ізмєнять, ставя іх в нужном падеже.

Прымер: інтэрпрэтаваць (белетрыстыку, довад, адрозненне, дысананс)

Інтэрпрэтаваць

нівеліраваць

парыраваць

прэваліраваць

экспрапрыраваць

эпаціраваць

Імпрэсарыю, белетрыстыка,
до'вад, адро'зненне (отличие),
форвард, кемпінг,
постфактум, слалам, дысананс

53. Согласуйте сказуемое с подлежащим

1. Бо'льшасць выкла'дчыкаў (преподавателей) жада'л(а,і) (хотел...) рашу'чых дзе'янняў (решительных действий) і гато'в(а,ы) был(а,і) на ры'зыку (на риск). 2. Тры чалаве'кі стая'л(а,і) ў вільго'тным (мокрым) пасля'дажджу' бяро'завым гаі' (роще). 3. Ча'стка вясны', усё ле'та і рэ'шта (остаток) во'сені застав'ал(а,і)ся во'льн(ай,ымі) (свободн...) 4. БДУ (БГУ) аб'яві'(ў,ла) набо'р студэ'нтаў. 5. Чацвёрка быко'ў цягну'л(а,і) арбу'. 6. За Сёмкам е'хал(а,і) не'калькі хло'пцаў (парней), узбро'еных (вооруженных) ша'блямі. 7. Ка'рпаўна з афіцэ'рам пайшл(а,і)', а гуса'р усё яшчэ стая'ў на га'нку (на крыльце) камендату'ры. 8. Праз хвілі'ну на даро'гу вы'йшл(а,і) два чалаве'кі. 9. У пе'ршай пало'ве ХІ стаго'ддзя (ХІ века) шэ'раг (ряд) кня'стваў аддзяля'(е,ю)цца. 10. У пе'сні чу'(ў,лі)ся (слышал(ись,ся)) ма'тчын го'лас і зво'нкія падгало'скі сусе'дак, хоць іх ужо даўно' няма' на све'це.

54. Спішыце, паставьце знакі прэпинання і аб'ясніце іх

У бу'дцы сядзе'ў здраве'нны ры'жы саба'ка Ты'грус.

Няха'й (пускай) дзед Тала'ш бу'дзе атама'н наш сказ'аў хто'сьці (кто-то) на'ват (даже) у ры'фму.

Ты ж брат глядзі' ў мяне' звярну'ўся (обратился) да Кара'гі Буля'кін і не па-мыка'йся ўцяка'ць.

Усю'ды на чыгу'нцы (на железной дороге) у дэпо' на электраста'нцыі пра-цу'юць на'шы лю'дзі.

У бе'лай суке'нцы (платье) з бе'лым капялю'шыкам (шляпкой) на галаве' яна' мне адра'зу кі'нулася ў во'чы.

Нааба'пал (по обе стороны) іх даро'гі стаі'ць лес пасіве'лы ад і'нею як і дзед Тала'ш ад ста'расці.

До'ктар мя'кка шлёпаючы падэ'швамі пайшо'ў у кабіне'т.

Прымі' пакло'н і пажада'нне (пожелание) цудо'ўны (прекрасный) Пі'нск дзіця' вяко'ў каб (чтобы) за цяжкі'я ўсе насла'нні (напасти) ты шча'сце ве'чнае знайшо'ў (нашёл).

З дзяці'нства мае' бацькі' (родители) працава'лі не паклада'ючы рук.

Мале'нькая хма'рка (тучка) не плыве' а здае'цца (кажется) кру'жыцца на ме'сцы бы'ццам заблудзі'ўшыся ў блакі'тнай бе'здані (голубой бездне) не'ба.

Цяпе'р ужо' ўсе сабра'ліся. Прашу' ў стало'вую сказа'ла усміха'ючыся (улы-баясь) гаспады'ня (хозяйка).

Акрамя' (кроме) ры'бы у рэ'чцы было' бага'та ра'каў.

Рыба'к кры'кнуў За мной і нырну'ў пад жардзі'ну ў пло'це (в заборе).

Сёння на жаль (к сожалению) бо'льшая ча'стка насе'льніцтва Белару'сі размаўля'е (разговаривает) на ру'скай мо'ве.

55. Оформите правильно список литературы (в алфавитном порядке)

1. Книга, написанная **І.Я. Лепешавым**, под названием «**Практыкум па беларускай мове**», изданная в **Минске** в **2001** г.

2. Книга, написанная **Леонтьевым В.П.**, под названием «**Новейшая энциклопедия персонального компьютера**», изданная в **Москве** в **2003** г.

3. Книга, авторами которой являются **В.І. Рагаўцоў** и **А.Л. Юрэвіч**, под названием «**Уводзіны ў мовазнаўства**» («*Введение в языкознание*»), изданная в **Минске** в **1987** г.

4. Книга, составленная **Н.М. Жилинским**, под названием «**Правда истории: Память и боль**», изданная в **Минске** в **1991** г.

5. Книга под редакцией **П. Брыгадзіна** под названием «**Беларусазнаўства: Навучальны дапаможнік**», изданная в **Минске** в **1997** г.

6. Стат'я **Баханькова А.Я.** под названием «**Энантыясемія, або ўнутрыслоўная антанімія**», помещённая в журнале «**Беларуская мова і літаратура ў школе**» за **1990** год в № **9** на стараницах **48-51**.

56. Придумайте предложения, структура которых соответствовала бы следующим схемам

1. _____ - , ===== ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - .

2. _____ ===== - - - - - , ===== ~ ~ ~ ~ ~ - - - - -

3. [], (что...), (что...).

4. (Когда ...), [], (которая ...).

ПОВТОРЕНИЕ



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Ана́фема	(греч. <i>anathema</i>) – отлучение от церкви, проклятие как самая высокая кара в христианстве
Номина́льный	(лат. <i>nominalis</i> «именной») – который только называется, но не исполняет своих функций (например, номинальный руководитель)
Педанти́чный	(от <i>педант</i> , от итал. <i>pedante</i> «учитель, педагог») – строгий в выполнении всех запросов, необыкновенно точный и аккуратный
Пермане́нтный	(лат. <i>permanens</i> , <i>-ntis</i>) – непрерывный, постоянный (например, перманентное развитие)
Ске́псис	(греч. <i>skepsis</i> «разбор, сомнение») – сомнение, недоверие к чему-нибудь
Толера́нтность	(от лат. <i>tolerantia</i> «терпение») – терпимость к чужим мыслям и верованиям
Филатели́я	(франц. <i>philatelie</i> , от греч. <i>phileo</i> «люблю» + <i>ateleia</i> «освобождение от оплаты») – коллекционирование и изучение почтовых и гербовых марок, почтовых знаков, а также бумажных денежных знаков разных стран
Фриво́льный	(франц. <i>frivole</i> , от лат. <i>frivulus</i> «дурной, пустой») – легкомысленный, близкий к непристойному (например, фривольные разговоры)
Экзальта́ция	(лат. <i>exaltatio</i>) – крайне возбуждённое состояние, болезненное возбуждение

Эксклюзи́вный	(англ. <i>exclusive</i> «исключительный») – исключительный, представленный только для определённой организации или лица , например, право на производство чего-нибудь или на распространение информационных материалов
Эфеме́рный	(греч. <i>ephemerios</i> «однодневный») – 1) мимолётный, недолговечный (например, <i>эфемерное существование</i>); 2) мнимый, неисполнимый (например, <i>эфемерная мера</i>)

57. Укажите, какие из приведенных фамилий склоняются

Потапенко Таня, Мищанчук Иван, Долинчук Катя, Зезюля Оксана, Шандыба Павел, Троско Олег, Октябренок Ира, Шуба Лена, Сапега Саша, Выхухоль Настя, Блатун Кирилл, Тарасенко Вова.

58. Поставьте словосочетания в творительном падеже.

213 бригад, 70 тысяч, 2000-й год, 55 видов, 19 дней, 2000 оленей, 4 длинных дня, полтора месяца, 2 женщины, 40000 килограммов, 2004-й год, 1,3 тонны, 8 лодок, 393 доски, *паўтара месяцы*.

59. Найдите четвёртое лишнее

- | | |
|------------------------------|------------------|
| 1) доказательства, аргументы | 1) дзевяты |
| 2) тезис | 2) дзесяты |
| 3) общее впечатление | 3) васемнаццаць |
| 4) выводы | 4) дзевятнаццаць |

- | | |
|-----------------|-----------|
| 1) К. Туровский | 1) всякий |
| 2) В. Цяпинский | 2) второй |
| 3) Ф. Скорина | 3) другой |
| 4) С. Будный | 4) весь |

- 1) ябеда
- 2) кнопка
- 3) мямля
- 4) выдра

Придумайте сами 5-6 заданий “Четвёртый лишний” по пройденным темам.

60. 🗣️ Переведите на белорусский язык

Медицинский юмор

Разработка теории стресса приводит к развитию язвенной болезни желудка.

Каждый раз, целуясь с девушкой, вы нарушаете ее кислотно–щелочной баланс.

Врач после осмотра пациентки говорит ей:

— У Вас головные боли, желудок не в порядке, высокое кровяное давление.

Простите, сколько Вам лет?

— Двадцать пять

— И значительная потеря памяти, — добавляет врач.

— Как прожить до 100 лет?

— Очень просто: выпивайте каждое утро по чашке горячего чая в течение 62400 недель.

Вот Вам лекарство, принимайте по 3 чайных ложки 2 раза в день.

— Но у меня дома только 2 чайных ложки.

У вас есть ацетилсалициловая кислота?

— Вам нужен аспирин?

— Да, никак не могу запомнить это слово.

61. Найдите ошибки, допущенные в следующих предложениях.

Типы возможных ошибок:

- 1) *неправильное употребление существительных (форм рода, падежа);*
- 2) *неправильное написание существительных;*
- 3) *неправильное употребление форм прилагательных;*
- 4) *неправильное употребление деепричастных оборотов;*
- 5) *ошибки в управлении;*
- 6) *ошибки в согласовании сказуемого и подлежащего*

I.1. Полноводная Онтарио удивляет своей красотой.

2. Получив новое задание, перед студентами появились новые трудности.

3. Мы надеемся, что вы более подробнее расскажете про то, что произошло вчера на стадионе.

4. Красивая фламинго сидела в клетке.

5. Я молча наблюдал эту сцену, пока конфликт не погас сам по себе.

6. Для рецепта потребовалось поллимона, который найти в это время не представлялось возможным.

7. В современное время большое количество молодых людей стремятся получить высшее образование.

II. 1. Я опоздал на занятия в связи получения учебников.

2. Большинство пней уже почернели.

3. Офис компании размещался в тридцати восьми этажном здании.

4. В этом месте река была более глубоже.

5. Каждая лингвистическая школа даёт свою интерпретацию о предмете этой науки.

6. Недавно нашей колли перебили где-то переднюю лапу.

7. На съезде присутствовал уполномоченный представитель правительства.

Это была красивая женщина в шикарной одежде.

ЛЕКСИКА

Лексика – это словарный состав языка, совокупность значимых слов.

Лексикология – раздел языкознания, который изучает словарный состав языка. Объектом изучения лексикологии являются не все слова, а только значимые, которые соотносятся с определёнными понятиями. Понятие – это обобщённое отражение в сознании человека предметов, явлений действительности. Не выражают понятий местоимения, служебные части речи, междометия, большинство собственных имён.

Типы многозначности слова

Слово может иметь одно значение (например, термины, как правило, являются однозначными) и несколько. Выделяют два основных типа многозначности слова – метафору и метонимию.

Метафорический перенос основан на сходстве формы, функции, цвета, внутренних свойств и др. (*иголка (для вышивания) i иголка (хвойнага дрэва), злы (чалавек) i злы (вецер)*)).

Метонимический перенос происходит на основе ассоциативной связи в пространстве, времени и др. Основные типы метонимии:

- материал – изделие из него (*золата* 'вещество' и *золата* 'ювелирные изделия');
- учреждение, населённый пункт – люди (*На плошчы сабраўся ўвесь інстытут*);
- имя автора – его произведения (*Учора чытаў Купалу*);
- часть – целое (*рот* 'часть тела человека' - *рот* 'человек, едок').

Системные связи в лексике

Омонимы – слова, одинаковые по произношению и написанию, но совсем разные по значению (*такса* 'установленная расценка товаров' и *такса* 'порода собаки', *ячмень* 'растение' и *ячмень* 'гнойное воспаление век'). Необходимо отличать омонимы и значения многозначного слова. Омонимы не имеют ничего

общего в своих значениях, а значения многозначного слова связаны по смыслу (сравн. *ліра* ‘древнегреческий струнный инструмент’ и *ліра* ‘денежная единица в Италии и Турции’ - омонимы; *морж* ‘морское животное’ и *морж* ‘человек, который занимается плаванием зимой в открытых водоёмах’ – значения многозначного слова).

Синонимы – это разные слова для обозначения одного и того же понятия. Синонимы могут отличаться оттенками значения (*звычай – традиция – привычка*), стилистической окрашенностью (*гаварыць – балбатаць – малоць языком*). В синонимические отношения обычно не вступают собственные имена, названия предметов быта, еды (*Іван, малако, хлеб*).

Паронимы – слова одной части речи, близкие по произношению, но разные по значению (*сыты – сытны, эканоміка – эканомія*).

Антонимы – пары слов с противоположными значениями. Антонимически могут быть слова с разными корнями (*святло – цемра*) и однокоренные (*прыгожы – непрыгожы* (красивый – некрасивый), *лагічны – алагічны, вірус – антывірус*).



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Волонтёр	(франц. <i>volontaire</i>) – лицо, которое добровольно поступило на военную службу; доброволец (в Англии, Франции, Италии и некоторых других странах)
Коммивояжёр	(франц. <i>commis voyageur</i>) – представитель фирмы, который разъезжает с образцами товаров (или с их каталогами) и собирает заказы, заключает торговые соглашения
Мецена́т	(от лат. <i>Maecenas, -atis</i> ‘имя древнеримского политика’) – богатый опекун наук или искусств
Нумизма́т	(от греч. <i>nomisma, -atos</i> ‘монета’) – собиратель монет и медалей
Ренега́т	(лат. <i>renegatus</i> , от <i>renegare</i> ‘отрекаться’) – 1) человек, который изменил своим убеждениям и перешёл в лагерь противника; 2) человек, который отрёкся от своей веры
Сатра́п	(греч. <i>satrapes</i> , от перс. <i>sitrab</i>) – 1) правитель провинции в Древнем Иране; 2) перен. жестокий начальник, самодур, деспот
Семи́ты	(от греч. <i>Sem</i> , от староеврейск. <i>Šem</i> ‘имя одного из сыновей библейского Ноя’) – термин, который применяется по отношению к народам, которые разговаривают на семитских языках (арабам, сирийцам, евреям и др.)

Сибари́т	(греч. <i>sybarites</i> ‘житель древнегреческой колонии Сибарис’) – избалованный, развращённый роскошью человек, богатый избалованный лентяй
Фатали́ст	(от <i>фатализм</i>) – человек, который верит в неизбежность судьбы
Филантро́п	(греч. <i>philanthropos</i> , от <i>phileo</i> ‘люблю’ + <i>anthropos</i> ‘человек’) – тот, кто помогает бедным
Эмисса́р	(лат. <i>emissarius</i> ‘посланец’) – лицо, которое посылают неофициально в другую страну с секретным политическим поручением

62. Поясните, на какой основе (метафорической или метонимической) произошёл перенос значений

Гипс ‘минерал’ – *гипс* ‘хирургическая повязка’ – *гипс* ‘скульптурный слепок’, *крыша* ‘верхняя часть здания’ – *крыша* ‘дом, приют’, *сохнуть* ‘делаться сухим, теряя влажность’ – *сохнуть* ‘худеть от болезни, переживаний’, *крыло* ‘орган полёта у птиц’ – *крыло* ‘лопасть ветряной мельницы или парового винта’, *деревня* ‘населенный пункт’ – *деревня* ‘деревенские жители’, *фарфор* ‘масса из высококачественной белой глины’ – *фарфор* ‘посуда, декоративные изделия’, *мягкий* ‘не твёрдый, эластичный’ – *мягкий* ‘кроткий, тихий, отзывчивый’, *докопаться* ‘копая, достигнуть чего-нибудь’ – *докопаться* ‘разузнать, найти’, *мотор* ‘двигатель’ – *мотор* ‘такси, машина’.

63. В каких случаях значения следующих иноязычных слов имеют метафорическую соотнесённость, в каких – метонимическую?

Инъекция – 1) введение лекарства в ткани и полости организма путём впрыскивания;

2) дополнительные средства, которые вливаются в какую-нибудь сферу экономической жизни (инвестиции, экспорт)

Санация – 1) оздоровление (например, санация полости рта);

2) система мероприятий, которые проводятся с целью предотвратить банкротство банков, трестов и др.

Концессия – 1) договор о передаче зарубежной фирме в эксплуатацию на определённый срок природных богатств, предприятий и других общественных объектов, которые принадлежат государству;

2) предприятие, которое организовано на основе такого договора

Ксерокс – 1) оперативный множительный аппарат с использованием магнитной сухой печати;

2) сухой электростатический метод получения копий документов, материалов и т.д.;

3) копия, полученная в результате использования этого метода

Сандвич – 1) два сложенных вместе ломтика хлеба с маслом, колбасой или сыром между ними;

2) живая реклама, человек, который на груди и спине носит рекламные плакаты

Секонд-хенд – 1) бывший в употреблении, старый, поношенный (предмет, книга, вещь);

2) из вторых рук (информация, сведения и т. д.)

Багинг - 1) подслушивание с помощью электронных средств;

2) устройство миниатюрных размеров для подслушивания, которое тайно монтируется в помещении или одежде; «жучок»

Аудитор - 1) ученик в некоторых учебных учреждениях, которого учитель назначает для выслушивания уроков других учеников;

2) лицо или фирма, которая проверяет состояние хозяйственной деятельности акционерной компании на основе контракта, заключенного с руководством этой компании

Импорт - 1) ввоз в страну иностранных товаров для реализации их на внутреннем рынке;

2) общее количество или общая цена товаров, которые доставляются в какую-нибудь страну из-за границы, а также сам этот товар

64. *Со следующими словами составьте предложения, употребляя их в прямом и переносном значениях*

Буря, вес, докатиться, колыбель, бродить, космический.

65. *Найдите в предложениях речевые изъяны, исправьте ошибки.*

1. У Василия были неровные ноги. 2. Медведь был уже пожилой. 3. В годы войны сражались все советские люди: старики, юная молодежь и дети. 4. В трилогии «На ростанях» Якуб Колос показал образ Лобановича, который после окончания учительской семинарии приехал работать в деревню. 5. Агротехника играет большое значение в сельском хозяйстве. 6. На съезде учителя сделали результаты своей деятельности. 7. Я. Колос верил в победу лучшего гражданского строя и эту веру осознал своему герою – крестьянину-мужику. 8. Приехал новый

пан, который начал делать новые порядки. 9. Работа – сложное слово, и как много оно несет. 10. Потоцкий кончает жизнь Бондаровны самоубийством.

66. *Найдите в словаре иностранных слов значения следующих слов. Запомните их*

Брокер, маклер, пацифизм, паритет, лизинг, альтруизм, ратификация, дилер, диссидент, дилетант, маркетинг, аудитор, акциз.

67.  *Определите омонимы и многозначные слова*

Тик – 1) непроизвольные сокращения мышц лица, шеи и рук как результат заболеваний нервной системы;

2) плотная льняная или хлопковая ткань, обычно полосатая, которая используется для обивки мебели, для пошивки чехлов и др.;

3) дикорастущее дерево семейства вербеновых с сильной древесиной, которое растёт в лесной полосе Индии, Индокитая

Капсула – 1) отделяемая часть космического летательного аппарата, которая достигает поверхности небесного тела;

2) оболочка для жидких или порошкообразных лекарств, которая приготавливается из крахмала, желатина и легко растворяется в организме;

3) тонкая оболочка или сумка, которая обволакивает разные органы, а также и патологические образования в организме

Флюс – 1) нарыв под надкостницей, вызванный больным зубом, в связи с чем подпухает щека;

2) вещество, которое добавляется к руде при плавке для отделения шлака от металла

Фокус – 1) пункт, где сходятся отражённые от выпуклого или вогнутого зеркала или преломленные линзой лучи;

2) очаг болезненного процесса в организме

3) ловкий приём, основанный на малоизвестных зрителям физических или химических явлениях или просто на ловкости рук

Йод – 1) химический элемент из группы галогенов, вещество в виде тёмно-серых кристаллов, которое добывается главным образом из морских водорослей; используется в медицине, фотографии, технике;

2) спиртовой раствор этого вещества, предназначенный для медицинских целей

Инспирация – 1) подговаривание;

2) вдох, вдыхание

68. *Перепишите, размещая синонимы в порядке возрастания степени их значения*

Радость, увлечение, удовлетворение. Гомон, разговор, беседа. Развитие, рост, расцвет, процветание. Вдохновение, энтузиазм, зачарованность. Мысль, мнение, убеждение. Несчастье, катастрофа, лихо, беда, горе. Способный, гениальный, талантливый, умный, сообразительный. Обессмертить, прославить, увековечить. Идти, шагать, двигаться, волочиться, плестись, ступать.

69.  *Поясните отличия между значениями следующих слов*

Клініка – шпіталь (госпиталь) – диспансэр – стацыянар – лазарэт – хоспіс – люпазорый – лепразорый – бальніца – паліклініка – санаторый – прафілакторый – курорт – лячэбніца – здраўніца.

70. *К приведённым заимствованным словам подберите соответствующие русские синонимы*

Индифферентный, синхронный, фиаско, анархия, компактно, диспут, инцидент, имитация, аналогия, нивелировать, директива, компетенция, автономный, резюме, доминировать, консенсус, симуляция, корректный, конфиденциальный, утрировать.

71.  *Объясните значения паронимов*

Амплуа – ампула, атавизм – атеизм, дебют – дебет, лейкомия – лейкома, миокард – миокардит, прогнатический – прогностический – прагматичный, рецидивист – рецидив, санация – санкция, сепсис – скепсис, сталагмит – сталактит – стоматит, хандра – хандрома, дискриминация – дискредитация, континент – контингент, концентрированный – концентрационный – концентрический – эксцентричный, мистификация – мистицизм, парламентарий – парламентёр, претендент – прецедент, реликвия – реликт, селектор – селекционер, тоталитарный – тотальный, факультативный – факультетский, фундаментальный – фундаментный, экспансивность – экспансия, эффектный – эффективный.

72. *Образуйте антонимы от приведённых слов при помощи приставок **анты-, а-, дыс-, дэз-, дэ-, контр-***

Лагічны, арганізаваць, інфармацыя, кадзіраваць, разведка, мабілізацыя, сіметрычны, атака, санітарны, функцыя, ген, кваліфікацыя, мантаж, алкагольны.

73.  *Подберите к приведённым словам антонимы и сгруппируйте их по частям речи*

Ганары́цца (*гордиться*), бе́лыя, надзе́я (*надежда*), пазіты́ўны, матэрыя́льна, малі́цца, сімпа́тыя, удо́ўж (*вдоль*), усемагу́тны (*всесильный*), пад’ём, до́нар, радыка́льны.

74. Вспомните пословицы с антонимами

Завтра – сегодня, летом – зимой, новый – старый, сытый – голодный, близко – далеко, умный – дурак, война – мир, мягко – твёрдо, пьяный – трезвый.

75. Составьте небольшое рассуждение на одну из тем

Жизнь и смерть.

Война и мир.

Любовь и ненависть.

Смелость и трусость.

Сильные и слабые стороны человеческого характера.

Добро и зло.

СТИЛИСТИКА

Стиль (греческое *stylos* ‘заостренная с одного конца палочка, которой писали на восковых дощечках’) – это совокупность приёмов отбора и использования речевых средств в зависимости от характера и содержания высказывания. Выделяют речевые средства межстилевые (нейтральные), которые используются во всех стилях. Это слова для обозначения повседневных реалий (*вечер, падлога* - пол, *бацька* - отец и др.), действий и признаков (*сядзець, ехаць, вялікі, далёкі* и др.), чисел (*дзесяць, пяты* и др.) и т.д.

Стили делятся на разговорный и книжные (стиль художественной литературы, публицистический, официально-деловой, научный).

Разговорный стиль используется в быту, а также в неофициальных отношениях на производстве, в учреждениях. Основная форма существования разговорного стиля – устная. Ему присущи субъективность, непосредственность, использование экспрессивно-эмоциональных языковых средств, жестов, мимики.

Стиль художественной литературы имеет синтетический характер: может сочетать в себе черты разных стилей. Он выполняет специфическую функцию – эстетическую, которой и подчиняется использование языковых средств. Определяющими признаками стиля художественной литературы являются образность, эмоциональность, использование синонимов.

Публицистический стиль

Публицистический стиль используется в общественно-политической сфере отношений людей. Он реализуется в средствах массовой информации, ораторских выступлениях.

Публицистический стиль выполняет две основные функции – сообщения (информативная функция) и воздействия (экспрессивная функция). На первый план может выступать функция сообщения:

“Беларусь – за здаровы лад жыцця (образ жизни)” – так называецца Рэспубліканская інфармацыйная акцыя, пачатак якой пакладзе 1-я Міжнародная спецыялізаваная выстаўка “Тыдзень моды на здароўе”, дзе наведвальнікі змогуць азнаёміцца з таварамі і паслугамі здаровага ладу жыцця. Як паведамлялася на прэс-канферэнцыі Міністэрства інфармацыі, выстаўка пройдзе ў Мінску з 3 па 8 лютага 2004 года ў выставачным павільёне НВЦ “БелЭспа” (вул. Янкі Купалы, 27).

Тэматыка выстаўкі самая разнастайная: СМІ за здаровы лад жыцця, дзейнасць НАКа, спортабсталяванне, спартыўная мода, спартыўна-аздараўленчыя комплексы, салоны прыгажосці (красоты), медыцынскія і касметалагічныя цэнтры.

Будуць прадстаўлены Цэнтр прафілактыкі СНІДа, венералагічныя і наркалагічныя дыспансэры, вытворцы (производители) аздараўленчых прадуктаў харчавання, турыстычныя кампаніі, таварыствы паляўнічых і рыбаловаў (Аргументы і факты, студзень 2004 г.)

В приведенной статье автор не высказывает своего отношения к тому, про что он пишет. Подобные примеры публицистического стиля представлены в выпусках новостей по телевидению, в жанре хроникальной заметки. В этой разновидности публицистики выработана своеобразная фразеология, которая позволяет точно и кратко передавать информацию (*мірнае наступленне, скарачэнне ўзбраенняў* – сокращение вооружений, *прэзідэнцкая кампанія, пакет прапаноў* – пакет предложений, *ратыфікацыя дагавору*).

Более ярко признаки публицистического стиля проявляются в тех случаях, когда на первый план выступает функция воздействия. Цель автора здесь – не только сообщить, но и сформировать определённую точку зрения на проблему, заставить читателя (зрителя, слушателя) активно действовать, не только “брать на заметку”, но и “брать на вооружение” информацию. Для этого используются разные средства:

- оценочная лексика: сравн. с одной стороны *аратар, мітынг*, а с другой – *дэмагог, зборышча*.
- призывы, повелительные формы глаголов (*Людзі планеты, уставайце, смела ідзіце наперад! Сцвярджайце сацыяльную справядлівасць!*);

➤ вопросы, в том числе риторические:

... А вы кажэце: давайце ўсё толькі па слоўніку!

Памятаю, калісьці (когда-то) светлай памяці Фёдар Міхайлавіч Янкоўскі расказваў мне, як на пасяджэнні (заседании) тэрміналагічнай камісіі быў вызначаны род назоўніка “дзякуй”. Па ўсіх параметрах яго трэба было аднесці да мужчынскага (нулявы канчатак), але ж спраецывалі на рускае “спасибо” і атрымалася дзякуй – яно!

Дык як правільна будзе сказаць: вялікае дзякуй ці вялікі дзякуй? Ісці тут за слоўнікам пята ў пята ці можна трошкі збочыць? (М. Макарэвіч. Чырвоная змена, 21 лютага 2004 года)

Очень ярко проявляются стилевые черты в заголовках статей. Для усиления экспрессии здесь используются восклицательные, вопросительные предложения (“Хто куды і за колькі?”, “Атыпова!”), разговорные, даже просторечные элементы: (“Ваенгандлю – каюк?”, “Расію спрабавалі грабануць”, “Няхай паржсуць”), часто “обыгрываются” устойчивые словосочетания, фразеологизмы (“На пólку прыбыло”, “Будзь перападгатовы”, “Яблык ад яблыка далёка не каціцца”, “Дамба спатыкнення” («Дамба преткновения»)).



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Бри́финг	(англ. <i>briefing</i> ‘инструктаж’) – краткое совещание представителей печати, на котором специально уполномоченными лицами сообщается позиция правительства по определенному вопросу
Гегемо́ния	(греч. <i>hegemonia</i> ‘господство’) – руководящая роль, первенство какого-нибудь класса, государства по отношению к другим классам, государствам
Да́йджест	(англ. <i>digest</i> буквально ‘краткое изложение’) – периодическое издание, которое перепечатывает (часто сокращенно) материалы из других изданий
Конъюнкту́ра	(лат. <i>coniunctura</i>) – совокупность условий, положение, обстоятельства, которые сложились в той или иной области деятельности, например, в политике, экономике, торговле и др., влияют на ход каких-нибудь событий, дел (например, <i>благоприятная конъюнктура</i>)
Морато́рий	(лат. <i>moratorium</i> ‘который замедляет’) – отсрочка выполнения обязательств, которая устанавливается государством на определённый срок или до окончания каких-нибудь чрезвычайных обстоятельств (например, войны)
Попули́зм	(от лат. <i>populis</i> ‘народ’) – поддобривание к народным массам,

	основанное на легковесных обещаниях, демагогических лозунгах
Плюрали́зм	(англ. <i>pluralism</i> , от лат. <i>pluralis</i> ‘множественный’) – 1) философское учение, согласно которому в основе мира лежит много независимых духовных сущностей; 2) признание права на существование множества методов, подходов, партий, направлений; <i>плюрализм мыслей</i> – разнообразие взглядов на одну политическую либо экономическую проблему
Профана́ция	(лат. <i>profanatio</i>) – опошление чего-нибудь, непочтительное отношение к тому, что пользуется всеобщим уважением (например, <i>профанация идеи</i>)
Сепарати́зм	(франц. <i>separatisme</i> , от лат. <i>separatus</i> ‘отделённый’) – 1) стремление к отделению, обособлению, к самостоятельным от общества действиям; 2) движение национальных меньшинств за образование самостоятельных государств
Фемини́зм	(франц. <i>feminisme</i> , от лат. <i>femina</i> ‘женщина’) – политическое движение за уравнивание женщин в правах с мужчинами
Шовини́зм	(франц. <i>chauvinisme</i>) – крайнее проявление национализма, направленное на пропаганду национальной и расовой исключительности, на возвеличивание своей нации, проповедь пренебрежения к другим народам и распаливание национальной вражды
Электора́т	(от лат. <i>elector</i> ‘который выбирает’) – круг избирателей, которые голосуют за какую-нибудь политическую партию на парламентских, президентских или муниципальных выборах

Официально-деловой стиль

Официально-деловой стиль обслуживает административную, правовую, политическую деятельность человека. Реализуется в государственных документах, инструкциях, распоряжениях, актах, договорах, доверенностях, протоколах, объявлениях, заявлениях, дипломатических документах и др.

Официально-деловой стиль выделяется среди других своей стабильностью, традиционностью, лаконичностью. Это проявляется в широком использовании стандартных формулировок, штампов (*у аднаведнасці з дасягнутай дамоўленасцю* – в соответствии с достигнутой договорённостью, *прыцягнуць да адказнасці* – привлечь к ответственности, *за справаздачны перыяд* – за отчётный период), в стремлении к однотипным способам выражения мысли в однотипных ситуациях. Точность официально-делового стиля обеспечивается употреблением специаль-

ных терминов (*невыкананне, вышэйпададзены, ніжэйпадпісаны*), отсутствием экспрессивно-эмоциональных элементов.

Особенности употребления языковых средств:

- частые повторы слов;
- употребление инфинитивов (*Грамадзяне Рэспублікі Беларусь ... абавязаны: берагчы і ахоўваць прыроду, рацыянальна выкарыстоўваць (использовать) яе багацці...*);
- распространена именная лексика, в частности, имена существительные на **–нне** (рус. **–ние**), образованные от глаголов (*знаходжанне* - нахождение, *пашырэнне* - расширение);
- вместо глаголов употребляются глагольно-именные словосочетания (вместо *дапамагчы - аказаць дапамогу* (помочь – оказать помощь), *адрамантаваць – выканаць рамонт* (отремонтировать – выполнить ремонт));
- употребляются предлоги, образованные от существительных (*з мэтай* – с целью, *у сувязі, у выніку* – в результате, *па прычыне, у адпаведнасці* – в соответствии).

Для указания какого-нибудь срока обычно употребляются предлоги **с – по**, а не **с – до** (*з 2000 па 2001 год*).

Большую роль в официальных документах играет их оформление, так называемые реквизиты (постоянные элементы): наименование, автор документа, дата и подпись автора и др.

Акт – документ, который составляется несколькими лицами и подтверждает установленный факт, событие, действие.

Акт

*по выніках даацэнкі малакаштоўных (малоценных) прадметаў
на 01.10.2003 г.*

Камісія ў складзе старшыні (председателя) Сіманенка Л.І., членаў камісіі Пятрова М.І., Макаравай Т.В., Сілівончыка С.С., Кротава І.Р., якая дзейнічае на падставе (на основании) распараджэння ад 30.09.2003 г. № 1, правяла даацэнку малакаштоўных прадметаў (МП) і ўстанавіла наступнае.

Вынікі даацэнкі МП: кошт (стоимость) МП да даацэнкі - 27972,75 руб.; кошт пасля даацэнкі – 1096328,0 руб.; сума даацэнкі – 1068355,25 руб.

Да дадзенага акта прыкладаецца ведамасць даацэнкі.

*Старшыня камісіі
Члены камісіі*

*Сіманенка Л.І.
Пятроў М.І.
Макарава Т.В.
Сілівончык С.С.
Кротаў І.Р.*

Автобіографія пишется от первого лица, в ней сообщаются год и место рождения, профессия родителей, годы, место учебы, отмечается трудовая и общественная деятельность, семейное положение.

АЎТАБІЯГРАФІЯ

Я, Піліпенка Віктар Сямёнавіч, нарадзіўся 11 студзеня 1970 года ў горадзе Рэчыцы Гомельскай вобласці. Мой бацька, Сямён Міхайлавіч, працуе шафёрам, маці, Галіна Сяргееўна, - тэрапеўтам.

У 1977 годзе пайшоў у Рэчыцкую сярэднюю школу № 3. У 1988 годзе паступіў у Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт імя Ф. Скарыны на матэматычны факультэт, які скончыў з адзнакай у 1993 годзе. Атрымаў накіраванне (получил направление) на працу ў сярэднюю школу № 32 г. Гомеля.

У 1993 годзе быў прызваны ў армію.

Пасля дэмабілізацыі ў 1994 годзе вярнуўся на ранейшае месца працы.

Жанаты, маю сына і дачку.

29 лютага 2000 г.

Піліпенка

Когда официально обращаются к служебному лицу, в учреждение, общественную организацию, пишут **заявление**. В этом документе обычно просят принять на учебу, в члены организации, на работу, просят решить какой-нибудь вопрос.

Рэктару

*УА “Гомельскі дзяржаўны ўніверсітэт
імя Ф. Скарыны” праф. М.В. Селькіну
студэнта эканамічнага факультэта (гр. Э-32)
Трушко Сяргея Іванавіча*

Заява

Прашу Вашага дазволу на перавод з эканамічнага факультэта дзённай формы на завочную форму навучання па гэтай жа спецыяльнасці ў сувязі з сямейнымі абставінамі.

10 чэрвеня 2003 г.

Трушко

*Дэкану філалагічнага факультэта
дацэнт А.В.Кісялёву
студэнта V курса (групы Б-52)
Караткевіча Леаніда Антонавіча*

Заява

Прашу перавесці мяне на індывідуальны графік заняткаў у сувязі з тым, што я сумяшчаю вучобу і работу ў школе.

20 снежня 2002 г.

Караткевіч

Протокол – документ, который фиксирует ход обсуждения вопросов и принятие постановлений на собраниях, совещаниях, конференциях, заседаниях.

Праатакол № 2

*сходу (собрания) першаснай прафсаюзнай арганізацыі
Гомельскага абласнога ўпраўлення статыстыкі*

8 снежня 2003 г.

г. Гомель

Старшыня – Пятроў М.І.

Прысутнічалі:

Кротаў І.Р., Макарава Т.В., Сілівончык С.С., Сіманенка Л.І.

Павестка дня

1. Аб мерапрыемствах да Каляд (Рождства) і Новага года.

Слухалі: Пятрова М.І. У сувязі з наступаючымі святамі (празднікамі) Каляд і Новага года выдзеліць сродкі для набыцця сувеніраў работнікам ўпраўлення статыстыкі, якія з'яўляюцца членамі прафсаюза. **Постановили:** для набыцця сувеніраў работнікам ўпраўлення статыстыкі, якія з'яўляюцца членамі прафсаюза, да Каляд і Новага года выдзеліць 745,0 тысяч рублёў.

*Старшыня прафкома
Казначэй*

*Пятроў М.І.
Сілівончык С.С.*

Расписка – документ, в котором утверждается, что в учреждении или от частного лица получены материальные ценности (вещи, документы, деньги).

Распіска

Я, Прыходзька Валянціна Іванаўна, студэнтка I курса фізіка-матэматычнага факультэта Белдзяржуніверсітэта, атрымала ад выкладчыка кафедры фізічнага выхавання (физического воспитания) Канпелькі Пятра Іванавіча 20 (дваццаць) пар лыжаў.

Абавязваюся вярнуць лыжы да 12 лютага 1999 г.

25 студзеня 1999 г.

Прыходзька



Запомните выделенные значения заимствованных слов, которые используются в дипломатическом подстиле официально-делового стиля.

Придумайте с ними предложения

Атташе́	(франц. <i>attache</i>) – специалист-консультант в какой-нибудь области при посольстве (например, <i>военный атташе, торговый атташе</i>)
Дема́рш	(франц. <i>demarche</i>) – дипломатическое выступление в форме ноты, меморандума, заявления, адресованное правительству какого-нибудь государства с целью выразить протест, предостережение, добиться уступок и др.
Конве́нция	(лат. <i>conventio</i> ‘договор’) – международный договор по какому-нибудь специальному вопросу (например, <i>конвенция об авторском праве, железнодорожная конвенция</i>)
Конфронта́ция	(франц. <i>confrontation</i> , англ. <i>confrontation</i> , от лат. <i>confrontatio</i>) – противоборство, противопоставление политических принципов, социальных систем
Мемора́ндум	(лат. <i>memorandum</i> ‘то, что необходимо помнить’) – дипломатический документ, в котором изложены взгляды правительства по какому-нибудь вопросу
Но́та	(лат. <i>nota</i> ‘знак, замечание’) – официальное дипломатическое обращение правительства одного государства к правительству другого государства (например, <i>нота протеста</i>)
Персо́на нон гра́та	(лат. <i>persona non grata</i> ‘нежелательное лицо’) – 1) дипломатический представитель, который не пользуется доверием со стороны правительства государства, куда он назначен; 2) перен. лицо, которое не пользуется расположением
Регламентаци́я	(франц. <i>reglementation</i>) – подчинение установленным правилам
Сателли́т	(лат. <i>satelles, -litis</i> ‘спутник’) – 1) спутник планеты (например, Луна – спутник Земли); 2) государство, формально независимое, а фактически подчиненное иному, более сильному государству
Феми́да	(греч. <i>Themis, -idos</i> ‘имя богини правосудия в древнегреческой мифологии’) – перен. правосудие
Эмба́рго	(испанск. <i>embargo</i>) – 1) запрет на ввоз в страну или вывоз за ее границы золота или иностранной валюты, отдельных видов товаров, например, оружия; 2) задержание судов и грузов, которые принадлежат другому государству, в связи с политическими осложнениями

Научный стиль

Сфера науки, техники, производства требует своеобразных средств выражения мыслей, которые и нашли отражение в научном стиле. Научный стиль реализуется в монографиях, научных статьях, рефератах, лекциях, научных докладах и т.д. и существует преимущественно в письменной форме.

Характерные стилевые черты: смысловая точность (однозначность выражения мысли), информационная насыщенность, объективность изложения, отсутствие образности, логичность.

Каждая отрасль науки, производства имеет определенную систему специальных наименований, поэтому в научном стиле широко представлена терминологическая лексика.

Морфологические и синтаксические особенности научного стиля:

- преобладает именная лексика по сравнению с глагольной;
- часто употребляются абстрактные имена существительные на **-нне** (рус. **-ние**), **-ция** (рус. **-ция**), **-ще** (рус. **-тие**) (*растварэнне, градацыя, паняцце*); существительные, образованные от глаголов (*абмежаванне* (ограничение), *пашырэнне*);
- существительные часто используются в родительном падеже (*тэмпература плаўлення, знак кангруэнтнасці*);
- глаголы используются, как правило, в настоящем времени и обозначают вневременное действие (*Вуглярод уваходзіць у склад* (входит в состав) *вуглякіслага газу. Атамы рухаюцца* (двигаются));
- вместо глаголов часто употребляются глагольно-именные словосочетания (*знаходзяць прымяненне* вместо *прымяняюцца*, *аказваюць уздзеянне* вместо *ўздзейнічаюць* (воздействуют), *уступаюць ва ўзаемадзеянне* вместо *ўзаемадзейнічаюць*);
- распространены предлоги, предложные сочетания, союзы, образованные от существительных (*пры дапамозе* (при помощи), *у якасці* (в качестве), *у адносінах, у залежнасці ад* (в зависимости от), *у сувязі з*);
- предложения очень часто усложняются однородными членами, причастными и деепричастными оборотами, уточняющими членами предложения, побочными словами и т.д.:

Шчытападобны храсток (хрящ), самы буйны (крупный) храсток гартані, складаецца з дзвюх чатырохвугольных пласцінак, злучаных пад вуглом у пярэдняй частцы гартані. Вугал злучэння (соединения) пласцінак у жанчын складае прыкладна 120°, у мужчын - 90°. У мужчын гэты вугал вельмі выступае наперад, утвараючы выступ гартані – “адамаў яблык”.



Запомните выделенные значения заимствованных слов.

Придумайте с ними предложения

Догмати́зм	(от греч. <i>dogma</i> , <i>-atos</i> ‘мысль, учение’) – некритическое мышление (догмами), слепая вера в неизменность тех или иных положений, признание их за бесспорную истину
Доктри́на	(лат. <i>doctrina</i> ‘наука’) – систематизированное учение (обычно философское, политическое, идеологическое), связная концепция, совокупность теоретических или политических принципов (например, дзяржаўная (государственная) дактрына, ваенная дактрына)
Диле́мма	(греч. <i>dilemma</i>) – 1) суждение или вывод с двумя взаимоисключающими положениями, из которых необходимо выбрать одно, так как третье невозможно; 2) перен. трудный выбор между двумя возможностями
Субордина́ция	(лат. <i>subordinatio</i>) – 1) система строгого подчинения младших служебных лиц старшим; 2) физиолог. воздействие центральной нервной системы на функциональное состояние периферической нервной системы
Схола́стика	(греч. <i>scholastikos</i> ‘школьный’) – 1) средневековая религиозно-идеалистическая философия, которая выделялась абстрактными размышлениями и формальными логическими мудрствованиями; 2) перен. формальные знания, оторванные от жизни

76. Прочитайте текст. Какой вывод можете сделать? К какому стилю принадлежит приведённый текст?

Калі́ хо́чаце, мо́ва – гэ́та акія́н. Мо́жна чэ́рпаць і наліва́ць у ёмістасці (ёмкості) ро́знай фо́рмы. Адна́ і та́я ж вада́ прыма́е фо́рму ку́ба, бутэ́лькі, а́мфары, крышта́льнага ша́ра і бру́днай (гразной) лу́жы.

Шмат моў унутры́ адно́й мо́вы, ну, або, ска́жам мягчэ́й, шмат моўных сфер. Успо́нім некато́рыя з іх.

Мо́ва тэхні́чнай і дакумента́льнай інфарма́цыі. Мо́ва судаво́дства і пратако́лаў. Мо́ва газе́тнай інфарма́цыі. Мо́ва вучо́ных дакла́даў, папуля́рных ле́кцый, засто́льных прамо́ў, справазда́чных (отчётных) дакла́даў... Мо́ва, яко́й я пішу́ зая́ву аб прадстаўле́нні мне жылпло́шчы, і мо́ва, яко́й я пішу́ сане́т.

Недарэ́чна (некстати) выгляда́ла б фраза́ ў інстру́кцыі: «Прыйшо́ўшы на сваё цёпленькае ме́сцечка і ўсе́ўшыся на свой зама́слены сту́лічак, вахце́р абавя́заны блісну́ць вачы́ма ва ўсе бакі́!..»

Гэ́так жа сама́ недарэ́чна выгляда́ла б фра́за ў інты́мным лісце́: «Ніжэйпада́дзеным паведамля́ю грамадзя́нцы Сі́даравай, што вось ужо́ ты́дзень я адчува́ю любо́ўнае тамле́нне!...»

(У. Салаухін)

77. Объясните значения фразеологизмов и определите стилистически нейтральные, разговорные и книжного характера

Замары́ць чарвяка́, абы́ дзень да ве́чара, го́рдзіеў ву́зел, ахіле́сава пята́, пацалава́ць замо́к, кало́с на гліня́ных нага́х, гады́ ў рады́, калі́ф на час, зялёная ву́ліца, набіра́цца ро́зуму, садо́м і гамо́ра, адбо́ю няма́, адзі́н чорт малява́ў, узя́ць за го́рла, блі́зкі свет, ка́мень спатыкне́ння (*камень преткновения*), маг і чарадзе́й, як со́нная му́ха, ду́ба даць, ада́маў я́блык, я́блык разла́ду.

78. Приведите стилистические (семантико-стилистические) синонимы к следующим словам

Перавялі́чваць (*преувеличивать*), інтрыга́н, запла́каць, зарабо́тная пла́та, вы́гнаць, беспара́дак, размаўля́ць, хлусня́ (*ложь*), ісці́ (*идти*), пакара́нне (*наказание*), мно́га.

79. Напишите сочинение-описание себя. Какие языковые средства, характерные для стиля художественной литературы, вы использовали?

80. Объясните значение следующих словосочетаний (перифраз), характерных для публицистического стиля

Чо́рнае зо́лата, стальна́я пту́шка (*птица*), стальны́ конь, зялёнае бага́цце (*богатство*), карале́ва спо́рту, цар пу́шчы, другі́ (*второй*) хлеб, блакі́тнае па́ліва (*голубое топливо*), цар звяро́ў.

81. Напишите творческую работу в публицистическом стиле – выскажите своё мнение о какой-нибудь актуальной общественной проблеме, политическом событии.

82. Найдите черты официально-делового стиля в данном тексте

О регламентации смехопроизводства и упорядочении смехопотребления

1.1. Смех – это наше неотъемлемое достояние. Смех – имя существительное. Поэтому беречь и преумножать его – обязанность каждого добросовестного гражданина, независимо от наличия у него чувства юмора. Каждый гражданин, который достиг смеховозрелого возраста, имеет право смеяться. Это право закрепляется за ним пожизненно, поголовно, по месту жительства, месту под солнцем,

других сидячих, стоячих и иных местах, независимо от половозрастной принадлежности, социальных признаков и желания.

1.2. Практическое осуществление этого права находит отражение в ряде положений, предусмотренных для смеха.

1.3. Время для публикации п. 3 еще не наступило.

1.4. За организацию, осуществление, распространение смеха несут ответственность ведомства и организации, которые по согласованию с местными органами власти совместно намечают его объекты, количество, характер, время и места осуществления. Для чего, не позже чем за 15 дней до момента намеченного смеха, необходимо обратиться с письменным заявлением в соответствующие органы, которые наделены правом запретить либо не разрешить проведение несанкционированного смеха.

1.5. Установить разумные нормы потребления смеха, перечень основных его видов, разрешенных на территории СССР и союзных республик в зависимости от статей УК, бюджета, серьезности момента и перемены ветра...

Продолжение следует...

83. *Замените: а) слова и словосочетания, которые имеют окраску официально-делового стиля, нейтральными синонимами:*

Вышэйпада́дзенае (*вышеизложенное*), прадста́віць жылпло́шчу (*предоставить жилплощадь*), адда́ць распараджэ́нне (*отдать распоряжение*), пражыва́ць;

б) *нейтральные слова и выражения такими, которые имеют окраску официально-делового стиля:*

падзя́каваць (*поблагодарить*), паве́даміць (*сообщить*), з-за хваро́бы (*из-за болезни*), працава́ць (*работать*), далі́ тво́рчы адпачы́нак (*дали творческий отпуск*), удзе́льнічаў (*участвовал*), вы́йшла за́муж.

84. *Напишите заявление на имя декана вашего факультета с просьбой разрешить досрочно сдать экзамены, перевести на индивидуальный график работы. Причину придумайте сами*

85. *Напишите расписку на получение денег от частного лица*

86. *Напишите объяснительную записку из-за опоздания на занятия.*

Пример:

Дэкану факультэта
эканомікі і кіравання
дац. Т. У. Емельянавай

Тлумачальная запіска

Я, Несцяровіч Іван Пятровіч, студэнт I курса гр. Э-12, 29 снежня 1999 года спазніўся на першую пару заняткаў у сувязі з затрымкай руху цягніка (с задержкой движения поезда) па маршруце Кіеў – Мінск на 1 гадзіну.

29.12.1999 г.

Несцяровіч

87. *Определите, к какому стилю – официально-деловому или публицистическому - принадлежат следующие слова и какие из приведенных слов имеют положительную или отрицательную эмоциональную окраску*

Адка'зчык (ответчик), перабудо'ва (перестройка), апазі'цыя, невыкана'нне (невыполнение), заканада'ўства (законодательство), альтэрнаты'ва, міласэ'рнасць, мяшча'нскі, вая'ж, пазіты'ўны, расі'зм, вышэйпака'заны (вышеизложенный), спагна'ць (взыскать), здзяйсне'нні (свершения), пада'цель, прэтэ'нзіі, абска'рдзіць (обжаловать), выкана'ўчы (исполнительный), самаахвя'рнасць (самоотверженность), і'мпульс, сабата'ж, радыка'льны.

88.  *Переведите на белорусский язык отрывок из учебника по анатомии или по гистологии.*

Устно перескажите этот отрывок.

Согласно переведённого текста ответьте на вопросы:

Какие части речи используются в научном стиле чаще, а какие – не используются?

Какие формы глаголов (время) и существительных (падеж) преобладают?

Какие особенности построения предложений в научном стиле (простые – сложные (сложносочинённые, сложноподчинённые, бессоюзные), двусоставные – односоставные, распространённые – нераспространённые, осложнённые – неосложнённые)?

Что общего имеет научный стиль с официально-деловым?

Определите происхождение (способ образования) научных терминов в переведённом тексте.

89. *Прочитайте примеры побочных слов и выражений и установите их значение:*

- 1) оценка (выражение уверенности, неуверенности, сомнения, вероятности);*
- 2) эмоциональная оценка (удовлетворение, неудовлетворение, удивление);*
- 3) источник сообщения;*
- 4) связь и порядок мыслей или способ оформления мыслей;*
- 5) выражение вежливости, привлечение внимания собеседника к сообщению*

Калі́ ла́ска (*пожалуйста*), нарэ́шце (*наконец-то*), на жаль (*к сожалению*), віда́ць (*видимо*), па-пе́ршае, такі́м чы́нам (*таким образом*), згадзі́цеся (*согласитесь*), несумне́нна (*несомненно*), вераго́дна (*вероятно*), на шча́сце, як паведамля́лі (*как сообщали*), паслу́хайце, як віда́ць (*как видно*), па-друго́е, здае́цца (*кажется*), сапраўды́ (*действительно*), адны́м сло́вам, му́сіць (*вероятно*), пра́ўда, ка́жуць, вядо́ма (*известно*), зразуме́ла, натура́льна (*естественно*), па-мо́йму, безумо́ўна (*бесспорно*), наадваро́т, на маю́ ду́мку (*по моему мнению*), з аднаго́ бо́ку (*с одной стороны*).

90. Переведите на белорусский язык

Мышцы, расширяющие и суживающие зрачок, образованы мионейральной тканью.

Сетчатка и зрительный нерв формируются из нервного и нейроглиального материала в виде глазных пузырей, позднее преобразующихся в глазные яблоки.

Радужная оболочка – пластинка кольцевидной формы с отверстием изменяющегося диаметра; регулирует количество света, падающего на сетчатку.

Орган зрения состоит из глазного яблока, соединенного посредством зрительного нерва с мозгом, и вспомогательного аппарата.

Хрусталик поддерживается в определённом положении посредством ресничного пояска, образованного нитями цинновой связки.

Стекловидное тело – гелеобразное прозрачное вещество, содержащее до 99 % воды.

91. Заполните таблицу, выбрав наиболее характерные для каждого стиля функции и языковые средства

Стиль	Функция	Языковые средства		
		лексические	морфологические	синтаксические
Разговорный				
Публицистический				
Официально-деловой				
Научный				
Художественной литературы				

Функции:

познавательная, коммуникативная, номинативная, эстетическая, экспрессивная.

Речевые средства:

общественно-политическая лексика;
сложные предложения;
частые повторы слов;
терминологическая лексика;
существительные, образованные от глаголов;
образно-изобразительные средства;
повелительное наклонение глагола;
неполные предложения (когда пропущены отдельные члены предложения);
абстрактная лексика;
оценочная лексика;
канцелярские штампы;
слова с уменьшительно-ласкательными суффиксами;
бытовая лексика;
междометия, частицы;
риторические обращения, вопросы;
побочные слова и словосочетания;
инфинитив;
вопросительные, побудительные, восклицательные предложения;
фразеологизмы, экспрессивно-эмоциональная лексика;
не употребляется 1 лицо единственного числа;
деепричастные и причастные обороты.

92. Найдите ошибки, допущенные в следующих предложениях.

Типы возможных ошибок:

- 1) неправильное употребление фразеологизмов, устойчивых словосочетаний;*
- 2) неудачное использование отдельных слов по смыслу (паронимов и др.);*
- 3) речевая чрезмерность (употребление “лишних” слов);*
- 4) речевая недостаточность (неоправданный пропуск слов);*
- 5) стилистически неоправданное употребление слов;*
- 6) логические ошибки (использование неоднородных понятий, предметов в качестве однородных членов и др.)*

I. 1. И вижу я по глазам медведя, что он не видит меня и с перепугу катит благим матом куда попало.

2. Статистические данные показывают картину, которая сложилась на нашем факультете, который занимает последнее место по успеваемости.

3. После урока Петя обратился к учительнице с ходатайством, чтобы его отпустили домой.

4. Взаимопонимание и доверие играют большое значение в семейной жизни.

5. Музыка оказала сильное впечатление на всех.
6. Алесь споткнулся и полетел вверх кармашками.
7. Этот спортсмен был первым прецедентом на первое место в соревнованиях.
8. Лекции были прочитаны не только на нашем курсе, но и факультете.
9. Единогласно все вскрикнули : «Так ему и надо!»

II. 1. Евфросинья Полоцкая – небесная заступница Республики Беларусь.

2. Васильевна была просто агроном по профессии.
3. Есть и много других факторов, которые необходимо решить.
4. Много лет прошло после первого издательства романа И. Шамякина «Сердце на ладони».
5. Моя чаша терпения лопнула.
6. В кроссе принимали участие школьники, химики, энергетики, студенты.
7. Сын яго работал подпольщиком.
8. Жизнь подготовила для вступления в новую жизнь много новых людей.
9. Весна в этом году не заставила ждать.

III. 1. Речь героев И. Мележа отличается от героев других произведений.

2. Все внимание Мирона было приковано к Песчаному Грудю, единственному месту, где переправа могла дать эффектные результаты.
3. В городе не хватало не только топлива, но и других продуктов.
4. Он придерживался, что война не должна быть средством решения спорных вопросов между государствами.
5. После этого точно можно сказать, что он родился в счастливой рубашке.
6. Я, Гавриленко Елена Игоревна, 02.03.2004 г. опоздала на занятия по физике в связи с тем, что мне лень было подыматься в 7 часов утра.
7. Из этих слов можно подчеркнуть, что любовь – это необычное чувство, для которого стоит жить.
8. Вы всю жизнь спустя рукава прожили.

93. *Поставьте вместо многоточий заимствованные слова из тех, что предлагались для запоминания*

Ты снова мои слова по-своему, я совсем не то имел в виду.

Мальчик занимался не только филателией, однако был еще и – собирал награды Великой Отечественной войны.

Моя бабушка слепо поклонялась этой древней иконе с почти стёртым изображением, икона была для нее

Одежда была и предназначалась исключительно для сценических выступлений Аллы Пугачевой.

В сегодняшнем футбольном матче выделился: его игра была просто непревзойденной.

Теперь в у директора была молоденькая секретарша Леночка с длинными ногами и хорошеньким личиком.

Эту жизненную – развод родителей и отъезд матери – Саша воспринял очень близко к сердцу, стал значительно хуже учиться.

Сложилась неблагоприятная на рынке, нам приходится теперь продавать свой товар за бесценок.

Мы опять сильно поругались, но на этот раз отец проявил и не стал навязывать мне свои взгляды при помощи большого кожаного ремня.

Пришли, самовольно открыли двери, мои вещи и еще хотят, чтобы я у них прощения просил!

Мы путешествовали на собственном автомобиле, а на ночь остановились в на берегу моря.

Настоящий..... помогает бедным и не делает из этого рекламной кампании.

Из-за таких вот и отступников мы можем потерпеть поражение в войне.

..... никогда не приводил ни к чему хорошему, только распалял национальную вражду.

Александр Сергеевич без труда все мои слабые доводы и стал диктовать свои условия.

Вы видели..... на том рекламном щите? Это же надо было так придумать!

На правительство страны выразило свои взгляды насчет принятия закона о монетизации льгот.

Владимир Вольфович продолжал многомиллионную аудиторию.

МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ

Формирование и развитие белорусской медицинской терминологии

В 20-е гг. XX века, во время осуществления государственной политики белорусизации, широко развернулась разработка научной терминологии на белорусском языке.

В феврале 1921 г. в Белорусской ССР была создана Научно-терминологическая комиссия, которая начала проводить работу по упорядочению белорусской научной терминологии. Началом разработки медицинской терминологии можно считать конец 1923 г., когда сотрудник природоведческой секции Инбелкульта врач И.Цвикевич занялся составлением терминологии по анатомии,

физиологии и гигиене. С 1924 г. это дело было передано только что основанной медицинской секции. Терминологическая комиссия, созданная медицинской секцией, постановила начать разработку белорусской медицинской терминологии с терминологии анатомической. За основу терминопроизводства был взят живой народный язык. Часто на основе народных названий образовывались неологизмы. Не исключалось использование заимствований в тех случаях, когда образованные неологизмы имели неестественный для белорусского языка характер.

Три выпуска разработанной и выданной в сжатые сроки первой национальной анатомической терминологии включают 6710 терминов, представленных на трёх языках – латинском, белорусском и русском. Издание белорусской анатомической терминологии содействовало формированию единой, унифицированной системы анатомических, клинических терминов.

После завершения работы с анатомической терминологией комиссия имела намерение начать разработку терминологии других областей медицины. Но большинство преподавателей медицинского факультета БГУ, которому было поручено это дело, составляли лица, приглашённые из России, которые не владели белорусским языком. В этом – основная причина малой результативности труда медицинского факультета по терминопроизводству.

Вместе с тем, издание медицинской литературы на белорусском языке увеличивалось: количество изданных книг и брошюр возросло от одной в 1921 г. до тридцати двух в 1934 г., выходили медицинские периодические издания. В 1930 – 1937 гг. печатаются учебники и пособия по основным дисциплинам: хирургии, ортопедии, физиологии, кожным, венерическим заболеваниям и др. Но уже в 1938 г. публикация медицинской литературы на белорусском языке почти полностью останавливается.

На развитии белорусской терминологии отрицательно сказалась её русификация как результат языковой реформы 1933 г. В это время собственнобелорусские термины заменяются кальками из русского языка: *ныркi* заменили на *пчкi*, *храсток* – на *храшч*, *скiвiца* – на *чэлюсь*, *запаленне* – на *ўспаленне*.

В дальнейшем нормирование медицинской терминологии велось Институтом языкознания АН БССР. В это время кальки из русского языка снова заменяются белорусскими названиями. Но специальных словарей в области медицины не издавалось, а в нормативных словарях большинство медицинских терминов не отражено.

После присвоения белорусскому языку статуса государственного (1990 г.) терминотворчество в области медицинских знаний несколько активизировалось: изданы проекты гистологической и эмбриологической номенклатур, короткий толковый словарь для медицинских сестёр, короткий физиологический словарь.

Последнее издание такого типа – «Русско-белорусский медицинский словарь» на 5000 слов, составленный сотрудниками Республиканской медицинской библиотеки (1993 г.).

Современное положение белорусской медицинской терминологии, как и технической, геологической и некоторых других, характеризуется наименьшей степенью разработанности, упорядоченности, поэтому актуально встают вопросы составления толковых, переводных словарей медицинских терминов.

Терминологическая лексика

Термины создаются как наименования понятий, связанных с узкой областью науки или техники и предназначенных служить средством общения профессионалов. Термины характеризуются нормированностью, систематизированностью и должны точно и лаконично отражать специальные понятия, предметы.

От терминов необходимо отличать профессионализмы, которые также входят в состав специальной лексики. Профессионализмы являются полуофициальными словами, используются преимущественно в разговорном стиле узким кругом специалистов и характеризуются наличием экспрессивно-эмоциональных элементов. Например, в среде медиков бытуют следующие профессионализмы: *кубік* ‘единица измерения жидких лекарственных форм’, *палачкі* ‘палочкоядерные лейкоциты в крови’, *кукушка* ‘промывание полости рта методом перемещения’ (больные во время процедуры теоретически должны говорить “ку-ку”, чтобы не захлебнуться), *дзяцінства* ‘детское отделение больницы’, у реаниматологов *заямліць* означает ‘не спасти пациента’, у нейрохирургов *чэрапнікі* – это ‘больные с черепно-мозговой травмой’, *праветрыць мазгі* – ‘сделать трепанацию черепа’.

Термины образуются всегда сознательно, по мере осознания их необходимости. Это подтверждается тем, что многие термины имеют авторство, известны имена их создателей. Слова же, которые принадлежат к нетерминологической лексике, возникают, как правило, стихийно, в процессе общения.

Специфика терминов:

➤ точность термина требует, чтобы одному знаку в терминосистеме соответствовало одно означаемое, поэтому наука и техника избегают многозначности в терминологии. Термин может иметь несколько значений, но они чаще всего принадлежат к разным терминосистемам: *лакуна* – медицинское ‘пустота между органами’, лингвистическое ‘пропущенное место в тексте’; *інтэрферэнцыя* – медицинское ‘явление при заражении организма разными вирусами, когда под воздействием одних из них клетки организма вырабатывают интерферон, что подавляет развитие других вирусов’; лингвистическое ‘взаимопроникновение языковых элементов в результате контактирования языков’.

Иногда несколько значений развивается у термина и внутри одной терминологической системы. Тут значительное место занимает метонимический тип связи, когда значения объединяются на основе ассоциаций по смежности в пространстве и времени: *гіпертанія* ‘повышение кровяного давления; болезнь, которая выражается в повышении кровяного давления в артериальных сосудах’; *акушэрства* ‘раздел медицины, который изучает вопросы беременности, родов и т.д.; оказание практической медицинской помощи при родах’.

Термины часто образуются в результате метафорического переосмысления общеупотребительных слов: *атака* ‘стремительное нападение войск на позиции противника; резкое обострение болезни’; *шейка* бедра, *шейка* желчного пузыря, *корень* зуба.

➤ отсутствие экспрессивности, эмоциональности.

В отдельных случаях создание терминов связано с образными ассоциациями. Например, *наіўнымі кілерамі* и *натуральнымі кілерамі* называют клетки, которые участвуют в защитных реакциях организма, а *смяротным пацалункам* – разрушение *натуральнымі кілерамі* чужеродных клеток. Во время функционирования подобных слов в качестве терминов их образность теряется.

➤ системность. Термины существуют как взаимозависимые элементы определённой терминологической системы. Они могут вступать между собой в синонимические, антонимические отношения (*вашывасць* – *педыкулёз*, *мікрацэфал* – *макрацэфал*, *блізарукасць* – *дальназоркасць*), причём значительное количество синонимических пар образуется из собственнорусского и заимствованного слов (*крываўка* – *дызентэрыя*, *заражэнне* – *інфекцыя*, *прастрэл* – *люмбага*).

По строению термины представляют собой слова или словосочетания. В качестве слов-терминов используются только существительные, прилагательные (*абартыўны*, *дыяфрагмальны*, *міжмышачны*), глаголы (*анатаміраваць*, *інерваваць*, *перкутаваць*) и наречия (*унутрывенна*, *унутрымышачна*).

Термины образуются путём заимствования из других языков (в медицинской терминологии это, в основном, греко-латинские заимствования), переосмысления значения слов (*шыйка сцягна* – шейка бедра, *наіўныя кілеры*), при помощи собственных словообразовательных средств (*адчувальнасць* – чувствительность, *цяжарнасць* – беременность, *запаленне* – воспаление). Значительная часть белорусских терминов образуется путём калькирования русских терминов: *міжсценне* (от средостение), *пераддзвер’е* (от преддверие), *перадплечча* (от предплечье), *прываротнік* (от привратник).

Количество терминов-словосочетаний в отраслевых терминосистемах неизменно возрастает¹. Чаще используются следующие типы терминов-словосочетаний:

- имя прилагательное + имя существительное (*вокавая звязка, грудзінна-ключычна-соскападобная мышца, фалікулярная абалонка*);
- имя существительное + имя существительное (*пераддзвер'е рота, паверхня дыяфрагмы, мышца ганарліўцаў* – мышца гордецов).

Нередко используются трёх- и многословные термины (*ніжняя прадольная мышца; вялікі круг кровазвароту; мышца, якая падымае лапатку; баразна сухажылля доўгага згібальніка вялікага пальца ступні*).

Основные направления развития и усовершенствования терминологии включают, во-первых, стремление к смысловой дифференциации, разграничению синонимических терминов, и во-вторых, формирование интернационального слоя научных терминов. Последнее связано с общими процессами интернационализации, унификации научных исследований. С целью разработки терминов, понятных для специалистов одной отрасли науки в разных странах, создана Международная организация по унификации терминологических неологизмов (МОУТН), координационный центр которой работает в Варшаве при поддержке ЮНЕСКО.



Запомните значения слов

Бальнеотерапия	лечение минеральными водами
Баротерапия	применение с лечебной целью повышенного или пониженного атмосферного давления (обычно в барокамерах). Например, при кессонной болезни, которая возникает после водолазных работ при нарушении правил декомпрессии
Гальванотерапия	метод электролечения. Применяют при невротических состояниях, мигрени и др.
Гелиотерапия	применение солнечного облучения с лечебно-профилактическими целями (при гиповитаминозах, кожных заболеваниях и др.)
Гемотерапия	лечение введением крови, ее компонентов или препаратов крови
Гирудотерапия	применение для лечения медицинских пиявок, в секрете слюнных желез которых содержится гирудин (при ишемической болезни сердца, тромбозах и др.)
Ионотерапия (электрофорез лечебный)	воздействие на организм постоянным током и лечебными препаратами, которые вводятся с его помощью через кожу или слизистые оболочки

¹ См.: Плотнікаў Б.А., Антанюк Л.А. Беларуская мова. Лінгвістычны кампендыум. – Мн., 2003. – С. 379.

Криотерапия	лечение холодом (уменьшает болевые ощущения, уменьшает кровотечение и др.)
Лучевая терапия	метод лечения, главным образом злокачественных новообразований, при помощи облучения
Мануальная терапия	лечение патологии опорно-двигательного аппарата с помощью ручных приёмов
СВЧ-терапия (сверхвысокочастотная терапия)	метод электролечения, основанный на применении электромагнитных облучений с частотой от 300 МГц до 30 кГц (при хронических воспалительных заболеваниях и др.)
Серотерапия	методы лечения инфекционных заболеваний (дифтерии, столбняка, ботулизма) путем введения лечебных сывороток животных, иммунизированных против возбудителя данной болезни или его токсинов
Спелеотерапия	метод лечения длительным нахождением в условиях своеобразного микроклимата пещер, шахт, гротов, соляных копей (при бронхиальной астме, гипертонической болезни и др.)

94.  Вспомните значения греко-латинских терминоэлементов. Напишите 1-2 примера (медицинских термина) использования каждого терминоэлемента

Экто-, пост-, мета-, ре-, си-, дис- (диз-).

Алло-, гетеро-, гомо-, изо-, теле-, орто-, ксеро-, мегало-, олиго-, пан-, брахи-, тахи-, циано-, глико-, лейко-, полио-, некро-.

-ит, -ома, -томия, -тония, -фагия, -плазия, -алгия, -трофия, -склероз, -стаз.

95.  Объясните значения слов. Выделите латинские и греческие приставки, определите их семантику

Эндоскопия, апатия, диагноз, интранатальный, гипотония, диализ, трансплантация, диарея, инфраструктура, симбиоз, депиляция, дезинфекция.

96.  Переведите на белорусский и латинский языки следующие фармацевтические термины

Цианид, йодид, кортизон, эуфиллин, метилэстрадиол, эвкалиптовое масло, рифампицин, суппозиторий, теофиллин, валериана, дибазол, ихтиол, раствор аммиака, оксациллин, дистиллированная вода, неомицин.

97.  Запомните перевод некоторых слов, связанных с медициной, на белорусский язык

бедро – сцягно'
 беременность –
 цяжа'рнасьць
 бред – трызне'нне
 веко – паве'ка
 висок – скронь
 внутренности –
 вантро'бы
 волдырь – пухі'р
 воспаление – запале'нне
 восстановление –
 узнаўле'нне
 госпиталь – шпіта'ль
 давление – ціск
 жажда – сма'га
 жалоба – ска'рга
 железа – зало'за
 желудок – стра'ўнік
 желудочек – жалу'дачак
 желчь – жоўць
 жир – тлушч
 затылок – паты'ліца
 зоб – валля'к
 зрачок – зрэ'нка
 изжога – пяко'тка
 икра – лы'тка
 кожа – ску'ра
 копчик – хвасце'ц
 корь – адзёр
 костыль – мы'ліца
 ладонь – дало'нь
 лицо – твар

насильственный –
 гвалто'ўны
 нетрудоспособность –
 непрацаздо'льнасьць
 ожог – апёк
 осложнение –
 ускладне'нне
 осмотр – агля'д
 отравление – атручэ'нне
 очки – акуля'ры
 питание – харчава'нне
 пищевод – страваво'д
 почка – ны'рка
 прививка – прышчэ'пка
 ресницы – ве'йкі
 свёртывание – згуса'нне
 скарлатина –
 шаркаляты'на
 слюна – сліна'
 сознание –
 прыто'мнасьць
 состояние – стан
 средостение –
 міжсце'нне
 столбняк – слупня'к
 страдать – паку'тваць
 урод – вы'радак
 уход – до'гляд
 хрящ – хрasto'к
 чашечка – рэ'пка
 челюсть – скі'віца
 чувствительность –
 адчува'льнасьць

98.  В каких случаях значения следующих слов имеют метафорическую связь, в каких – метонимическую?

Альвеола (от лат. *alveolus* 'углубление, пузырёк') - 1. Углубление в челюсти, в котором находится корень зуба. 2. Маленький лёгочный пузырёк (на конце каждой бронхи), куда проникает воздух при дыхании.

Ампула (лат. *ampulla*) - 1. Герметически запаянная стеклянная посуда небольших размеров, в которой в стерильном виде сохраняется определённая доза

лекарства, раствора, крови и др. 2. Расширенная часть полого органа, которая имеет трубчатое строение (например, *ампула слёзного канала*).

Анатомия (от греч. *anatome* 'рассечение') - 1. Наука о строении живых организмов. 2. Строение организма, органа.

Гипс (греч. *gypsos* 'мел, глина') - 1. Минерал класса сульфатов, известковое вещество белого цвета. 2. Хирургическая повязка из этого вещества.

Иррадиация (от лат. *irradiare* 'сиять') - 1. Распространение процесса возбуждения или торможения в центральной нервной системе. 2. Распространение боли за границы повреждённого места.

Аптека (греч. *apotheke* 'склад') - 1. Учреждение, где по рецептам врачей делаются и отпускаются лекарства. 2. Набор лекарств, необходимый для первой помощи или домашнего лечения.

Ганглий (греч. *ganglion* 'опухоль') - 1. Узел нервных клеток и волокон, окружённый соединительнотканной оболочкой. 2. Небольшая опухоль со студенистым содержимым (киста), которая развилась из суставной сумки.

99.  Подберите к следующим многозначным словам значения из разных терминосистем:

лигатура (лат. *ligatura* 'связь'),

антагонист (греч. *antagonistes, antagonisma* 'ссора, борьба'),

аппендикс (лат. *appendix* 'придаток'),

демаркация (франц. *demarcation* 'разграничение'),

апекс (лат. *apex* 'вершина'),

интерференция (*интер* + лат. *ferens, -ntis* 'который несёт, переносит'),

аэрон (от греч. *aer* 'воздух'),

донор (англ. *donar*, от лат. *donare* 'дарить, жертвовать'),

инволюция (лат. *invalutio* 'свёртывание'),

дорсальный (лат. *dorsum* 'спина').

1. Человек, у которого берут кровь для переливания

2. *анат.* Спинной, размещённый на спинной поверхности тела человека или животного

3. *астр.* Точка небесной сферы, по направлению к которой движется Солнечная система

4. Непримируемый противник

5. *техн.* Короткий шланг в нижней части дирижабля для регулировки количества газа

6. Лекарственное противорвотное средство, которое используется при морской и воздушной болезнях

7. *физич.* Дефект кристаллической решётки полупроводника (например, до-мешковый атом), способный отдавать электроны в зону проводимости

8. Установление и обозначение на местности границы между смежными го-сударствами

9. *биол.* Микроорганизм, который тормозит жизнедеятельность других мик-роорганизмов

10. Отмежевание омертвевших участков ткани от здоровых

11. Обратное развитие органов, тканей, клеток; атрофия органов при патоло-гии и старении

12. Лёгкий сплав алюминия с медью, кремнием, а иногда с примесью лития; используется в самолетостроении

13. Мышца, которая действует в противоположном направлении относитель-но другой мышцы

14. *мат.* Такое отражение некоторой совокупности в себе, что при повторном его применении каждый элемент возвращается на своё место

15. *физич.* Взаимное усиление или ослабление волн (световых, звуковых, электрических) при их наложении одна на другую

16. Нитка, которой перевязывают кровеносные сосуды при операции

17. *анат.* Кончик языка

18. Явление при заражении организма разными вирусами, когда под воздей-ствием одних из них клетки организма вырабатывают интерферон, что подавляет развитие других вирусов

19. *лингв.* Согласный звук, при образовании которого спинка языка дотраги-вается до неба и альвеол

20. *лингв.* Взаимопроникновение языковых элементов в результате контакти-рования языков

21. *анат.* Отросток слепой кишки

22. Буква, образованная из сочетания элементов двух букв.

100. 🧩 *Какие переносные значения, не связанные с медициной, имеют следующие медицинские термины?*

Аго́нія, арте́рия, дэпрэ́сія, атаві́зм, атрафі́я, імунітэ́т, ін'е́кцыя, кала́пс, зандзі́раваць.

Какие переносные значения, связанные с медициной, имеют следующие сло-ва?

Карбу́нкул, Атла́нт, інкуба́цыя, лабіры́нт, кампенса́цыя.

101.  *Подберите синонимы к следующим словам. Объясните значения слов*

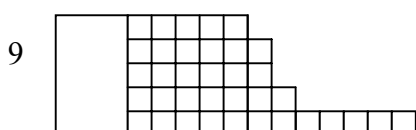
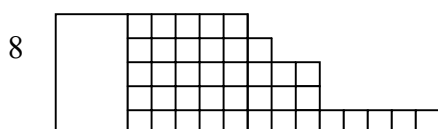
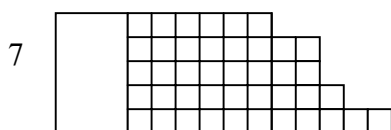
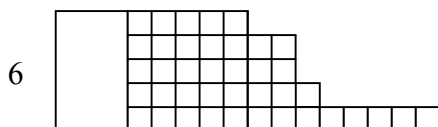
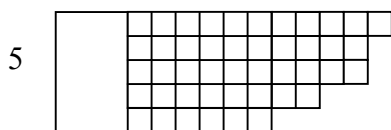
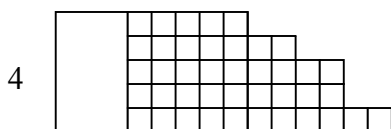
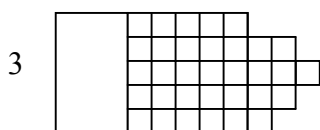
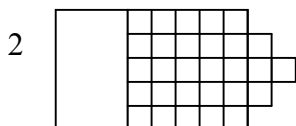
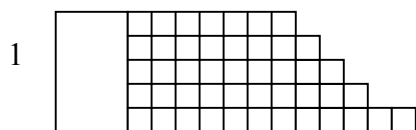
Абеззара́живаць, анкаге́нны, самаатру́чванне (самоотравление), кровазваро́т (кровообращение), галаўна́я вадзя́нка, авітаміно́з, гіпатэ́нзі́я, гоматранспланта́цыя, іхтыё́з, скры́ты, лунаці́зм, лускава́ты ліша́й (стригуций лишай), на́смарк, сухо́ты (чахотка), сіню́шнасьць.

102.  *Подберите антонимы к следующим словам. Объясните значения слов*

Брадыкарды́я, сі́стала, ка́рлікавасць, брахіцэфа́л, рэцыпіе́нт, андрафо́бія, крыз, лейкапені́я, прагені́я, трамбапені́я, гіпасмі́я, кіфо́з.

КРОССВОРД «ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА»

В каждом из девяти кроссвордов зашифрованы слова на одну букву. В каждом из приведённых девяти блоков слов тоже находятся слова на одну букву. Необходимо подобрать, в каком из кроссвордов зашифрованы слова на какую букву



- ❖ правосудие
 - ❖ политическое движение за уравнивание женщин в правах с мужчинами
 - ❖ человек, который верит в неизбежность судьбы
 - ❖ тот, кто помогает бедным, благотворитель
 - ❖ необязательный, а также нерегулярный, предназначенный для дополнительной специализации.
-

- ❖ задобривание народных масс, основанное на легковесных обещаниях, демагогических лозунгах
 - ❖ признание права на существование множества методов, подходов, партий, направлений
 - ❖ опошление чего-нибудь, непочтительное отношение к тому, что пользуется всеобщим уважением
 - ❖ лицо, уполномоченное одной из воюющих сторон для переговоров с противником
 - ❖ член парламента
-

- ❖ лицо, которое посылают неофициально в другую страну с секретным политическим поручением
 - ❖ запрет на ввоз в страну или вывоз за ее пределы золота или иностранной валюты, отдельных видов товара, например, оружия;
 - ❖ круг избирателей, которые голосуют за какую-нибудь политическую партию на парламентских, президентских или муниципальных выборах
 - ❖ политическое и экономическое влияние на другие страны, расширение, распространение чего-нибудь за первоначальные границы
 - ❖ несдержанность, бурное выражение чувств
-

- ❖ дипломатическое выступление в форме ноты, меморандума, заявления, адресованное правительству какого-нибудь государства с целью выразить протест, предостережение, добиться уступок и др.
 - ❖ периодическое издание, которое перепечатывает (часто сокращенно) материалы из других изданий
 - ❖ некритическое мышление (догмами), слепая вера в неизменность тех или иных положений, признание их за бесспорную истину
 - ❖ систематизированное учение (обычно философское, политическое, идеологическое), связная концепция, совокупность теоретических или политических принципов
 - ❖ тяжелый выбор между двумя возможностями
-

- ❖ общая гнойная инфекция
 - ❖ аппарат для осуществления телефонной связи нескольких пунктов с центром
 - ❖ стремление к отделению, обособлению, к самостоятельным от общества действиям; движение национальных меньшинств за образование самостоятельных государств
 - ❖ средневековая религиозно-идеалистическая философия, которая выделялась абстрактными размышлениями и формальными логическими мудрствованиями; формальные знания, оторванные от жизни
 - ❖ система строгого подчинения младших служебных лиц старшим; влияние центральной нервной системы на функциональное состояние периферической нервной системы
-

- ❖ животный или растительный организм, который сохранился как пережиток древних эпох
 - ❖ новое обострение болезни; повторное преступление
 - ❖ человек, который отрекся от своих убеждений и перешел в лагерь противника; человек, который отрекся от своей веры
 - ❖ вещь, которая бережно сохраняется как память про минувшее
 - ❖ подчинение установленным правилам
-

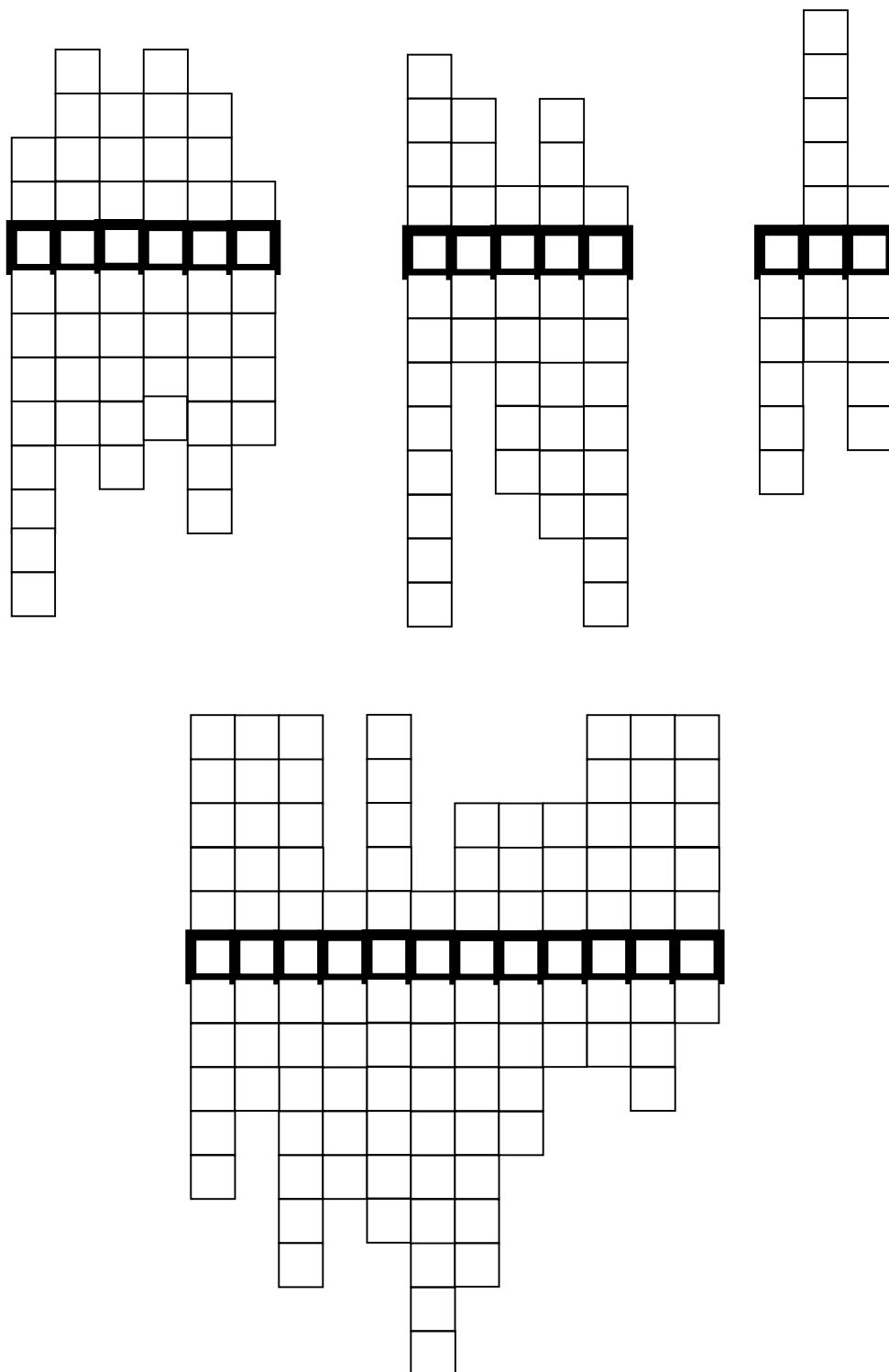
- ❖ противоборство, противопоставление политических принципов, социальных систем
 - ❖ совокупность условий, положение, обстоятельства, которые сложились в той или иной области деятельности, например, в политике, экономике, торговле и др., влияют на ход каких-нибудь событий, дел
 - ❖ представитель фирмы, который ездит с образцами товаров (или их каталогами) и собирает заказы, заключает торговые соглашения)
 - ❖ международный договор по какому-нибудь специальному вопросу
 - ❖ лечебное учреждение, где, кроме лечения больных, проводится научно-исследовательская и учебно-преподавательская работа
-

- ❖ богатый опекун наук или искусств
- ❖ склонность к мистике
- ❖ отсрочка выполнения обязательств, которая устанавливается государством на определенный срок или до окончания каких-нибудь чрезвычайных обстоятельств (например, войны)
- ❖ дипломатический документ, в котором изложены взгляды правительства по какому-нибудь вопросу

❖ умышленное введение кого-нибудь в заблуждение

- ❖ жестокий начальник, самодур, деспот
- ❖ избалованный роскошью человек, богатый избалованный лентяй
- ❖ государство, формально независимое, а фактически подчиненное другому, более сильному государству
- ❖ мера против нарушителей закона, обязательства
- ❖ термин, который применяется по отношению к народам, разговаривающим на семитских языках (арабам, сирийцам, евреям и др.)

КРОССВОРД
«КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ»

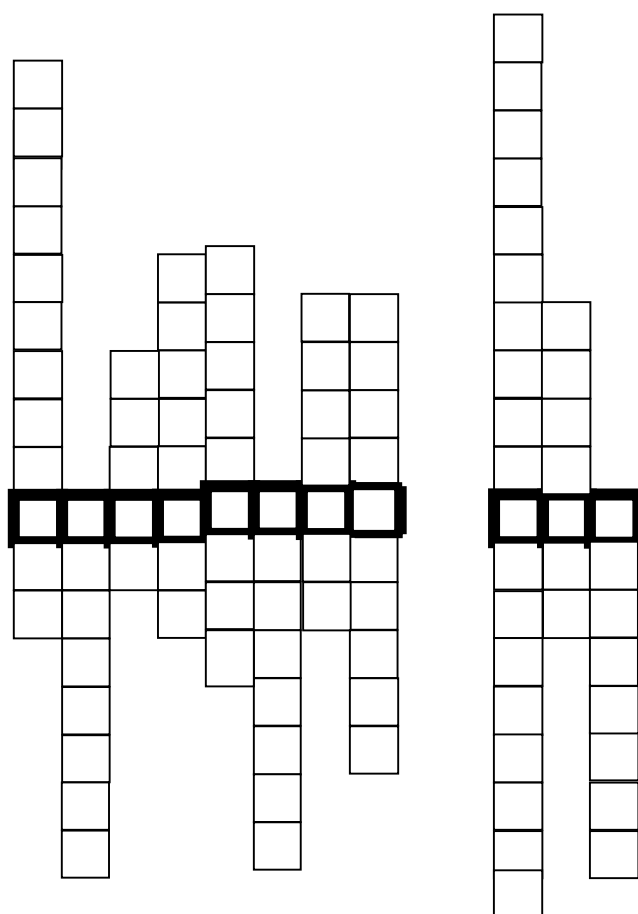
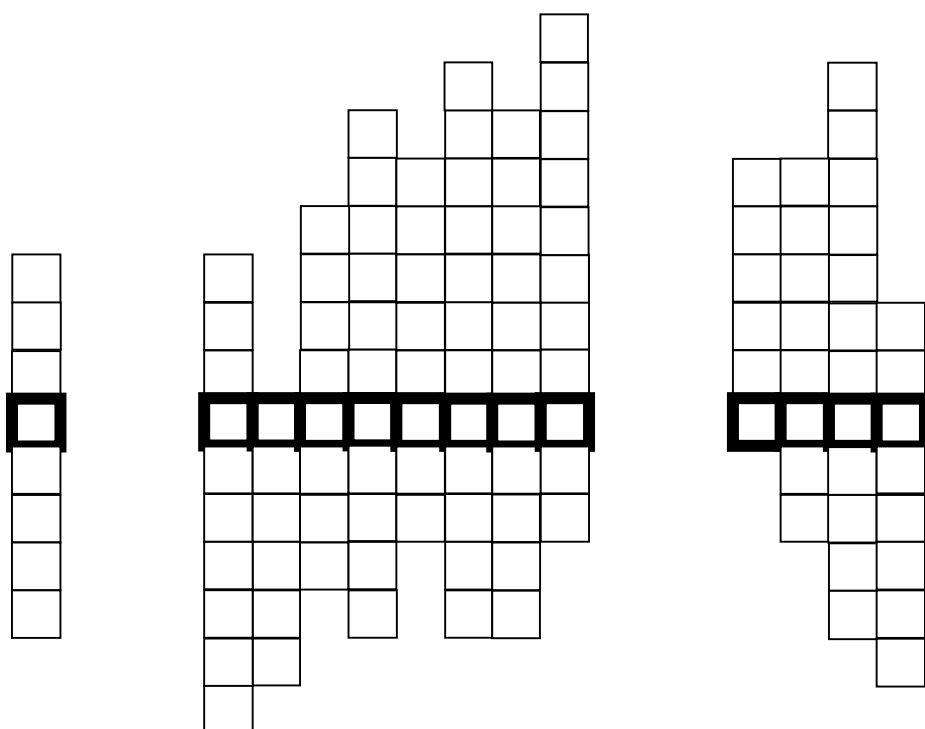


1. Рентгеновский снимок молочной железы.
2. Расстройство пищеварения.
3. Общее название дерматозов с гнойным воспалением кожи.
4. Воспаление нёбных миндалин.

5. Воспаление поджелудочной железы.
6. Искусственно вызванный глубокий сон с потерей сознания и болевой чувствительности, полной амнезией во время операции.
7. Склероз лёгочной ткани.
8. Воспаление кожи нервно-аллергического характера, которое сопровождается высыпаниями, зудом, появлением пузырьков и гнойничков.
9. Совокупность знаний о заболевании, полученных от больного; предыстория болезни.
10. Вскрытие полости мочевого пузыря; неполное удаление кисты.
11. Метод лечения почечной недостаточности при помощи аппарата «искусственная почка».
12. Функциональное заболевание нервной системы.
13. Злокачественная опухоль из клеток, которые производят меланин.
14. Уменьшение количества эритроцитов и содержания гемоглобина в объёмной единице крови.
15. Воспаление костного мозга.
16. Раздел медицины, который изучает болезни и деформации опорно-двигательного аппарата.
17. Неполное количество пальцев кистей или стоп.
18. Прижизненное взятие и исследование кусочка ткани в диагностических целях.
19. Замедленность движений.
20. Искусственный наружный свищ желудка.
21. Повышенное содержание тромбоцитов в крови.
22. Удаление части органа или анатомического образования, обычно с соединением его оставшихся частей
23. Отсутствие звучности голоса.
24. Воспаление слизистой оболочки полости рта.
25. Склонность к кровотечениям.
26. Гнойник, нарыв.

(Разгадав кроссворд, вы сможете узнать один из основных принципов работы врача – транслитерация с лат.)

КРОССВОРД



1. Маленький лёгочный пузырёк (на конце каждой бронхи), куда проникает воздух при дыхании
2. Раздел медицины, который занимается лечением и профилактикой туберкулёза
3. Общее название группы заболеваний, которые характеризуются избыточным выделением мочи из организма
4. Патологическое выпадение волос
5. Рентгенологическое исследование вен при помощи контрастных веществ
6. “Кровяная шишка”, образование полости, которая содержит кровь
7. Воспаление слизистой оболочки канала шейки матки
8. Спинномозговая или черепно-мозговая грыжа, которая состоит из мозговых оболочек
9. Рассечение роговицы
10. Воспаление почки
11. Жидкая мазь
12. Воспаление вены с образованием тромба
13. Костномозговая клетка с характерной зернистостью в протоплазме.
14. Малоподвижность, скованность движений
15. Расстройство голосообразования
16. Человек, у которого берут кровь для переливания
17. Отсутствие менструации на протяжении 6 месяцев
18. Отделение лёгкого от тканей, которые граничат с ним
19. Воспаление стенок кровеносных сосудов
20. Палка с поперечинами вверху и в середине, на которую рукой опирается человек с больными ногами.
21. Замедленное глотание
22. Результат графической регистрации биопотенциалов сердца
23. Канал, который в норме отсутствует и соединяет органы или полости тела между собой или с внешней средой
24. Застой желчи

Происхождение некоторых медицинских терминов

Адамово яблоко – *кадык; покрытое кожей гортанное возвышение, особенно выраженное у мужчин.*

Название связано с библейской легендой, согласно которой созданный Богом первый человек – Адам – согласился попробовать яблоко, которым его угостила первая женщина – Ева. При зове Бога: “Где ты, Адам?” - тот поперхнулся остатками непроглоченного яблока, которые застряли в гортани, в результате чего и образовался выступ на шее (кадык). Поэтому все мужчины должны нести этот знак “*ad posterios propagatum istius malefici*”, что значит “для памяти в потомстве об этом злодеянии”.

Аммонов рог (Cornu Ammonis) - *термин ввел в медицину болонский медик Дж. Аранций (1530-1589) для обозначения вала, вдающегося в просвет нижнего рога бокового желудочка мозга.*

Назван по имени древнеегипетского божества Аммона Ра, изображавшегося в виде зрелого мужа, похожего на Зевса, но с бараньими рогами. Позднее греки отождествляли Аммона-Ра с Зевсом и называли Аммоном. Сейчас термин *аммонов рог* считается устаревшим, вместо него рекомендуется **гиппокамп** - морской конек. Но и *hipposampus* - тоже мифический зверь, у которого передняя часть тела была, как у лошади, а задняя походила на рыбий хвост. Как термин *гиппокамп* также ввел в медицину Дж. Аранций. В клинической анатомии наряду со словом *гиппокамп* и его производными встречаются *борозда аммонова рога*, *извилины аммонова рога* и т.д. Знаменитый храм Аммона, который некогда посетил Александр Македонский, находился в оазисе среди Ливийской пустыни. Сюда собирались паломники на верблюдах. Из запаха этих стойбищ возникло слово **аммиак**, тоже в связи с Аммоном.

Ангина – *острое инфекционное заболевание, которое характеризуется воспалением миндалин.*

От латинского *angina* ‘удушьё’.

Антонов огонь (огонь святого Антония) – *устаревшее название гангрены, омертвления тканей обычно в результате травмы или закупорки кровеносного сосуда с последующим присоединением инфекции.*

Название, возможно, возникло в связи с эпидемией эрготизма (отравления, вызванного токсическим действием веществ, которые содержатся в полевом грибе *Claviceps purpurea* (рожках спорыньи), после эрготизма развивается гангрена конечностей) в средние века. Эпидемия была связана с использованием продуктов из зерна, которое содержало примесь склероций гриба. Во время подобных эпидемий для исцеления больных прибегали к мощам святого Антония – египетского монаха, который жил в 3-4 веках.

Арлекина синдром – *резкая разница в окраске половин тела. Обычно наблюдается у новорожденных с родовой травмой головного мозга.*

От персонажа итальянской комедии масок, который носил костюм из пестрых лоскутков.

Артерия – кровеносный сосуд, по которому кровь от сердца поступает в разные органы тела.

От греческого *aēr* ‘воздух’, *tereo* ‘содержу’. Этим термином греки сначала правильно называли дыхательное горло, трахею. Хотя уже более чем 2000 лет мы знаем, что артерии не содержат воздуха, название *артерия* осталось для кровеносных сосудов, которые несут кровь от сердца.

Атлант – первый шейный позвонок у человека и высших позвоночных, который сочленяется с черепом.

От греческого *Atlas* ‘Атлант’. Название связано с титаном Атлантом, который, согласно греческой мифологии, удерживает на своих плечах небесный свод на западе Средиземного моря в наказание за участие в титаномахии – борьбе титанов против олимпийских богов; аналогично позвонок атлант как бы удерживает на себе весь череп. Также связаны с именем Атланта название гор на северо-западе Африки (Атласские горы) и Атлантический океан.

Ахиллово сухожилие – сухожилие трехголовой мышцы голени, которое прикрепляется к бугру пяточной кости.

Название связано с легендой про участника Троянской войны Ахилла, которого в детстве мать окунула в воды подземной реки Стикс. Но так как мать при этом держала его за пятку, на теле Ахилла осталось единственное уязвимое место – пятка, куда он и был поражен молнией бога Аполлона.

Белладонна – лекарственное средство, приготовленное в форме экстракта или настойки на основе листьев либо корней красавки обыкновенной, *Atropa belladonna*. Экстракт и настойка белладонны содержат алкалоиды атропин и гиосциамин. Их используют в качестве стимуляторов дыхания и сердечной деятельности, как спазмолитические средства, а также для подавления избыточного слюноотделения; кроме того, они уменьшают тремор при болезни Паркинсона.

От итальянского *belladonna* ‘прекрасная дама’. Для того, чтобы расширить зрачки (а расширенные зрачки считались когда-то атрибутом женской привлекательности), женщины раньше промывали глаза настоем листьев красавки. Подобное действие белладонны используют и сегодня в офтальмологии.

Близорукость – нарушение зрения, при котором предметы хорошо видны только на близком расстоянии в результате фокусирования лучей света перед сетчаткой глаза (а не на ней, как это происходит в норме).

Близорукий – от *близорѣкъ* со сближением по народной этимологии з *рука́*, сравн. украинское *близозі́ркий*.

Булимия – “волчий голод”: одна из частых форм психосоматической патологии, которая характеризуется болезненно усиленным чувством голода, нередко со слабостью и болями в животе.

От греческого *bis* – бык и *limós* – голод.

Ветряная оспа – острое инфекционное заболевание, которое сопровождается повышением температуры тела и папуло-везикулёзными высыпаниями на коже и слизистых оболочках. Чаще поражает детей в возрасте до 10 лет.

Вызывается вирусом, который называют летучим, потому что им можно заразиться, находясь за 2-3 десятка метров от больного, в другой комнате и даже на другом этаже. Сравн. также русское *поветрие* – обозначение заразного, эпидемического заболевания.

Вольтеровское лицо – *лицо треугольной формы, сморщенное, носогубная складка глубокая, челюсти и скулы выступают, подбородок заострен, щеки западают. Наблюдается при гипотрофии III степени.*

Название связано с тем, что все эти признаки запечатлены на скульптурном портрете Вольтера.

Врач – *лицо с законченным высшим образованием, полученным на одном из медицинских факультетов.*

Это слово образуют от русск. *врать* и *ворчать*. В таком случае первоначальное значение 'заклинатель, колдун' (сравн. болгарское *врач* 'колдун', сербохорватское 'предсказатель').

Гермафродитизм – *наличие у одного индивидуума признаков двух полов.*

Названо по имени древнегреческого мифического существа Гермафродита, сына Гермеса и Афродиты, который имел признаки мужского и женского пола. Нимфа, влюблённая в Гермафродита, не добившись его любви, попросила богов соединить его с ней навсегда.

Герпес – *инфекционное заболевание, вызванное вирусом простого герпеса, характеризуется преимущественно поражением кожи, слизистых оболочек, нервной системы и хроническим рецидивирующим течением.*

Было известно еще Геродоту. От греческого *hérrō* 'ползти'.

Голова Медузы – *расширение подкожных вен передней брюшной стенки, которые выполняют роль обходных путей при сложности оттока крови из воротной вены.*

Змееподобное ветвление вен вокруг пупка напоминает изображение головы мифического чудовища Медузы Горгоны, с извилистыми змеями вместо волос.

Грипп – *одно из наиболее широко распространенных инфекционных заболеваний человека.*

От французского *grippe*, которое, в свою очередь, от русского *хрип*.

Дальтонизм – *врожденное нарушение цветового зрения, которое выражается в невозможности различать, в основном, красный и зелёный цвета. Наблюдается преимущественно у мужчин.*

Описано в 1794 г. английским химиком и физиком Дальтоном (J. Dalton, 1766 – 1844), который сам страдал от слепоты на красный и зелёный цвета.

Дауна болезнь, монголизм, монголоидная идиотия – *хромосомное заболевание (обусловленное аномалией хромосомного набора клеток), основными признаками которого являются умственная отсталость, своеобразный внешний вид больного и врожденные пороки развития.*

Описана в 1866 г. английским врачом Дауном (J.L. Down, 1828-1896) и названа им монголизмом, или монголоидной идиотией из-за специфического внешнего вида больных: суженная глазная щель, слегка раскосые глаза.

Дежа вю – психическое расстройство в виде ощущения, что лица, события, обстоятельства, которые происходят в данный момент, уже переживались в прошлом.

От французского *déjà vu*, буквально – уже увиденное.

Дуга Купидона, линия Купидона – линия, которая разделяет кайму и кожу верхней губы.

Название связано с тем, что эта линия формой напоминает лук бога любви Купидона в древнеримской мифологии.

Женьшень – растение, которое активизирует обмен веществ, обладает способностью снимать усталость, продлевать жизнь (китайские врачи рекомендовали его старым людям как “эликсир молодости”), останавливает кровотечение. Карл Линней, который описал это растение, дал ему название *Rapax* от греческих слов “*rap*” – всё, “*ake*” – исцелять, т.е. средство от всех болезней, панацея.

Женьшень буквально переводится ‘человек-корень’ (видоизменённое китайское *jen* ‘человек’, *chen* ‘корень’). Корни этого растения своей формой напоминают фигуру человека.

“Заячий глаз”, лагофthalm – неполное смыкание век. Чаще наблюдается в результате слабости круговой мышцы глаза при параличе лицевого нерва.

Лагофthalm происходит от греческого *lāgos* ‘заяц’ и *ophthalmós* ‘глаз’.

Зверобой – растение, которое обладает мощным бактерицидным действием, используется как вяжущее, кровоостанавливающее, противовоспалительное и ранозаживляющее средство. Применяется при расстройствах желудка, кишечника, при заболеваниях печени, сердца, мочевого пузыря, при лечении женских болезней. Народная мудрость называет зверобой “средством от девяноста девяти болезней”.

Свое название получил потому, что, попадая в корм скоту, он повышает чувствительность некоторых домашних животных к солнечному свету; заболевание сопровождается сильной лихорадкой, корм и воду животные принимают с трудом. Наиболее чувствительны к зверобою белые (в том числе альбиносы) и белопятнистые животные, особенно овечки. Токсические свойства зверобоя сохраняются и в сене.

Истерия – сборное обозначение нескольких разных болезненных состояний, исторически связанных с понятием о “бешенстве матки” как причине заболевания.

Образовано от греческого *histéra* – матка.

Йод – 1) химический элемент, кристаллическое вещество тёмно-серого цвета, которое добывается главным образом из морских водорослей; 2) спиртовой раствор этого вещества.

Заимствовано из немецкого *Jod* или непосредственно из французского *iode* “йод”. Йод был открыт Куртуа в 1811 г. в золе морских водорослей и назван от греческого “цвета фиалки”, потому что при нагревании он испускает фиолетовые испарения.

Карантин – система ограничительных административных, санитарно-гигиенических и лечебно-профилактических мероприятий, направленных на предупреждение возникновения и распространения из определенного очага конвекционных (карантинных) и ряда других инфекционных болезней.

От итальянского *quarantena*, от *quaranta giorni* – 40 дней: срок, на протяжении которого морским судам, которые прибывали из неблагополучных по чуме стран, не разрешалось устанавливать любые отношения с берегом.

Кесарево сечение – операция извлечения плода и последа из матки после ее хирургического рассечения.

Существует несколько вариантов происхождения этого термина: от соединения латинских слов *secare* ‘резать, рассекать’ и *caedere* ‘кайзер, царь’. Последний вариант происхождения связывают с кесаревым законом в Древнем Риме, которым было разрешено проводить такую операцию.

Кость инков – верхняя часть чеууи затылочной кости, которая выделяется в самостоятельную (в 0,5 % случаев), достаточно значительную кость, которая представляет собой гомолог межтеменной кости.

Называют костью инков, потому что она сравнительно часто (в 5-6 % случаев) выявлялась у представителей древнего населения Перу – инков.

Лазарет – медицинское учреждение при военных частях для стационарного лечения больных, которым не требуется специализированное лечение в госпитале.

В средние века лазаретами называли приюты для больных проказой: в некоторых странах она называлась болезнью святого Лазаря, потому что монашеский орден святого Лазаря посвятил себя уходу за прокаженными больными.

Лазер – оптические квантовые генераторы. Используют в медицине как при проведении некоторых хирургических вмешательств, особенно в офтальмологии и онкологии (т.наз. лазерная хирургия), так и для лазерной терапии.

Лазер – аббревиатура слов английской фразы “Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation”, что значит “усиление света в результате вынужденного излучения”.

Лепра, проказа, болезнь святого Лазаря – хроническая инфекционная болезнь человека, которая вызывается микобактериями лепры и характеризуется поражением кожи, слизистых оболочек, периферической нервной системы, внутренних органов.

Лепра – от греческого *lepra*, проказа – от *про-* и *казить* ‘искажать, уродовать’. Болезнь святого Лазаря – это название связано с тем, что монашеский орден святого Лазаря посвятил себя уходу за прокаженными больными.

Летаргия – длительное бессознательное состояние, которое характеризуется обездвиживанием, ослаблением реакции на внешние раздражители и напоминает глубокий сон.

В слове *летаргия* зашифрована мифическая река в царстве мертвых. Глоток воды из нее заставлял души умерших забыть земную жизнь (сравните: кануть в Лету).

Лилипут (карлик) – *чалавек очень невысокого роста. В психиатрии термин используется для синонимического названия микрооптических зрительных галлюцинаций – лилипутовые галлюцинации.*

Термин заимствован из романа Дж. Свифта “Путешествия Гулливера”, где описана фантастическая страна, населенная маленькими людьми.

Лимфа – *бесцветная жидкость, которая содержится в лимфатических узлах.*

От латинского *limpha* – чистая родниковая вода. “*Lymphae dictae sunt a pumphis*”, т.е. слово *лимфа* образовано от *нимфа*. Нимфы – богини родников, дубрав и гор.

Лицо Гиппократов, маска Гиппократов – *вид лица человека, как правило, с тяжёлым перитонитом или непроходимостью кишечника, который характеризуется мертвенно-бледной с синюшным оттенком кожей, глубоко запавшими глазами, тусклыми роговицами, заостренным носом.*

Имеет такое название, потому что широко известно сделанное Гиппократом описание лица умирающего больного.

Лунатизм (сомнамбулизм) – *хождение во сне с выполнением привычных автоматизированных действий и движений с последующей амнезией.*

Лунатизм – от названия спутника Земли – Луны, воздействию которой приписывалось это расстройство, *сомнамбулизм* – от латинского *somnus* ‘сон’ и *ambulo* ‘ходить, прохаживаться’.

Мазохизм – *сексуальное отклонение, при котором для достижения полового удовлетворения необходимо ощущать физическую боль, которая причиняется половым партнёром.*

Термин происходит от фамилии австрийского писателя Л.Захер-Мазоха (L. Sacher-Masosh, 1836-1895), который описал это явление.

Малярия, болотная лихорадка – *инфекционное заболевание, которое протекает в виде лихорадочных приступов, которые периодически повторяются.*

От итальянского *mala aria* – плохой воздух. Название “болотная” связано с тем, что переносчики малярии – комары рода *Anopheles* – обитают в болотах и других водоёмах со стоячей водой.

Мышьяк – *химический элемент, твердое вещество, которое входит в состав некоторых минералов, а также препараты из этого вещества, которые используются в медицине и технике.*

Образовано от *мышь*, первоначально – ‘мышиный яд’.

Мюнхгаузена синдром – *патологическое состояние: характеризуется постоянным стремлением больного создать впечатление о наличии у него тяжёлого заболевания, добиваться оказания медицинской помощи, госпитализации, даже оперативного вмешательства – с целью вызвать внимание и сочувствие врачей и медперсонала.*

Назван по имени барона Мюнхгаузена (K.F.N. Münchhausen, 1720 – 1797), немецкого офицера и путешественника, который имел репутацию рассказчика, склонного к явным преувеличениям и фантазиям.

Наркоз – *искусственно вызванный глубокий сон с потерей сознания и болевой чувствительности, полной амнезией во время операции.*

Древнегреческое *nárkōsis* связано с персидским *nargis* ‘коченеть, застывать’. Кстати, от этого же слова происходит имя Нарцисс. Так звали влюбленного в себя юношу, персонажа древнегреческой мифологии, описанного Овидием в его “Метаморфозах”. Нарцисс отверг любовь нимфы Эхо, за что был наказан Афродитой: глядя в воду, без памяти влюбился в собственное отражение, застыл около ручья и умер, упоенный своей красотой. Отсюда также **нарциссизм** – сексуальное отклонение, рассматривается как разновидность фетишизма, при котором фетишем является собственное тело.

Паническая атака – *приступ интенсивной тревоги, которая сопровождается вегетативными нарушениями, ощущением нереальности того, что происходит, страхом умереть или сойти с ума.*

Термин *панический* происходит от имени древнегреческого божества стад, лесов и полей Пана, способного наводить на людей беспричинный страх.

Пиквикский синдром – *болезненное состояние, которое возникает при выраженном ожирении у лиц невысокого роста, характеризуется дневной сонливостью на фоне дыхательной недостаточности.*

Согласно романа Ч. Диккенса “Посмертные записки Пиквикского клуба”, где был описан краснолицый, ожиревший, сонливый слуга Джо.

“Пляска каротид” – *выраженная пульсация сонных артерий главным образом при недостаточности клапана аорты.*

Анатомическое *arteria carotis*, родительный падеж *carotidos* ‘сонная артерия’.

“Пляска святого Вита”, хорей – *клинический синдром: гиперкинез, который характеризуется непрерывным потоком неритмичных хаотичных быстрых подёргиваний, которые вовлекают разные мышечные группы конечностей, лица, глотки, туловища. Может вызываться детским церебральным параличом, энцефалитом, ревматизмом, сопутствующими заболеваниями, поражением мозга во время операции и др.*

Название *пляска святого Вита* связана с тем, что в средние века так называли истерические подергивания, эпидемически охватывающие толпы верующих, которые стекались к соборам в поисках исцеления (в разных местах этот гиперкинез называли *пляской святого Вита, святого Иоанна* и т.д.). *Хорей* – от греческого *chorèia* ‘хоровод, танец’.

Пневма – *исторический термин; по представлению, которое идет от древнегреческих мыслителей, особое очень тонкое вещество, которое попадает в организм при дыхании и несет жизненное начало. Появился как своеобразная переходная ступень между материей и духом. Эрасмистрат видел назначение артерий в том, что по ним движется пневма (в отличие от вен, которые распределяют кровь). Согласно пневматической теории патологии любое*

заболевание обусловлено избытком, недостатком или неравномерным распределением пневмы в организме. Получив дальнейшее развитие в учении о “жизненном духе” (Парацельс и др.), понятие “пневма” сохранилось в литературе Европы Нового времени до 17 в. (в частности, у А. Везалия и Р. Декарта).

От греческого *ρνεиτα* ‘веяние, дыхание, воздух’.

Робин Гуда синдром – феномен, при котором кровь из здоровых отделов мозга направляется на участки нарушенного кровообращения.

Название, вероятно, связано с тем, что процесс напоминает благородную тактику легендарного разбойника Робин Гуда, который собирал деньги у богатых и отдавал их бедным.

Садизм - половое извращение, при котором сексуальное удовлетворение достигается в результате причинения партнёру физической боли.

Термин происходит от имени французского писателя де Сада, de Sade (1740-1814), который описал это явление.

Тарантизм (танцевальное безумие) – психические, главным образом истерические эпидемии, которые наблюдались в Италии, Германии, Нидерландах в 14 – 17 веках в виде массовых танцев, возникающих по механизму психической индукции. Этот шальной танец, в состоянии возбуждения, с судорожными припадками, галлюцинаторными переживаниями, продолжался до полного изнеможения; после его наступала частичная или полная амнезия.

Название танца *тарантелла* связано с народным поверьем, которое было широко распространено на юге Италии (особенно в провинции Таранто, где было много тарантулов), согласно которому, танцуя, можно было избежать укуса тарантула, а человек, укушенный пауком, не сходил с ума и не умирал, если его заставляли танцевать тарантеллу. Об эпидемиях танцевального сумасшествия напоминают речевые обороты типа “будто тарантул укусил”, которые относятся к возбужденному поведению.

Тиф – общее обозначение инфекционных болезней, которые протекают с лихорадкой и потерей сознания.

От греческого *tûrphos* – дым.

Треугольник смерти – участок лица, ограниченный носогубными складками и линией Купидона.

Тут находятся вены, которые сообщаются с венами головного мозга. В случае возникновения воспалительного процесса на этом участке (например, фурункула) инфекция вместе с венозной кровью может попасть в пещеристый синус, это вызывает его тромбоз, что, как правило, ведет к смерти.

Царская вена – медиальная подкожная вена руки, которая собирает кровь от кожи и подкожно-жировой клетчатки локтевой стороны тыла кисти и возвышения пятого пальца.

Считают, что название связано с тем, будто при кровопускании у царствующих особ использовали именно эту вену.

Эдипов комплекс – неосознанное эротическое влечение, любовь ребенка к одному из родителей противоположного пола и ощущение ненависти к другому родителю - своего пола. Термин предложен З.Фрейдом в 1910 г.

Название связано с греческим мифом про царя Эдипа, который в соответствии с предсказаниями оракула, по незнанию, убил своего отца и женился на матери.

Электры комплекс – в психоанализе - женский вариант эдипова комплекса.

По имени Электры – персонажа древнегреческой мифологии, которая ненавидела мать, убившую ее отца, и хотела мести.

Cephalica – головная подкожная артерия руки, которая вливается в подмышечную вену.

Греческое *kerphale* (латинское *cephale*-) ‘голова’. У врачей средневековья было принято при головных болях пускать кровь из этой вены, “quia abstrahit sanguinem e capite”, “потому что она оттягивает кровь от головы”.

Clavicula – ключица.

Латинское уменьшительное от *clavis* ‘ключ, запор’. Еще в Италии в XVII в. использовались S-образные задвижки (*claviculae*). Таким образом, термин *clavicula* происходит от *clavis* не в смысле ключ, который у римлян был похож на современный, а по подобию с задвижкой, засовом.

Coccyx, os coccygis – копчик, нижний конец позвоночного столба.

От греческого *sokkux* ‘кукушка’, потому что грекам копчик показался похожим на клюв кукушки.

Crypta – железы с простым протоком, который не разветвляется.

От греческого *crypto* ‘прячу’; у греков так назывались подвалы для хранения продуктов, у римлян – длинные сводчатые галереи, позже - подземные часовни в древних храмах.

Cubitus – локоть.

От латинского *cubo* ‘лежу’. Римляне обычно на пиршествах лежали, опираясь на левый локоть и предплечье.

Fontanella – родничок, перепончатый промежуток между костями черепа у маленьких детей.

Итальянское уменьшительное от *fonte* ‘родник, фонтан’. Термин итальянских хирургов XIII в., которые при заболеваниях носовой полости и глаз делали прижигание раскаленным железом в месте слияния венечного и стреловидного швов, вызывая выделение жидкости, которую они считали вредным выделением мозга.

Lacertus – связка, фиброзное растяжение.

От латинского *lacerta* ‘ящерица’. У римлян так называлась часть руки, которая соответствует тому, что сейчас называется плечом, и длинная мышца, сокращение которой очень заметно. Своим движением эта мышца грекам напоминала мышь (см. *musculus*), а римлянам – ящерицу.

Musculus – мышца.

От греческого *mys*, латинское *musculus* ‘мышонок’, сокращенное от *mus* ‘мышь’. Некоторые длинные мышцы, например, двуглавая мышца плеча, при сокращении казались грекам похожими на дрожащую мышь со сгорбленной спинкой. В длинных мышцах различают головку, брюшко и хвост (*caput, venter, cauda*).

Os hyoideum – кость подъязычная.

От греческого *hys, hyos* ‘поросенок’ + *oides* ‘похожий’. Название объясняется тем, что греки увидели в этой кости подобие с буквой *υ* или со свиным пяточком, свиным рылом.

Phalanx – каждая из коротких трубчатых косточек пальцев человека и позвоночных животных.

От греческого *phalanx* ‘обрубок, фаланга’. Этот термин ввёл Аристотель для обозначения у пальцев косточек, которые размещены рядами, подобно воинам в “македонской фаланге”, особом греческом военном построении, где за спиной каждого воина стоял другой, который заменял первого, когда тот был убит или ранен.

Pupilla – зрачок.

Латинское сокращенное от *pupa* ‘девочка, маленькая одетая детская кукла’. В зрачке отражается уменьшенная фигура того, на кого смотрит человек. Потому, например, в белорусском и русском диалектных языках зрачок также называется *человечек*.

Rectum – прямая кишка.

От латинского *rectus* ‘прямой’. Хотя у человека она не прямая, а образует изгибы, крестцовый и копчиковый. Прямая она у животных, которых использовал Гален для своих анатомических исследований.

Rete mirabile – чудная сеть.

От латинского *miror* ‘удивляюсь’. Еще до Галена знали, что внутренняя сонная артерия, там, где входит в полость черепа между основной костью и твердой мозговой оболочкой, распадается на густое сплетение, количество ветвей которого очень удивило Галена, и он дал ему название *maximum mirabile* ‘величайшее чудо’. Комментаторы-истолкователи Галена создали термин *rete mirabile*, который сохранился в анатомии. Это сплетение веточек *arteria carotis interna* соединяется потом снова в единичный ствол, вновь рассыпающийся в сеть мелких сосудов в сосудистых сплетениях головного мозга. По представлениям древних людей, в сонной артерии заключался *spiritus vitalis*, который здесь превращался в *spiritus animalis*, собирающийся в мозговых полостях, откуда через нервные стволы разносился по всему телу. Чудной сетью по-прежнему называют неожиданное распадение сосуда на кисть ветвей, переходящих в капилляры. Когда же ветви, до перехода в капилляры, собираются снова в один сосуд, то называются *rete mirabile bipolare*.

Spina – ость, острое, шип.

Во время конных соревнований арену римского цирка делили посередине стенкой высотой в метр; по ее концам стояли пограничные камни (*metae*), кото-

рые не должны были задеть поворачивающие колесницы, эту стенку называли *spina*. Хребет также делит спинную поверхность тела на две равные части, поэтому и его также называли *spina (dorsalis)*.

Tabatiere anatomique – анатомическая табакерка. Так называют ямку, которая образуется при отведении большого пальца между сухожилиями длинного отводящего мускула большого пальца с коротким сгибателем, с одной стороны, и длинного разгибателя его – с другой.

От французского *tabatiere anatomique*. Анатомы, которые нюхали по моде XVIII – XIX вв. табак, чтобы не брать его загрязненными руками, насыпали табак в эту ямку. По-русски вена в этом месте называлась *соколок*, а само место – *насоколок*, потому что у охотников здесь сидел сокол. Чтобы птица не повредила когтями руку, сокольничий надевал кожаную рукавицу.

Vestibulum – преддверие.

От латинского *vestis* 'одежда'. В римском доме перед дверью в обитаемые комнаты было специальное открытое на улицу помещение, где оставляли верхнюю одежду (тогу). В анатомии это слово используется для обозначения начального переднего отдела органа или полости: *vestibulum bursae omentalis (laryngis, nasi, oris)*.

Использованные источники

Ивченко С. И. Занимательно о ботанике. – М., 1972.

Медицинский энциклопедический словарь / Пол ред. В.И. Бородулина. – М., 2002.

Метафора и терминологически устойчивые выражения в медицине: Словарь-справочник / Авт.-сост. А.П. Дьяченко. – Мн., 2003.

Петрова Г.В. Латинская терминология в медицине: Справочно-учебное пособие. – М., 2002.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: В 4 т. – М., 1986.

Ресурсы Интернет

СОДЕРЖАНИЕ

Лексический минимум.....	3
ВВЕДЕНИЕ В НАУКУ О ЯЗЫКЕ.....	4
Теории происхождения языка.....	4
Функции языка.....	4
Язык и речь.....	5
Генеалогическая классификация языков мира.....	6
Предпосылки формирования белорусского языка.....	7
Становление и развитие белорусского языка.....	7
История графики.....	9
Формы белорусского национального языка.....	10
Упражнения.....	11
ФОНЕТИКА И ОРФОГРАФИЯ.....	18
Фонетические особенности белорусского языка.....	18
Правила переноса слов.....	20
Правописание прописной и строчной буквы.....	21
Упражнения.....	24
МОРФЕМНАЯ СТРУКТУРА СЛОВА	
И СЛОВООБРАЗОВАНИЕ.....	28
Упражнения.....	29
МОРФОЛОГИЯ И ПРАВОПИСАНИЕ.....	30
Род имён существительных.....	31
Правописание окончаний существительных мужского рода в родительном падеже единственного числа.....	32
Склонение фамилий.....	33
Правописание сложных существительных.....	33
Правописание сложных прилагательных.....	34
Имя числительное.....	35
Причастие. Деепричастие.....	38
Упражнения.....	39
СИНТАКСИС.....	43
Виды связи слов в словосочетании.....	44
Некоторые случаи согласования сказуемого и подлежащего.....	45
Знаки препинания в предложениях с прямой речью.....	45

<i>Упражнения</i>	46
ПОВТОРЕНИЕ	49
 ЛЕКСИКА	52
Типы многозначности слова.....	52
Системные связи в лексике.....	52
<i>Упражнения</i>	54
 СТИЛИСТИКА	58
Публицистический стиль.....	59
Официально-деловой стиль.....	61
Научный стиль.....	66
<i>Упражнения</i>	67
 МЕДИЦИНСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ	74
Формирование и развитие белорусской медицинской терминологии.....	74
Терминологическая лексика.....	76
<i>Упражнения</i>	79
Кроссворды.....	84
Происхождение некоторых медицинских терминов.....	92